

# 年報

Annual Report  
2016 - 2017

以人為本  
追求卓越



香港遊樂場協會

香港遊樂場協會

Hong Kong Playground Association



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page





目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page





# 目錄

## Contents

1	機構簡介 About Us	2
2	使命宣言 Mission Statement	3-4
3	贊助人、永遠榮譽會長、會長、 副會長及執行委員會 Patron, Life Hon. President, President, Vice-Presidents and Executive Committee	5-10
4	主席序言 Chairman's Preface	11-12
5	執行委員會報告 Executive Committee's Report	13-17
6	服務單位 Service Units	18-21
7	組織圖表 Organization Chart	22-23
8	服務回顧 Service Overview	24-65
9	專業社會工作顧問服務及研究 Professional Exchange and Consultancy Service	66-69
10	特別計劃 Special Projects	70-86
11	核數師報告 Auditor's Report	87-120
12	鳴謝 Acknowledgements	121-124







# 香港遊樂場協會 Hong Kong Playground Association

創立於一九三三年的「香港遊樂場協會」，是香港一所歷史悠久的非政府青少年社會服務機構。透過多元化的服務，致力培育青少年在德、智、體、群、美全面而均衡的身心發展，成為香港社會的接班人。

本會服務分為「中央行政及機構傳訊部」、「社會工作部」及「文化及體藝部」三大部門。「中央行政及機構傳訊部」負責協會行政、組織大型活動、機構傳訊、專業研究及發展等。「社會工作部」服務包括綜合青少年服務中心、兒童及青年中心、地區青少年外展社會工作服務、青少年深宵外展服務、社區支援服務計劃、學校社會工作服務、非常學堂輟學生輔導計劃等。而「文化及體藝部」則包括場館、營舍、交流及藝術服務、體育服務及社會企業。服務單位遍佈港島、九龍、新界及離島各區。同時，本會亦與內地、澳門及東南亞鄰近地區的政府及公營機構有經常性的交流和合作，以促進彼此間之專業發展。

本會一直秉持「以人為本、追求卓越」的精神，貢獻社會，造福新一代，並致力成為一所本地及國際知名的專業青少年服務機構。

Established in 1933, Hong Kong Playground Association is a long-time non-governmental organization providing social services to children and young people in Hong Kong. Through diversified and pertinent services, we aim at breeding youngsters' holistic development and nurturing them to be successors of the Hong Kong society.

Our services are organized under "Central Administration & Corporate Communications Division", "Social Work Division" and "Culture, Sports & Arts Division".

Central Administration & Corporate Communications Division is responsible for agency administration, large scale event, corporate communication, professional development and research.

Social Work Division includes Integrated Children and Youth Service Centres, Children and Youth Centres, District Youth Outreaching Service, Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters, Community Support Service Scheme, School Social Work Service, the Unusual Academy School Dropouts Supportive Service.

Culture, Sports & Arts Division is composed of Stadium, Camp, Exchange and Arts Services, Sports Service and Social Enterprise.

Our service units are located all over Hong Kong Island, Kowloon, the New Territories and outlying islands. In addition, we also have frequent exchange and co-operation with the governments and public organizations in Mainland China, Macau and neighbouring countries in Southeast Asia, in order to foster mutual professional development.

All the way we uphold our spirit of "person-oriented and strive for excellence", so as to benefit the younger generation and contribute to the society as a whole. At the same time, we devote to becoming a prestigious and professional children and youth service organization at local and international levels.



## 我們的理想

透過多元化而適切的服務和設施，香港遊樂場協會的願景是培育青少年在德、智、體、群、美全面和均衡的身心發展，成為香港社會的接班人。

我們追求卓越，致力成為一所本地及國際知名的專業青少年服務機構。

## Our Vision

Through the provision of diversified and pertinent services and facilities, Hong Kong Playground Association is devoted to nurture the healthy mind and spirit of young people, for them to become the future pillars of Hong Kong.

We strive for excellence, and envision ourselves to become a locally and globally recognized professional organization focused on enhancing the well being of children and youth.

## 我們的使命

促進青少年的全人發展

建設青少年健康及理想的成長環境，並倡議和協助建設一個重視和關愛青少年的社會

支援身處不利環境的青少年抵抗逆境和誘惑，確立目標，融入社會

培育青少年正確的公民價值觀，積極參與社會，熱愛國家民族

提供空間讓青少年發揮潛能和創意，強化競爭力和抗逆力

## Our Mission

To promote the holistic development of young people

To advocate and arouse social awareness of a social environment conducive to the holistic development of young people

To support disadvantaged young people to meet challenges in life, to acquire life goals, and to become constructive members of society

To cultivate civic-mindedness in young people, hence propelling their participation in regional and national affairs

To provide young people with opportunities to expound their potential and creativity, and strengthen their resilience and competitiveness



## 我們的 信念



以人為本 多元培育  
專業委身 克盡己任  
追求卓越 與時並進  
立根香港 心繫國家

## Our Values

*People-oriented  
Invested in Holistic Development  
Ethical Professionals  
Committed to the highest standards of services  
In constant search for excellence  
In synch with changes  
Firmly rooted in Hong Kong  
Staying connected to the Motherland*



永遠榮譽會長  
Life Hon. President



胡法光太平紳士  
Dr. F.K. Hu, GBM, GBS,  
CBE, FHKIE, JP

贊助人 Patron



梁振英先生, GBM  
香港特別行政區行政長官  
The Hon. Mr. Leung Chun-ying  
Chief Executive  
Hong Kong Special  
Administrative Region

會長 President



許晉奎太平紳士  
Mr. Victor Hui, GBS, MBE, JP

副會長 Vice-Presidents



胡鴻烈太平紳士  
Dr. Henry Hu, GBM, GBS,  
OBE, JP



楊孝華太平紳士  
Mr. Howard Young, SBS, JP



胡曉明太平紳士  
Mr. Herman Hu, SBS, JP

贊助人、永遠榮譽會長、會長、副會長及執行委員會

Patron, Life Hon. President, President  
Vice-President and Executive Committee



執行委員會 Executive Committee 委員 Members



林海涵太平紳士(主席)  
Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP  
(Chairman)



彭詢元先生(副主席)  
Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM  
(Vice-Chairman)



李傑之先生(義務司庫)  
Mr. Arthur Li (Hon. Treasurer)



關銳煊教授  
Prof. Alex Kwan



黃玉雯小姐  
Ms. Bonnie Wong, CSDSM



譚壽森先生  
Mr. Tam Sau Sum



姚漢賢先生  
Mr. John Yiu



盧鐵榮教授  
Prof. Wing Lo



黃錦輝先生  
Mr. Kelvin Wong





執行委員會 Executive Committee 委員 Members



胡梁子慧女士  
Mrs. Jeanie Hu



李偉昌先生  
Mr. Patrick Lee



游寶榮先生  
Mr. David P.W. Yau



周嘉弘先生  
Mr. Calvin Chau



單日堅先生  
Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM

義務法律顧問 Hon. Legal Advisor

列席 In Attendance



盧潤森先生  
Mr. Andy Lo



梁偉權太平紳士(總幹事)  
Mr. Edward Leung, JP  
(Executive Director)





## 管理及財務委員會

### Management & Finance Sub-Committee

林海涵太平紳士（主席）

Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP (Chairman)

單日堅先生（副主席）

Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM (Vice-Chairman)

李傑之先生（義務司庫）

Mr. Arthur Li (Hon. Treasurer)

彭詢元先生

Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM

黃玉雯小姐

Ms. Bonnie Wong, CSDSM

黃錦輝先生

Mr. Kelvin Wong

李偉昌先生

Mr. Patrick Lee

姚漢賢先生

Mr. John Yiu

游寶榮先生

Mr. David P.W. Yau

梁偉權太平紳士（總幹事）

Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

司徒雅儀小姐（會計主任）

Ms. Joey Szeto (Accounting Officer)

邵煒才先生（總監／中央行政及機構傳訊）

Mr. Garmon Shiu

Head (Central Administration & Corporate Communications Division)

\* 戴國緯先生（總監／社會工作）

Mr. Tai Kwok Wai

(Head /Social Work Division)

黃潔虹小姐（總監／文化及體藝）

Ms. Doris Wong

(Head /Culture, Sports & Arts Division)

蕭景欣小姐（行政主任／人力資源）

Ms. Candy Siu

(Executive Officer /Human Resources)

\*戴國緯先生已於2016年11月1日榮休

Mr. Tai Kwok Wai was retired on 1st November, 2016



## 服務及活動委員會

### Service & Programme Sub-Committee

彭詢元先生(主席)  
Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM (Chairman)

單日堅先生(副主席)  
Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM (Vice-Chairman)

林海涵太平紳士  
Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP

李傑之先生  
Mr. Arthur Li

姚漢賢先生  
Mr. John Yiu

黃玉雯小姐  
Ms. Bonnie Wong, CSDSM

黃錦輝先生  
Mr. Kelvin Wong

盧鐵榮教授  
Prof. Wing Lo

關銳煊教授  
Prof. Alex Kwan

李偉昌先生  
Mr. Patrick Lee

胡梁子慧女士  
Mrs. Jeanie Hu

游寶榮先生  
Mr. David P.W. Yau

周嘉弘先生  
Mr. Calvin Chau

梁偉權太平紳士(總幹事)  
Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

邵煒才先生(總監/中央行政及機構傳訊)  
Mr. Garmon Shiu  
Head (Central Administration & Corporate Communications Division)

\* 戴國緯先生(總監/社會工作)  
Mr. Tai Kwok Wai (Head /Social Work Division)

\*戴國緯先生已於2016年11月1日榮休  
Mr. Tai Kwok Wai was retired on 1st November, 2016

黃潔虹小姐(總監/文化及體藝)  
Ms. Doris Wong  
(Head /Culture, Sports & Arts Division)

溫立文先生(副總監/機構傳訊及體藝服務)  
Mr. Wan Lap Man  
Deputy Head (Corporate Communications, Sports & Arts Services)

李偉良先生(地區督導主任/東區及灣仔)  
Mr. Lee Wai Leung  
(District Supervisor/ Island East & Wanchai)

陳烈輝先生(地區督導主任/荃灣及葵青)  
Mr. Chan Lit Fai  
(District Supervisor/ Tsuen Wan & Kwai Tsing)

周惠霞小姐  
(地區督導主任/九龍城及油尖旺)  
Ms. Edith Chau  
(District Supervisor/ Kowloon City & Yau Tsim Mong)

鄭美端小姐(地區督導主任/觀塘)  
Ms. Cheng Mei Duen  
(District Supervisor/ Kwun Tong)

張有勝先生(地區督導主任/黃大仙及西貢)  
Mr. Cheung Yau Shing  
(District Supervisor/Wong Tai Sin & Sai Kung)

蔡錦發先生(督導主任 / 學校社工)  
Mr. Choi Kam Fat  
(Supervisor/School Social Work Service)

張若蝶小姐(總發展主任/特別計劃)  
Ms. Cheung Yeuk Tip  
(Chief Development Officer/Special Projects)

蕭景欣小姐(行政主任/人力資源)  
Ms. Candy Siu  
(Executive Officer /Human Resources)



## 職員及訓練委員會

### Staff & Training Sub-Committee

黃玉雯小姐 (主席)

Ms. Bonnie Wong, CSDSM (Chairman)

姚漢賢先生 (副主席)

Mr. John Yiu (Vice-Chairman)

林海涵太平紳士

Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP

黃錦輝先生

Mr. Kelvin Wong

關銳煊教授

Prof. Alex Kwan

盧鐵榮教授

Prof. Wing Lo

李偉昌先生

Mr. Patrick Lee

單日堅先生

Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM

梁偉權太平紳士 (總幹事)

Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

邵煒才先生 (總監/中央行政及機構傳訊)

Mr. Garmon Shiu

(Head /Central Administration & Corporate Communications Division)

\*戴國緯先生 (總監/社會工作)

Mr. Tai Kwok Wai (Head /Social Work Division)

黃潔虹小姐 (總監/文化及體藝)

Ms. Doris Wong

(Head /Culture, Sports & Arts Division)

蕭景欣小姐 (行政主任/人力資源)

Ms. Candy Siu

(Executive Officer /Human Resources)

## 公關委員會

### Public Relations Sub-Committee

黃錦輝先生 (主席)

Mr. Kelvin Wong (Chairman)

周嘉弘先生 (副主席)

Mr. Calvin Chau (Vice-Chairman)

林海涵太平紳士

Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP

彭詢元先生

Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM

黃玉雯小姐

Ms. Bonnie Wong, CSDSM

盧鐵榮教授

Prof. Wing Lo

李偉昌先生

Mr. Patrick Lee

胡梁子慧女士

Mrs. Jeanie Hu

游寶榮先生

Mr. David P.W. Yau

單日堅先生

Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM

梁偉權太平紳士 (總幹事)

Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

邵煒才先生 (總監/中央行政及機構傳訊)

Mr. Garmon Shiu

(Head /Central Administration & Corporate Communications Division)

\*戴國緯先生 (總監/社會工作)

Mr. Tai Kwok Wai (Head /Social Work Division)

黃潔虹小姐 (總監/文化及體藝)

Ms. Doris Wong

(Head /Culture, Sports & Arts Division)

蕭景欣小姐 (行政主任/人力資源)

Ms. Candy Siu

(Executive Officer /Human Resources)

\*戴國緯先生已於2016年11月1日榮休

Mr. Tai Kwok Wai was retired on 1st November, 2016





過去一年，香港遊樂場協會的工作可以用豐盛、多采多姿和極富挑戰來總結。

首先，讓我指出，過去一個財政年度，協會總收入近一億九千萬，總開支亦超過一億八千萬，兩個數字都是協會創會84年的新記錄，足証協會業務蒸蒸日上、昂步前進，更難得者，單年錄得約五百萬的盈餘，對推動未來工作，有莫大的助力。作為現屆執行委員會主席，本人深感幸運和榮耀。

去年，各項工作普遍達至政府或資助機構的服務質量指標要求，甚至有過之而無不及。各單位都能建立良好而有效的社區關係網絡，使用者和社區持份者對本會都有很高的評價和支持。

除恒常工作外，本會去年推出多項嶄新的計劃，包括學前幼兒服務、網上青少年服務，與樹仁大學合作心理輔導服務等，務求更能適切地滿足不同服務使用者，特別是身處危機和弱勢的青少年組群的需要。更難能可貴者，香港賽馬會慷慨資助三仟五百萬給會方推行「動歷離島」及「動歷全城」計劃，廣泛在離島及全港各區推動新興體育活動，推廣健康人生。同時，協會亦已成功與夢想基金會和皇家馬德里體育會達成合作協議，在未來三年成為皇馬香港區籃球青訓計劃的獨家合作機構，使協會在機構聲望及服務整合配套上更上一層樓。

此外，由本人贊助的創意獎勵計劃第一屆比賽亦大致完成，衍生出二十多個具創新意念的服務計劃，讓機構在專業質素上踏進一大步，實踐「以人為本，追求卓越」的精神。

本會秉持一貫「員工友善」的人事政策，員工薪酬待遇基本參照政府編制，其他員工福利如醫療、訓練等有增無減，合約員工更可以憑卓越表現而被轉職為長期合約員工，相信在現今社福界是非常獨特的做法，得到同工們高度肯定和評價。在此情況下，本會專業人員的流失率極低，反之，員工對機構的歸屬感，對工作的投入感都很高。因此，協會近年的躍進並非偶然，乃協會上下同心、攜手向前的成果。

東涌營在香港賽馬會資助完成翻新工程，成為東涌郊區一座特色建築物，成效立竿見影，銀礦灣營預期在來年最後一個季度投入服務，本人可以保證，改進了營舍環境及設備，必令使用者耳目一新，大家且拭目以待。麥花臣及修頓兩所場館的業務都錄得很好的成績，為協會累積寶貴財富的同時，亦廣受租用者和社會人士的讚賞。

總結而言，協會在各方面發展順利、欣欣向榮、前景光明，更毋負政府和社會大眾的期望，深信未來的工作將更精彩、繁重和具挑戰性，我謹向協會致以最真摯的祝福和期盼。同時，我必須代表協會衷心感謝過去一年來政府部門包括社會福利署、康文署、教育局等的穩定資助、支持和指導、各區區議會、學校、地區團體的支援和合作、香港賽馬會慈善信託基金各方面的慷慨資助，還有社會各界的捐贈、支持和勉勵，都促使香港遊樂場協會持續進步、勇闖高峯！

林海涵

香港遊樂場協會  
執行委員會主席  
林海涵太平紳士



It has been a fruitful, dynamic and challenging year for Hong Kong Playground Association the past year!

To begin with, please allow me to point out that in the past fiscal year, the Association has generated a total income of around 190 million dollars with total expenditure over 180 million dollars. With both figures hitting a new high since we founded 84 years ago, it proves that the business of the Association is thriving and moving forward. 5 million worth of profit in a single year is hard to come by but it serves as a great motivation and back-up on the promotion of our future works. I am so blessed and honoured to be the Chairman of the current executive committee.

Our work last year, in overall, have achieved the service quality standards set by the government and subvented organisations, some even surpassed them. Good and effective community relation networks are set up between different units, great commendations and support are received from the service users and community stakeholders.

Apart from the regular works, the Association has launched many new programmes last year, including pre-school child service, online services for young people, and counselling service collaborated with Hong Kong Shue Yan University, hoping to adequately address to the needs of different service user groups, especially teenages in dangerous and vulnerable situations. Besides, Hong Kong Jockey Club had generously subsidized us with 35 million dollars for the implementation of the "Sports for Islands" and "Sports for All" Programme, which aimed to promote emerging sport activities in the islands and other districts in Hong Kong and the pursuit of a healthy life. At the same time, we have also reached a cooperation agreement with the Dreams Foundations and Real Madrid Foundation. In the next three years, the Association will be the exclusive partner of the Real Madrid Basketball Youth Training Program in Hong Kong. The agreement has brought our reputation and service structure to a higher level.

In addition, the First Creativity Award Scheme sponsored by me is substantially completed with more than 20 innovative service programmes developed – a big stride forward for our professional quality and to put our spirit of "Person-oriented and Strive for Excellence" into practice.

We have always upheld an "employee-friendly" human resources policy. Not only we set the salaries and benefits of our staff according to the government's standards, we have been providing better employee's benefits, such as medical and training, as well. Nonetheless, contract employees will be offered a long-term position in recognition of their outstanding performances. I believed this is a distinctive practice in the social welfare industry nowadays and it is highly recognized and commended by our staff. Consequently, our staff turnover rate is extremely low. Our staff has a strong sense of belonging to the Association and they are dedicated to their work. Therefore, the expansion of our Association in recent years is no coincidence, it is the outcome of unified cooperation.

With the aid from Hong Kong Jockey Club, the renovation of Tung Chung Camp is completed and has become a landmark in the Tung Chung suburb. The effect is instant. The Silvermine Bay Camp is expected to start operation in the last quarter of next year. I can guarantee that the refurbished campsite environment and facilities will provide the users with a very eye-opening and refreshing experience. Please look forward to it. Furthermore, both the MacPherson Stadium and Southorn Stadium have achieved excellent results. This helped to accumulate the wealth of the Association while earning appreciation from the hirers and the community members.

In conclusion, different aspects of the Association are developing smoothly with a bright prospect and future. We did not fail the expectations from the government and the general public. We believe our future works will be more exciting, demanding and challenging. I give my sincerest blessings and hopes to the Association. Meanwhile, on behalf of the Association, I extend my heartfelt gratitude to the government departments, including the Social Welfare Department, Leisure and Cultural Services Department and Education Bureau etc. for their constant subvention, supports and guidances provided; to the district councils, schools, local organisations for their supports and cooperations; to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their generous donations and lastly to the social sectors for their support and encouragement. They all helped the Hong Kong Playground Association to strive for continuous improvements and excellence.



Hong Kong Playground Association  
Chairman of the Executive Committee  
Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP



**香港遊樂場協會**  
**業務檢討報告**  
**截至二零一七年三月三十一日**

## 1. 主要業務

香港遊樂場協會一貫的宗旨是扶助青少年兒童在德、智、體、群、美的全人發展，抗拒社會上諸般不良影響，建立正面而積極的人生目標和計劃。本會的業務主要可分為兩大類：

- 1.1 以社會工作方法為主軸的各類青少年及兒童服務，此類服務大部份為社會福利署資助的服務項目。（參閱年報）
- 1.2 各類文化交流、藝術及康樂服務。（參閱年報）

## 2. 業務及財政檢討

- 2.1 各項社會福利署資助的服務，本會必須遵照社署「整筆過撥款制度」的「服務表現監察系統」的各類指引而運作，去年各單位普遍符合及超出服務標準的要求。同時，本會亦積極參照社署「最佳執行指引」的相關條文和規則，以製訂關乎資助服務的人事、營運及管治政策。
- 2.2 其他服務，亦相應達到資助團體，如康樂及文化事務署、教育局、香港賽馬會慈善信託基金等的服務指標要求，並獲得正面的評價和持續的資助。
- 2.3 過去一年，各單位的服務受眾及相關持份者，對本會的服務持正面的反應，關係良好，投訴比例極低，個別員工並得到學校校長及服務使用者書面嘉許和感謝。
- 2.4 除恒常服務外，本會去年亦積極推行多項嶄新的計劃，例如學前幼兒服務、網上青少年服務、心理輔導計劃、動歷全城體育推廣計劃等，務求以更多元方法，協助服務使用者解決問題，並建立更正面積極人生。同時，本會各服務單位的硬件設計及服務內容，亦儘量融入保護環境、能源節約和綠色教育的元素，讓新一代提升保護地球的意識。
- 2.5 在各單位積極進取下，本會於2016－17年度錄得約港幣五佰萬的盈餘，為近年的新高，大大有助協會未來的發展，協會上下至為鼓舞。（參閱核數師報告）
- 2.6 本會於結算日的「流動資產比率」為2.1，是一個十分健康的比率。
- 2.7 上年度本會從政府的資助總收益為九仟七佰多萬，佔全會約51%，其他收益為九仟一佰多萬，佔全會約49%。
- 2.8 截至2017年3月31日止，本會的儲備為港幣三仟四佰多萬元，比去年輕微上升。

## 3. 未來的風險及不確定因素

- 3.1 本會並不存在任何信貸風險，亦無需承擔任何債務利息壓力。
- 3.2 本會採取非常保守及謹慎態度處理儲備，只採納港幣定期及活期存款，故投資風險極低。
- 3.3 政府部門及資助團體所發放的定期資助非常穩定，而本會亦具備充裕現金，因此「流動現金風險」極低。
- 3.4 雖然麥花臣及修頓兩所場館去年為本會帶來可觀的收益，但兩館在重建或翻新後已投入服務超過三年，各項維修保養的壓力相對增加，為場館未來收益帶來不明朗因素。





- 3.5 在社會進一步面向高齡化，青少年人口持續下降的情況下，社會福利署將對青少年服務作出全面檢討，本會需要謹慎而積極地面對新政策的衝擊，並作出有效的回應。
- 3.6 世界經濟格局及本地政治態勢，將持續影響本地經濟及社會秩序，對社會服務可能做成難以評估的衝擊，本會需要保持有效的預算和對應。

## 4. 來年發展

- 4.1 東涌營已完成優化工程，並已在2017年5月份再次投入服務。與此同時，銀礦灣營預計將於本年度第三或第四季重新投入服務，我們相信營地的先進配套將大大提昇服務質素以及有助改善本會的財政狀況。
- 4.2 除了社會福利署的恆常資助外，幾乎所有非社會福利署資助的團體，包括香港賽馬會、其他政府部門、學校以及慈善信託基金均批款延續本會的青少年服務計劃達至二至三年，例如「非常學堂」輟學生支援服務、「兒童發展基金」等，這促使本會有效地進行人手規劃以達至全面的服務發展。
- 4.3 前社會福利署署長、新一屆候任行政長官林鄭月娥女士在她的參選政綱明確表示她上任後將優化「一筆過撥款」政策，冀望能紓援非政府機構的財政負擔，本會從而在經濟、人力資源及服務環境等層面受惠。

## 5. 與資助者及服務使用者的關係

- 5.1 如上所述，本會與服務資助團體包括政府部門、香港賽馬會、其他慈善基金、中小學、商業團體、各區區議會，以至澳門及內地相關單位，一直保持良好的關係和互信，本會的整體表現一直備受嘉許。
- 5.2 服務使用者對各單位的工作認受性頗高，與員工關係良好，絕少投訴，同時，向使用者推廣義工運動的成效持續提升，顯示使用者對機構的歸屬感與日俱增。

## 6. 期後事項

由2017年3月31日（結算日）至 2017年6月26日（本報告被通過日），本會並無重大特別事項需要報告。

## 7. 總結

去年本會各項服務及整體財政表現均十分理想，實有賴一班團結和諧、熱誠、勤奮及專業的員工。除此之外，執行委員會各位委員的領導、支持與推動亦是令本會迅速發展之重要因素之一。展望來年，協會必能朝著既訂目標進發，繼往開來，打造「以人為本，追求卓越」的專業品牌。

此報告獲本委員會於二零一七年六月二十六日議決通過



謹代表香港遊樂場協會  
執行委員會



# Hong Kong Playground Association

## Business Review Report

### As of 31<sup>st</sup> March 2017



## 1. Main Business

The missions of the Hong Kong Playground Association have always been “Be devoted to advocate for the holistic development of children and youth people, and to enhance their healthy life goals”. Our business can be divided into two main categories:

- 1.1 Adolescents and children services that are mainly provided in the form of social work. Most of these services are funded by the Social Welfare Department (SWD). (See Annual Report)
- 1.2 Recreational, art, sport and cultural exchange services. (See Annual Report)

## 2. Business and Financial Review

- 2.1 We shall adhere to the guidelines of the Service Performance Monitoring System under the Lump Sum Grant Subvention System in provision of the service subsidized by SWD. Last year, all of our units generally met and exceeded the requirements of service standards. Meanwhile, we formulated personnel, operation and management policies by actively referring to the relevant provisions and rules of SWD's Best Practice Manual.
- 2.2 Other services have also met the service target requirement of sponsor groups such as the Leisure and Cultural Services Department, the Education Bureau, and Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and received positive comments and sustained subvention.
- 2.3 In the past year, service recipients and relative stakeholders had offered positive response towards our services. They have maintained a good relationship with our service units and the portion of complaints was very low. Individual staff has also received written commendations and appreciation from school principals or users.





- 2.4 Besides the routine services, the Association has also launched a number of pilot projects in previous year, including pre-school children programme, cyber youth service, psychological counselling service and "Sports for All" project. It was aimed to enhance through multiple working methods to enhance service users' ability in coping problems and to build more positive life goals and plans. In the same time, our service units had made their best endeavor to inject into their hardware design and service content the elements of environment protection, energy saving and green education. We aimed to strengthen the concept of earth protection of the young generations.
- 2.5 With the active efforts of all units, the Association has recorded a gross surplus of approximately HK\$5M, a new high of recent years, in the Year 2016-17. This would greatly facilitate the future development of the Association, and all staff members are highly encouraged. (See Auditor's Report)
- 2.6 Our liquidity ratio on the year end day was 2.1, which was a very healthy ratio.
- 2.7 Last year, our total government subvention revenue was more than HK\$97M (around 51% of the total revenue) and other revenue was more than HK\$91M (around 49% of the total revenue).
- 2.8 As of 31st March 2017, our reserve was more than HK\$33M, which was slightly higher than that of last year.

### 3. Future risks and uncertainties

- 3.1 The Association has no credit risks and does not need to undertake any pressure from interest of debt.
- 3.2 The Association takes very conservative and conscious approach on handling reserve, and only accepts time and demand deposits of Hong Kong dollar, hence the investment risk is extremely low.
- 3.3 The Association receives stable and regular subvention from government departments and sponsor groups, and has sufficient amount of cash with extremely low liquidity risk.
- 3.4 Though the MacPherson Stadium and Southorn Stadium had brought considerable revenue for the Association last year, they have been operated for more than 3 years after redevelopment or refurbishment and the pressure of maintenance has relatively increased. This adds uncertainties to the future revenue of the stadiums.
- 3.5 Under the situation of further aging society and continuous declination of youth population, the Social Welfare Department might undertake a comprehensive review on children & youth service in the near future. The Association needs to respond effectively to the new policies in a cautious and positive manner.
- 3.6 Global economy and local political situation will continue to influence local economy and social order. The effect imposed on social services will be difficult to access and the Association should maintain effective budget and response.

### 4. Future Development

- 4.1 After renovation, the Tung Chung Camp had re-activated its service from May 2017. Meanwhile,



the Silvermine Bay Camp was foreseen to be re-activated by the third or fourth quarter of the year. It is believed that the advanced service environment and facilities might enhance the service outcome and financial income of the camps to a large extent.

- 4.2 Besides services subvented by SWD, nearly all projects funded by HKJC, other government departments, schools as well as charitable trusts, e.g. the Unusual Academy, the Child Development Fund, etc, had been re-approved grants for a further term of 2 to 3 years. This helped the Association to effectively design manpower plan and gain comprehensive service development.
- 4.3 The new CE of HKSAR, Madam Carrie Lam, J.P. who was the ex-Director of Social Welfare Department, had clearly included in her election campaign the agenda of betterment of Lump Sum Grant. It was hoped that certain measures would be taken to ease the financial pressures of NGOs, and the Association might benefit in terms of finance, manpower and service environments.

## 5. Relationship with sponsors and service recipients

- 5.1 As mentioned above, the Association has always maintained a good relationship and mutual trust with sponsor groups, including government departments, Hong Kong Jockey Club, other charity funds, secondary and primary schools, business groups, district councils as well as concerned units in Macau and Mainland China. And our overall performance has always been appreciated.
- 5.2 Service recipients have relatively high recognition towards the services from each unit, and they have maintained a good relationship with our staff with low complaints. Meanwhile, the effectiveness of promoting volunteer movement has improved continuously. This shows the service recipients have a growing sense of belonging to the Association.

## 6. Subsequent matters

The Association had no significant major items that needed to be reported from 31st March 2017 (year end day) to 26th June 2017 (the approval day of this report).

## 7. Conclusion

Both service and financial performance of our Association last year were achieving. An enthusiastic, hardworking and professional staff team is the key factor of the Association's success while harmonious relationship amongst staff and board members gave greater motive to the fast development of the Association. In the coming year, we will march towards the set targets, break new grounds for the future and build a professional brand of "People-oriented" and "Strive for Excellence".

This report was resolved by the Executive Committee on 26<sup>th</sup> June 2017.



LAM Hoi Ham, LDD, JP  
On behalf of the Executive Committee,  
Hong Kong Playground Association



## 總辦事處 Headquarters

### 總辦事處 Headquarters

地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓  
電話：2573 3849  
傳真：2834 6007  
電郵：hq@hkpa.hk  
網址：www.hkpa.hk

Address：11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.  
Tel: 2573 3849  
Fax: 2834 6007  
E-mail: hq@hkpa.hk  
Website: www.hkpa.hk

## 社會工作部 Social Work Division

### 青少年綜合服務 Integrated Service For Children & Youth

#### 賽馬會竹園(南)青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Chuk Yuen (South) Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍竹園南村貴園樓119-132地下  
電話：2726 4103  
傳真：2322 0506  
電郵：wtsit@hkpa.hk

Address: G/F., 119-132 Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon  
Tel: 2726 4103  
Fax: 2322 0506  
E-mail: wtsit@hkpa.hk

#### 賽馬會竹園(北)青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Chuk Yuen (North) Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍竹園北村柏園樓101-102, 107-108號地下  
電話：2726 4103  
傳真：2322 0506  
電郵：cyn@hkpa.hk

Address: G/F., 101-102, 107-108 Pak Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon.  
Tel: 2726 4103  
Fax: 2322 0506  
E-mail: cyn@hkpa.hk

#### 賽馬會北角港運城青少年綜合服務中心

#### Jockey Club North Point Island Place Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：香港北角丹拿道53號港運城2樓  
電話：2572 3545  
傳真：2838 0417  
電郵：npit@hkpa.hk

Address: 2/F., Island Place, 53 Tanner Road, North Point, Hong Kong.  
Tel: 2572 3545  
Fax: 2838 0417  
E-mail: npit@hkpa.hk

#### 賽馬會北角健康村青少年綜合服務中心

#### Jockey Club North Point Healthy Village Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：香港北角七姊妹道186號健康村一期平台第一及第二層  
電話：2838 0358  
傳真：2838 0417  
電郵：npit2@hkpa.hk

Address: Podium Levels 1&2, Healthy Village, Phase One, 186 Tsat Tsz Mui Road, North Point, Hong Kong.  
Tel: 2838 0358  
Fax: 2838 0417  
E-mail: npit2@hkpa.hk

#### 賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Upper Kwai Chung Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：新界葵涌石籬(一)邨石俊樓低座地下1號  
電話：2424 3043  
傳真：2424 3146  
電郵：ukcit@hkpa.hk

Address: No. 1, G/F., Low Block, Shek Chun House, Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung, N.T.  
Tel: 2424 3043  
Fax: 2424 3146  
E-mail: ukcit@hkpa.hk

#### 旺角青少年綜合服務中心

#### Mongkok Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓3樓  
電話：2388 1991, 2332 4259  
傳真：2770 4147  
電郵：mkit@hkpa.hk

Address: 3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2388 1991, 2332 4259  
Fax: 2770 4147  
E-mail: mkit@hkpa.hk

#### 慈雲山青少年綜合服務中心

#### Tsz Wan Shan Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍慈雲山慈正村正遠樓地下B,C座  
電話：2351 2611  
傳真：2352 6814  
電郵：twsit@hkpa.hk

Address: Wing B&C, G/F., Ching Yuen House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon.  
Tel: 2351 2611  
Fax: 2352 6814  
E-mail: twsit@hkpa.hk

#### 賽馬會瓊富青少年綜合服務中心

#### Jockey Club King Fu Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍黃大仙富山村富信樓地庫7-12號  
電話：2351 2655  
傳真：2351 2364  
電郵：kfit@hkpa.hk

Address: No. 7-12, LG/F, Fu Shun House, Fu Shan Estate, Wong Tai Sin, Kln.  
Tel: 2351 2655  
Fax: 2351 2364  
E-mail: kfit@hkpa.hk



### 賽馬會青衣青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Tsing Yi Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：新界青衣長發邨長發社區中心2-4樓  
電話：2433 5277  
傳真：2495 2769  
電郵：tyit@hkpa.hk

Address: 2-4/F., Cheung Fat Estate Community Centre, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, N.T.  
Tel: 2433 5277  
Fax: 2495 2769  
E-mail: tyit@hkpa.hk

### 彩德青少年綜合服務中心

#### Choi Tak Integrated Service Centre for Children and Youth

地址：九龍觀塘彩德邨彩仁樓地下  
電話：2759 9821  
傳真：2953 0525  
電郵：chtit@hkpa.hk

Address: G/F, Choi Yan House, Choi Tak Estate, Choi Wan Road, Kwun Tong, Kowloon  
Tel: 2759 9821  
Fax: 2953 0525  
E-mail: chtit@hkpa.hk

## 青少年中心 Children & Youth Centre

### 顯徑青少年中心暨閱覽自修室

#### Hin Keng Children & Youth Centre cum Study Reading Room

地址：新界沙田大圍顯和里顯徑鄰里社區中心一樓  
電話：2693 0113  
傳真：2699 4799  
電郵：hkcyo@hkpa.hk

Address: 1/F., Hin Keng Neighbourhood Community Centre, Hin Wo Lane, Tai Wai, Shatin, N.T.  
Tel: 2693 0113  
Fax: 2699 4799  
E-mail: hkcyo@hkpa.hk

### 茜草灣青少年中心暨閱覽自修室

#### Sai Tso Wan Children & Youth Centre cum Study Reading Room

地址：九龍觀塘麗港城西草灣鄰里社區中心1-2樓  
電話：2775 3378  
傳真：2717 6599  
電郵：stwcyc@hkpa.hk

Address: 1-2/F., Sai Tso Wan Neighbourhood Community Centre, Laguna City, Kwun Tong, Kowloon.  
Tel: 2775 3378  
Fax: 2717 6599  
E-mail: stwcyc@hkpa.hk

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

### 學校社會工作服務

#### School Social Work Service

地址：九龍竹園北村柏園樓101-102,107-108號地下  
電話：2121 1829  
傳真：3116 4112  
電郵：ssw@hkpa.hk

Address: G/F., 101-102, 107-108 Pak Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon.  
Tel: 2121 1829  
Fax: 3116 4112  
E-mail: ssw@hkpa.hk

### 理想校園支援計劃

#### School Support Scheme

地址：九龍慈雲山慈正邨正遠樓地下B,C座  
電話：2351 2611  
傳真：2352 6814  
電郵：sss@hkpa.hk

Address: Block B & C, G/F., Ching Yuen House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon  
Tel: 2351 2611  
Fax: 2352 6814  
E-mail: sss@hkpa.hk

## 外展社會工作隊 Outreach Social Work Team

### 油尖旺區青少年外展社會工作隊

#### Yau-Tsim-Mong District Youth Outreach Social Work Team

地址：九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓2樓  
電話：2575 1547  
傳真：2572 2493  
電郵：yot@hkpa.hk

Address: 2/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2575 1547  
Fax: 2572 2493  
E-mail: yot@hkpa.hk

## 深宵外展社會工作服務 Overnight Outreach Service For Young Night Drifter

### 夜軌-葵青深宵外展服務

#### Service for Young Night Drifters - Kwai Tsing (Night Track)

地址：新界青衣長發村長發社區中心2-4樓  
電話：2433 5277  
傳真：2495 2769  
熱線：6022 0122  
電郵：ktynd@hkpa.hk

Address: 2-4/F., Cheung Fat Estate Community Centre, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, N.T.  
Tel: 2433 5277  
Fax: 2495 2769  
Hotline: 6022 0122  
E-mail: ktynd@hkpa.hk

### 礦展工程-油尖旺深宵外展服務

#### Service for Young Night Drifters - Yau Tsim Mong (MINES)

地址：九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓2樓  
電話：2575 1547  
傳真：2572 2493  
熱線：6022 4141  
電郵：ytmynd@hkpa.hk

Address: 2/F, MongKok Complex, 557 Shanghai Street, MongKok, Kowloon.  
Tel: 2575 1547  
Fax: 2572 2493  
Hotline: 6022 4141  
E-mail: ytmynd@hkpa.hk



## 『新境界』社區支援服務計劃 "New Horizons" Community Support Service Scheme

### 『新境界』社區支援服務計劃 "New Horizons" Community Support Service Scheme

地址：九龍觀塘彩德邨彩仁樓地下  
電話：2351 2777  
傳真：2351 2330  
電郵：csss@hkpa.hk

Address: G/F, Choi Yan House, Choi Tak Estate, Choi Wan Road,  
Kwun Tong, Kowloon.  
Tel: 2351 2777  
Fax: 2351 2330  
E-mail: csss@hkpa.hk

## 『非常學堂』服務計劃 Unusual Academy Service Project

### 『非常學堂』服務計劃辦事處 Unusual Academy Service Project Office

地址：香港北角七姊妹道186號健康村一期平台第一及第二層  
電話：2185 7285  
傳真：2185 7385  
電郵：ua@hkpa.hk

Address: Podium Levels 1&2, Healthy Village, Phase One, 186 Tsat Tsz Mui  
Road, North Point, Hong Kong.  
Tel: 2185 7285  
Fax: 2185 7385  
E-mail: ua@hkpa.hk

### 『非常學堂』油麻地訓練中心 Unusual Academy Yau Ma Tei Training Centre

地址：九龍油麻地彌敦道513號泰和商業大廈10樓  
電話：2388 0400  
傳真：2388 0400  
電郵：ua@hkpa.hk

Address: 10/F, Tai Wo Commercial Building, 513 Nathan Road, Yau Ma Tei,  
Kowloon  
Tel: 2388 0400  
Fax: 2388 0400  
E-mail: ua@hkpa.hk

## 葵青區青苗培訓坊 Kwai Tsing Youngseeds Workshop

### 葵青區青苗培訓坊 Kwai Tsing Youngseeds Workshop

地址：新界葵涌安蔭村德蔭樓地下3號  
電話：2425 2262  
傳真：2425 2263  
電郵：ktyw@hkpa.hk

Address: Unit 3, G/F, Tak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung, N.T.  
Tel: 2425 2262  
Fax: 2425 2263  
E-mail: ktyw@hkpa.hk

## 文化及體藝部 Culture, Sports & Arts Division

### 社會企業 Social Enterprise

#### 社會企業 Social Enterprise

地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓  
電話：2771 399  
傳真：2771 1898  
電郵：se@hkpa.hk

Address: 11/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
Tel: 2771 3990  
Fax: 2771 1898  
E-mail: se@hkpa.hk

### 場館 Stadium

#### 修頓場館 Southorn Stadium

地址：香港灣仔莊士敦道111號  
電話：2834 2702  
傳真：2838 5655  
電郵：soustadium@hkpa.hk

Address: 111 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong.  
Tel: 2834 2702  
Fax: 2838 5655  
E-mail: soustadium@hkpa.hk

#### 麥花臣場館 MacPherson Stadium

地址：九龍旺角奶路臣街38號1樓  
電話：3188 4137  
傳真：3107 0086  
電郵：macstadium@hkpa.hk

Address: 1/F, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 3188 4137  
Fax: 3107 0086  
E-mail: macstadium@hkpa.hk

## 營地服務 Camp Service

### 銀礦灣戶外康樂營 Silvermine Bay Outdoor Recreation Camp

地址：香港離島大嶼山梅窩東灣頭路30號  
電話：2984 8259  
傳真：2984 7886  
電郵：camp@hkpa.hk

Address: 30 Tung Wan Tau Road, Mui Wo, Lantau Island, Hong Kong.  
Tel: 2984 8259  
Fax: 2984 7886  
E-mail: camp@hkpa.hk



### 東涌戶外康樂營

#### Tung Chung Outdoor Recreation Camp

地址：香港離島大嶼山東涌牛凹村38號  
電話：2988 1389  
傳真：2984 7886  
電郵：camp@hkpa.hk

Address: 38, Au Ngau Village, Tung Chung, Lantau Island, Hong Kong  
Tel: 2988 1389  
Fax: 2984 7886  
E-mail: camp@hkpa.hk

## 體育服務 Sports Service

### 體育服務

#### Sports Service

地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓  
電話：2126 7019  
傳真：3691 8743  
電郵：sports@hkpa.hk

Address: 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.  
Tel: 2126 7019  
Fax: 3691 8743  
E-mail: sports@hkpa.hk

### 賽馬會「動歷全城」創意體育計劃及賽馬會「動歷離島」創意體育計劃

#### Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for All" Programme and Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for Islands" Programme

地址：香港北角七姊妹道186號健康村一期平台第一及第二層  
電話：3579 4326  
傳真：3579 4327  
電郵：isports@hkpa.hk

Address: Podium Levels 1&2, Healthy Village, Phase One, 186 Tsat Tsz Mui Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 3579 4326  
Fax: 3579 4327  
E-mail: isports@hkpa.hk

## 樂歷天地 Adventure Playground

### 樂歷天地

#### Adventure Playground

地址：九龍旺角奶路臣街38號5樓  
電話：2126 7019  
傳真：3691 8743  
電郵：sports@hkpa.hk

Address: 5/F, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2126 7019  
Fax: 3691 8743  
E-mail: sports@hkpa.hk

## 優才發展及交流中心 I+Plus Development and Exchange Centre

### 優才發展及交流中心

#### I+Plus Development and Exchange Centre

地址：九龍旺角奶路臣街38號3樓  
電話：2771 3663  
傳真：2834 4590  
電郵：iec@hkpa.hk

Address: 3/F, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2771 3663  
Fax: 2834 4590  
E-mail: iec@hkpa.hk

## 香港青年獎勵計劃 The Hong Kong Award For Young People

### 香港遊樂場協會執行處

#### Hong Kong Playground Association Operating Authority

地址：九龍旺角奶路臣街38號3樓  
電話：2771 3663  
傳真：2834 4590  
電郵：iec@hkpa.hk

Address: 3/F, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2771 3663  
Fax: 2834 4590  
E-mail: iec@hkpa.hk

## 內地社會工作專業服務及培訓中心

### Mainland China Social Work Professional Service and Training Centre

#### 廣州辦事處

##### Guangzhou Office

地址：廣州市北京路312號廣州市青年文化宮7樓  
電話：(020) 8337 8127  
傳真：(020) 8339 2290  
電郵：consulant@hkpa.hk

Address: 7/F, Guangzhou City Youth Cultural Palace, No. 312, Beijing Road, Guangzhou  
Tel: (020) 8337 8127  
Fax: (020) 8339 2290  
E-mail: consulant@hkpa.hk

#### 佛山辦事處

##### Foshan Office

地址：佛山市禪城區升平路2號佛山市青年文化宮  
電話：(0757) 8251 8897  
傳真：(0757) 8228 2905  
電郵：consulant@hkpa.hk

Address: Foshan Youngster's Palace, No.2, Shengping Road, Foshan, Guangdong Prov.  
Tel: (0757) 8251 8897  
Fax: (0757) 8228 2905  
E-mail: consulant@hkpa.hk







執行委員會  
Executive Committee

公關委員會  
Public Relations Sub-Committee

職員及訓練委員會  
Staff & Training Sub-Committee

總幹事  
Executive Director  
梁偉權太平紳士  
Mr. Leung Wai Kuen

總監(社會工作部)  
Head (Social Work Division)  
戴國緯先生  
Mr. Tai Kwok Wai



\*戴國緯先生已於2016年11月1日榮休

Mr. Tai Kwok Wai was retired on 1st November, 2016





服務及活動委員會  
Service & Programme Sub-Committee

管理及財務委員會  
Management & Finance Sub-Committee

總監(中央行政及機構傳訊)  
Head (Central Administration &  
Corporate Communications Division)  
邵煒才先生  
Mr. Shiu Wai Choy

總監(文化及體藝部)  
Head (Culture, Sports & Arts Division)  
黃潔虹小姐  
Ms. Wong Kit Hung

會計主任(會計部)  
Accounting Officer  
(Accounting Department)  
司徒雅儀小姐  
Ms. Szeto Nga Yee

副總監  
(機構傳訊及體藝服務)  
Deputy Head (Corporate Communications,  
Sports & Arts Services)  
溫立文先生  
Mr. Wan Lap Man

行政部  
Administrative  
Department

資訊科技部  
Information  
Technology  
Department

社會企業部  
Social Enterprise  
Section

體育服務部  
Sports Service  
Section

交流及藝術服務部  
Exchange and Arts  
Services Section

場館服務部  
Stadium Service  
Section

營舍服務部  
Camp Service  
Section

賽馬會  
「動歷全城」  
創意體育計劃  
Jockey Club Innovative  
and Adventurous  
"Sports for All"  
Programme

賽馬會  
「動歷離島」  
創意體育計劃  
Jockey Club Innovative  
and Adventurous  
"Sports for Islands"  
Programme

組織圖表

Organization Chart

023



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



# 服務 回顧

*Service Overview*



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page





# 社會工作部

*Social Work Division*



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



# 以人為本

青少年綜合服務 Integrated Service for Children and Youth

賽馬會青衣青少年綜合服務中心

Jockey Club Tsing Yi Integrated Service Centre for Children and Youth



中六級團結。備戰生涯挑戰營！  
United we fight and learn career and life planning!



南亞裔青少年有機會成為滅罪大使，從而加強對社區的歸屬感。  
Our EM young people became fight crime ambassadors.

年青人學習平等分享愛與關懷。What we have, we have to share.

過去一年，本中心繼續為新來港及有適應需要的學童提供適切的服務。得到中華傳道會呂明才小學的邀請，我們分別為初小及高小的學童舉辦了新來港學童適應小組。透過一系列經驗實踐活動以及提供接觸他人的機會，組員從中認識本地文化，而大家亦進一步了解組員適應新生活面對的挑戰，對於促進他們融入主流社會有顯著的幫助。此外，中心亦與區內多間中學緊密聯繫合作，年內舉辦多項升學輔導和生涯規劃訓練工作坊，內容包括DSE中學文憑試輔導營及「生涯

規劃」大型「模擬社會」工作坊等。目的是協助青少年為未來升學及就業作好準備，學習自我增值和訂定「生涯規劃」個人路向。中心與葵青警區及葵青區撲滅罪行委員持續合作舉辦「健康生活」計劃，透過社工及警察攜手推行「清新籃球友誼賽」，藉此為區內中學宣揚「健康生活」和「抗毒滅罪」訊息。同時計劃亦包括「健康大使」培訓及社區服務參與，當中鼓勵了不少南亞裔青少年參與。

義工探訪青衣聖保祿村內長者，為長者製作「光輝歲月」個人回憶紀念冊。

Our young volunteers interviewed the elderly at Tsing Yi rural village and helped them to publish their own memorial booklets.



Last year, concerning the new arrivals with adjustment needs was one of the main work foci of our centre. By the invitation of CNEC Lui Ming Choi Primary School, two groups for lower and upper primary new arrival students had been conducted to deal with the issues of integrating into the local culture and examining Hong Kong's cultural adjustment. The programs provided opportunities for the new arrivals to interact with others in order to promote the well-being and integration into mainstream society. Keeping close collaborations



在營會內，同學們可以深入分享對自己前程的感受及看法。

Our young people can freely share about their views and feelings about their prospects.

藉著本地遊蹤，新來港同學有機會加深對香港的認識。

New arrival students were getting to know more about Hong Kong through local tour.



with the secondary schools in the district, a series of career and life planning programs such as socio-games and DSE guidance workshop, etc. were organized for the students. The effects were prominent and students could learn much from them. On the other hand, "Healthy Life" Project was a joint program with Kwai Tsing District Fight Crime Committee and Kwai Tsing Police for secondary school students in the district. In addition to friendly basketball matches, diversified programs such as sport-based training and community services were organized in advocating the theme of "healthy life" and "crime prevention". Ethnic minority young people were involved too.



## 賽馬會竹園青少年綜合服務中心

Jockey Club Chuk Yuen Integrated Service Centre for Children and Youth



運輸及房屋局局長張炳良教授於2016年6月30日到訪本中心  
Secretary for Transport & Housing Prof. Anthony Cheung visited our Centre on 30 June 2016



IU築動-黃大仙青年創新計劃 IU Build-up @ Wong Tai Sin



義工們與長者大合照  
Volunteers take photo with the elderly people

承蒙香港賽馬會慈善信託基金贊助共\$150,920，關注青少年情緒健康的「快樂晴“TEEN” 2016」計劃已於2017年1月順利完成。計劃包括學校活動、自我增強工作坊、藝術嘉年華及社區教育展等活動。同時運用藝術治療多項元素，讓參加者發展潛能及更領略生命的正向美好一面。計劃完成後，並製作活動彙編，派發予區內學校及有關團體。

由黃大仙撲滅罪行委員會、東九龍總區防止罪案辦公室、黃大仙警區警民關係組、黃大仙學校聯絡委員會及香港遊樂場協會共同協作，並獲黃大仙區議會撥款4萬元，聯合舉辦「網上自在

遊2016黃大仙預防網上罪行社區教育計劃」，以宣傳預防網上罪行及手機騙案訊息。計劃內容包括學校講座、網上高危學生成長小組活動、訓練營、於區內商場舉行展覽及開蓬巴士巡遊活動等。服務超過2,000人次。

未來一年，我們繼續致力推行中心及社區為本的工作，並關注兒童及青少年的情緒健康，為他們提供適切的支援服務。



小童軍宣誓禮  
The Grasshopper attend the Oath ceremony

With the sponsorship of \$150,920 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund, a project concerning the rise in teenager mental health problem named “Happy Teens 2016” was successfully completed in January 2017. The project included school activities, self-enhancement workshop, art carnival and community education exhibition. A variety of activities were run with using practice elements of art which could help participants to develop their potential strengths and positive attitude towards life. In addition, brochures summarizing the project activities and achievements in details were distributed to all schools and various community organizations in Wong Tai Sin District. With the joint-ventured effort between WTS District Fight Crime Committee, Kowloon East Crime Prevention Office, WTS District

Police Community Relations Office, WTS School Liaison Committee and Hong Kong Playground Association, “Anti-Phone and Online Deception community education project 2016” was launched. The project was funded by WTS District Board in a sum of \$40,000. It aimed to raise public awareness about telephone and online deception. The project content included school seminars, developmental groups for at-risk online students, training camp, roadshow exhibition and bus parade. More than 2,000 local residents were served.

In the coming year, we shall continue to strengthen our centre and community based works. We will also focus on the work of the mental health among the children and youth.



# 以人為本

## 賽馬會北角青少年綜合服務中心

Jockey Club North Point Integrated Service Centre for Children and Youth



「家」添快樂「義」能量  
Volunteers work by parents and child

賽馬會北角青少年綜合服務中心努力善用地區資源，安排適切服務予不同年齡組群受眾，例如：申請社會福利署「友愛共融」撥款，為弱勢家庭的兒童舉辦「加添快樂義能量」活動；使用東區青少年活動委員會資助，推行「師友情長」領袖訓練。年內，本中心分別為寶覺小學及李陞大坑學校安排「成長的天空」活動；也為伊斯蘭脫維善紀念中學舉辦「南TEEN藍天」輔助南亞裔青少年適應本土社區的活動。

中心穗港話劇團，在2016年底參與社會福利署的「耆青才藝會」活動，團員創作劇本之餘，更與長者中心共同演出話劇，體驗一個新穎而又有意義的服務模式。

中心全年活動以「全人康盛」為主題，除了在恒常的班組活動引入「康盛」概念之外，也響應協會的「動歷全城」創意體育計劃，向會員倡導新興活動，並鼓勵親子戶外活動，凝聚家庭團結與和諧。



觀星營

Stargazing Camp

中心也鼓勵兒童及青少年參與義工服務，義工組群都能夠透過社區服務，建立正向生活態度，並通過與朋輩合作，健康成長。暑期間推行一系列的幼齡兒童服務，頗受歡迎，來年會著力推廣。

「南TEEN藍天」  
致力締造希望予少數族裔

We believe Non-ethnic Chinese will have a blue sky in future



Being supported by district resources, the NPIT implemented projects for members of different age ranges. Utilizing the SWD「友愛共融」服務贊助計劃，we arranged「家添快樂義能量」for children coming from deprived families, in which, tutorial, small group, outing and service training were provided. Making use of the HAD Youth Program Committee funding,「師友情長」大使領袖訓練 was arranged for 22 students. Other than Leadership Training, teen participants were involved in deliberation and provision of service in community. In 2016-2017, we operated UAP in Po Kok Primary School and Li Sing Tai Hang School.

Further,「南TEEN藍天IV」service project for Non-Chinese students continued in Islamic Kasim Tuet Memorial College. E.M. students were supported in their adjustment in local community.

Drama group「穗港話劇團」was invited in the SWD「耆青才藝薈」mass program. The group cooperated with members from YWCA明儒松柏長者中心 in a show and they found this new experience meaningful.「Wellness」concept was applied as our service theme. Daily interest classes, socialization groups and athletic groups were integrated with this key concept. To echo the HKPA I-sport賽馬會「動歷全城」創意體育計劃，various innovative sports items were promoted, and family's joint participation was especially advocated in the year.

Members were encouraged in various voluntary services. The opportunities in serving the community was found helpful in building up a positive life goal and in establishment of a healthy inter-personal relationship.

Pilot services for pre-school children was arranged in this year and the outcome was positive. Though with some area for improvement, program of same nature will be delivered in the coming year.



中心青年話劇團與老友記合演話劇  
A drama is created and performed by our youths and elderly



## 賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心

Jockey Club Upper Kwai Chung Integrated Service Centre for Children and Youth

為慶祝賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心新界地域第1592旅童軍團成立十周年，中心在2016年11月19日晚上舉行了一次營火會，除了本團各成員及家長出席外，更邀請了區內旅團一同出席，178位有份出席的童軍及家長們享受了一個非常愉快的晚上。來自「荃葵青義工大學」的眾多義工，為區內的獨居長者進行了一個為期五次的家庭探訪，目的是希望聆聽老友記們的個人故事及與義工合照，並在第五次探訪時，送贈根據老友記們的故事而設計的相框連相片予他們。除此之外，為了回應社區需要，宣揚「健康飲食」、「正向心理」及「零時間運動」，並且協助青少年進行全人發展、尋找人生方向及規劃人生，中心聯同地區多間青少年及兒童及家庭服務機構，於2016年舉辦了兩項大型活動，分別是「快樂家庭廚房全城運動」及「愛今Teen...更美好的青蔥歲月」計劃。

In celebrating the 10th anniversary of New Territories Region the 1592th troop of scout of our centre, a camp fire was organized on 19th November 2016. A total of 178 participants coming from the 1592th troop and other troops nearby had enjoyed a wonderful night together. In order to create memorable memories to the singleton elderly, participants of "Tsuen Wan and Kwai Tsing Volunteer Academy" had paid five home visits to listen to their own stories and take photos for and with them. In the fifth visit, every singleton elderly was given a tailor-made photo frame with photo which was related to his or her own story. In order to echo the community needs, to promote family health, harmony and happiness (3Hs) and to facilitate the holistic development, life direction search and career and life planning of young people, our centre had organized 2 large scale projects in 2016 with other children and youth, family services organizations in the district, namely the "Happy Family Kitchen Movement" and "Love our teens: the good green days" project.

透過製作健康便當提升家庭的(健)康、和(諧)、(快)樂。  
The Happy Family Kitchen Movement promotes family health, harmony and happiness (3Hs).



零時間運動—隨時、隨地、任何人都可以進行。  
Zero time exercise: we can do it anytime, anywhere and by anyone.



1592旅十歲生日了！  
The 1592th troop soon has its 10th anniversary!



圓圈繪畫—透過圓圈繪畫能做到包容、合作、創造。  
Circle painting helps our children to accept, collaborate and create.



荃葵青義工大學的參加者製作精美相架送予獨居長者。  
Our young volunteers have both care and handicraft skills.



透過義工服務，青少年與社區內有需要的一群得以結連，培養出同理心。  
Our children and youth get connected with the needy in the community and their empathy are being developed.





# 以人為本

慈雲山及瓊富青少年綜合服務中心

Tsz Wan Shan & King Fu Integrated Service Centre for Children and Youth



不一樣的親子小組  
Parent-child group for Dyslexia Family

單位獲華人永遠墳場管理委員會贊助 \$297,900 推行的生命教育體驗計劃已於2016年9月展開。計劃以防止青少年自殺為目標，並設計出一系列預防性活動，包括生命之旅學校巡迴工作坊、學生支援小組、「逃出密室」生命體驗館、義工訓練及街站展覽等。整項計劃共有12間學校參與，並推行至2017年6月才完結。

中心同時獲「滙豐社區夥伴計劃」贊助 \$152,848 舉行之「愛同行·夢啟航」讀寫障礙支援計劃，於2016年10月至2017年7月進行。計劃主要協助讀寫障礙的兒童及青少年提升他們的自我了解、自信心和學習潛能。已舉辦的活動



「愛同行·夢啟航」讀寫障礙支援計劃之家長學堂  
"Love and Dreams" Dyslexia Support Services Scheme~  
Dyslexia Parent Talk

包括「滙豐社區節2016-尋新趣地板冰壺」、家長學堂、親子小組及親子快樂時光等，參加者對活動均有正面回饋。

此外，單位亦獲黃大仙民政事務處撥款 \$112,000，推行「識適香港」新來港學童支援計劃。內容包括魔術、英語及適應小組、社區追蹤活動、親子海洋公園及迪士尼奇妙之旅、頒獎禮暨分享會等。

未來一年，單位繼續致力推行生命教育工作，以回應青少年自殺問題。

服務回顧

Service Overview

030

The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries has granted \$297,900 to the project named "Life Education~an Experiential Project". The project has started from September 2016. A series of preventive programs with the aim of student suicide prevention have been formulated such as school-based experiential workshop, student supportive groups, "Escape" life education experiential game, volunteer training activities and roadshow exhibition. There are 12 schools joining our program. The project will last ten months and end in June 2017.

Sponsored by HSBC Community Partnership Program with an amount of \$152,848, the 'Love and Dreams' Dyslexia Support Services Scheme was launched during October 2016 to July 2017. The objectives of the service scheme were to help the children and youth with dyslexia to enhance their self-understanding, confidence and learning potential. We had organized a series of activities, including the HSBC Community Festival 2016~an exceptional floor curling experience, parents talk, parent-child group and Happy Farm for dyslexia

family. Feedback from the participants were very positive. In addition, we were also granted \$112,000 by "Provision of Services for New Arrivals from Mainland" of the HAD (Wong Tai Sin District) to organize "Integration into Hong Kong" Support Project to Newly Arrived Children. The project included a group for learning magic, two groups for learning English, two adaptation groups, orienteering activities in East Kowloon district, family tour to Ocean Park and Disneyland, and an award presentation cum sharing session. In the coming year, we will continue to focus the work of life education among our service targets to echo the high rate of youth suicide.



「生命之旅」工作坊~透過虛擬的交通意外，感受人生無常  
Experience the traffic accident in life education experiential workshop



「識適香港」新來港學童支援計劃之新來港適應小組  
"Integration into Hong Kong" Support Project to Newly Arrived Children



目錄  
Content

往最前頁  
To First Page

往前頁  
Previous Page

往後頁  
Next page

往最後頁  
To last Page



## 旺角青少年綜合服務中心

Mongkok Integrated Service Centre for Children and Youth



認識導盲犬 To know Guidedog

旺角青少年綜合服務中心獲得社會署獎券基金\$2,814,000作為翻新中心工程之用，於2015年，馬海(建築顧問)有限公司成為是次翻新工程之認可人士。

中心翻新工程會於今年十月十八日開展，我們的社工於年初成功申請地區社會署「青少年健康計劃」、油尖旺區青少年活動委員會地區青年活動、油尖旺區青少年活動委員會青年發展活動、有機上



長洲導賞 Cheung Chau Tour

網和扶貧委員會及香港社聯合辦明日之星，以計劃在中心以外的地方或在學校推行活動，有助中心繼續維繫與會員的關係和服務素質。

Mongkok Integrated Service Centre for Children and Youth is successfully approved \$2,814,000 for the Renovation Works by the Lotteries Fund under Social Welfare Department. In 2015, "Spencer Robinson Limited" is accepted to be the Authorized Person of the Renovation.

MKIT commenced the construction work from Oct 18, 2016. Many programs and activities were planned at schools and outside office. Our workers have successfully applied for external funds such as SWD Kowloon City and Yau Tsim Mong District Social Welfare Office 'Youth Mental Health

Project', YTMD Youth Programme Committee-Youth Development Activities and District Youth Programmes, Web Organic and Commission on Poverty & the Hong Kong Council of Social Service - Future Stars. All these fundings maintain and facilitate our service quality and relationship with our members outside the centre.



暑期活動之大澳之旅  
Tai O Trip, one of the Summer Youth Programmes



童Teen匯演Show  
Variety Show for our young teens



# 以人為本

彩德青少年綜合服務中心

Choi Tak Integrated Service Centre for Children and Youth



用心靈去感受，準備接受挑戰！  
We were ready! Come on, go go go!



「好大壓力呀！」——參加者透過遊戲學習如何有效處理壓力  
“I am in great pressure!” - The participants are learning how to tackle pressure through interesting game



團結一心，越過障礙，挑戰困難。  
We were the one! We challenged! We achieved!

本中心在過去一年積極回應地區青少年需要及中心會員特點而籌辦適切活動。現撮要如下：

為回應去年青少年的自殺問題，觀塘區青少年社福單位聯合推出名為「Project APPS」計劃，向剛剛升中的青少年安排提升抗逆力活動，協助學生建立自信、提升處理焦慮及負面情緒的技巧，並以正向思維克服困難。

在對內的中心日常服務層面，社工亦著重舉辦提升抗逆力和解難能力的活動，例如《至叻小達人之宿一宵》就讓參加者透過野外活動的挑戰體驗，提升他們以正面的態度面對逆境的能力，勇於接受挑戰。

中心在社區層面的參與當然包括入校支援服務，包括被鄰近學校邀請進行專為小六學生度身訂造的《同行成長路》訓練計劃，目的是提升他們的團隊精神、解難能力、律人律己的能力和發揮領袖才能。

青少年踏入青春期後對自己的個人形象非常關注，《我係Fashion Designer》就是一項集藝術創作、時裝設計、自我形象提升和自信心訓練的小組活動。參加者於現成的外套上運用舊衣物及時裝物料，創作出富個人特色的時尚服飾，又在導師帶領下學習簡單的形象設計，還透過「貓步」(cat walk)於中心的暑期才藝表演中大放異彩。



透過射擊訓練，青年人更了解自己、更有紀律、更懂得與人相處。  
Young people could have better self-understanding, self-discipline and interpersonal skills through the rifle shooting program.

In order to echo the social issue of youth attempting suicides last year, the NGOs in Kwun Tong had jointly implemented a project named "Project APPS". Through the training of enhancing ability of resilience, the Project is capable to develop self-confidence, enhance skills in handling negative emotions, and learn to use positive thinking to face difficulties encountered.

The main theme of enhancing ability of resilience is also applied in our daily service in centre, "Little Challengers" is an overnight outdoor camp that served as a great opportunity for primary school



## 彩德青少年綜合服務中心

### Choi Tak Integrated Service Centre for Children and Youth

students to overcome adversity in positive ways, through the experiences of different challenges.

The participation of our centre in the community included supportive work in nearby schools. We had been invited to organize "Peers Support Project" tailored made for primary six students. It aimed at enhancing their team spirit, ability of problem solving, self-discipline and leadership.

Teenagers are always concerned about their own personal image, so the self-financed program 《我係Fashion Designer》embraced elements of developing creativity, building up self image and competence. The teenagers re-created their own styling denim jacket by making use of recycled materials, learning basic concept of self image building knowledge and at last they demonstrated themselves by "cat walk" during last summer, and receiving great cheers from audience.

青少年綜合服務中心2016/2017年度服務統計  
Service Output of Integrated Service Centres (2016/2017)

	會員人數 (31/3/2017) Membership	核心服務節數 Core Programme Sessions	核心服務出席人數 Core Programme Attendance	每位工作員負責之 平均服務受眾人數 Service Recipients Per Worker	核心服務 成功率百分比 Rate of Achieving Core Programme Plan
青衣青少年綜合服務中心	1569	2463	32584	86.3	100%
竹園青少年綜合服務中心	1831	4137	35348	60	99%
北角青少年綜合服務中心	1590	4181	36427	66	100%
上葵涌青少年綜合服務中心	1428	3184	34042	52.3	100%
慈雲山/瓊富青少年 綜合服務中心	1901	5128	37586	57	100%
旺角青少年綜合服務中心	1628	3738	44141	80.2	100%
彩德青少年綜合服務中心	1625	10002	42338	964.5	100%



## 青少年中心服務 Children and Youth Centre Service

### 茜草灣青少年中心

Sai Tso Wan Children and Youth Centre



於水泥中過河,訓練義工的團隊合作精神。

To train the team-building through pass the "road" in the mud



獲得獎項是對童軍們的認許

Receiving awards is a very positive experience to our scouts

茜草灣青少年中心獲得觀塘區議會贊助「與友共行」計劃，讓本區青少年學習與少數族裔人士進行文化上的交流，加強彼此了解以達至融和。活動包括義工知識和態度之基礎訓練、本區青年與少數族裔學生之團隊建立以及交流活動。

除此之外，本中心繼續就著本區人口特色而舉行了不同類型的幼兒和初小生活動，提昇服務

對象在情緒管理、培養樂觀感方面的能力。機構在此年度成立專責發展幼兒服務的計劃，本中心亦成為其中一所地區重點發展中心，在機構資源和專責服務隊伍的支援下，盼望未來之幼齡兒童服務邁向更優質的專業化發展。

訓練幼兒對顏色、大小  
配對等各方面之能力

Training on the abilities  
of matching things and  
recognizing different  
colors and shapes



提昇幼兒群體生活及與人  
合作之能力

Developing the social  
skills and interpersonal  
relationship



本地學生介紹懷舊遊戲給南亞裔學生認識  
The local students introduced traditional  
games to the South Asian students

Sai Tso Wan Children and Youth Centre had received the funding from Kwun Tong District Board to support our service project "Walking with Friends. This project aimed at providing a platform for local and minority group teenagers to build up mutual understanding towards each other through different activities such as volunteer training, team building, and cultural sharings. The ultimate goal is to construct a harmonious and supporting environment for both groups to achieve integration.

Besides, our centre had organized a wide variety of activities to strengthen the young children based on the characteristics of our catchment area. The activities mainly included proper emotional management and positive thinking. Our centre is also one of the DSCS under the newly developed special project of our agency. With the support from agency, we hope that the service for very young children will be well developed towards the professional status.



## 顯徑青少年中心

Hin Keng Children & Youth Centre



歷奇活動於營舍進行 Games in camp site



中心少年足球隊  
Teenage Football Team of our Centre



泡泡足球 Bubble Soccer

顯徑青少年中心這幾年的工作重點都是圍繞著如何促進「青少年健康成長和發展」。基於上述主題，中心不斷提供機會，讓青少年能夠嘗試和有所發揮。因此，中心會安排青年樂隊嘗試於不同公開場合合作表演，讓青年義工嘗試不同形式和種類的服務，讓他們接觸不同階層和各種服務對象。此外，中心每年都會安排會員參觀不同政府機關、私人企業和團體、不同的社會服務機構、各種特色工廠…等等，為的是讓青少年增加對社會的認識和體驗。

過往一年，中心努力嘗試去滿足青少年在發展及成長的需要，例如：中心樂隊“Live”及“Eternity”分別於區內「黃昏藝薈」及「開放舞台」表演。青年義工會參與「顯徑遊協社區關懷日」，亦會安排參與「更新人士服務」、「戒毒人士服務」。義工亦會響應參與“全民運動日”的「陸上冰壺運動」及響應參與“環保”的「愛愛地球村嘉年華」等活動。

趣味麵條在製作中

FunNoodle is in progress



元宵創意刮畫  
Fun Fun Day



陸上冰壺遊戲

Ground Ice-Pot Game on the floor



The main theme of **Hin Keng Children & Youth Centre** these years was “ To enhance the children and youth to have a healthy growth and development of their own”. Base on this, we provide every opportunities for the youth bands to perform in public occasion. We assisted our young volunteers to serve different sectors and different target groups of the society. Also, the members of our Centre could have the chance to visit various Government Bodies, private corporations, factories and social service agencies etc., so as to enhance their understanding towards the society and have more exposure.

Last year, we tried every means to satisfy the developmental needs of children and youth members. The "Live" and the "Eternity" Band had joined the performance of the "Evening Shows" and the "Open Platform" at Shatin. The volunteers had chance to participate in the services like : "Caring the Hin Keng Community ", to serve the "Ex-prisoners" and "Ex-drug addicts". The volunteers would have chance to echo the "Nation's Exercise Day" by participating in "Ground Ice-pot Game" and to echo the "Conservation" by organizing a community programme named "Love The Earth Carnival" etc.



## 青少年中心服務 Children and Youth Centre Service

青少年中心服務輸出統計(2016/2017年度)  
Service Output (FSA) of C&Y Centre Service (2016/2017)

	會員人數 (31/3/2017) Membership	核心服務節數 Core Programme Sessions	核心服務出席人數 Core Programme Attendance	核心服務成功率 百分比 Rate of Achieving Core Programme Plan	每節平均出席人次 R"Average (Centre-based) Attendance Per Session"
茜草灣青少年中心	1175	1163	13833	100%	59
顯徑青少年中心	1624	1111	15522	100%	87

## 青少年外展服務 Youth Outreaching Service

油尖旺區青少年外展社會工作服務隊

Yau-Tsim-Mong District Outreaching Social Work Team



職場多面睇 — 咖啡拉花班  
Latte art for ethnic minority and local youth



潛水體驗，加強職場競爭力  
Experimental Diving to explore job interest



禁毒宣傳教育流動街站  
Street booth to convey anti-drug message

### 少數族裔青少年服務

少數族裔青少年服務就業及倡議社區共融是本隊去年一項重點服務，『南TEEN 約』計劃揉合「社會工作」及「康體藝術」等元素，目標為讓少數族裔和本地青少年互相認識及溝通，體現社區共融。計劃主要是分為2個部份：「職場多面睇」，讓參加者體驗行業的實況，加強他們職場的競爭力；「康體有營人」，主力培養參加者的正面興趣，以協助他們發掘所長。是項計劃共服務了南亞青少年57人，本地青少年29人。

### Service for Ethnic Minority Teen

Promoting community integration and enhancing their opportunity in employment for Ethnic Minority were our service foci last year. "EM Teen Confluence – Project for ethnic minority teens" is a remarkable project with integration of social work and sport training. The objectives of the project are to promote the communication among ethnic minority and local youngster by sport activities and handcraft. Furthermore, the programs also aim to enhance the skill training by providing experiential games such as diving, coffee art and Yoga. Total 57 EM teens and 29 local youth are served in the project.

### 未來計劃 - 網上外展

因應互聯網已成為青年人溝通及結交朋友的主要平台，因此網上外展成為認識及支援青年人的其中一項服務手法，我們利用互聯網接觸青少年，從而為他們提供適時的介入及支援服務，將會是本外展隊未來服務關注點。

『暖流行動』  
為社區內長者送暖  
Winter Warmth for the elderly



### Outreach through cyber media

As internet usage significantly increases and social media becomes the major communication platform for youth, there is a need to take proactive approach to address the problems on those youngsters through cyber media. The team attempts to reach out them, especially those non-engage youth, and provide services through many different cyber means in the future.



## 青少年深宵外展服務 Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters

「夜軌」— 葵青深宵外展服務

“Night Track”—Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters (YNDs)



「葵青區撲滅罪行委員會」主席及委員、「葵青區家長教師會聯合會」主席及成員、「社會福利署荃灣及葵青區」福利專員、助理專員及同事一起探訪「月光計劃」之深宵康體活動  
Many VIPs visited our “Moonlight Project” midnight physical and recreation program



「創建生涯路」啟動禮  
Kick off ceremony of “Career Path”.

承蒙「新創建集團慈善基金有限公司」的贊助，本隊與「非常學堂」聯同「新創建集團有限公司」合辦「創建生涯路」計劃，目的為提昇時下青少年在職場的可聘性。計劃提供職業導向、自我挑戰及自我認識訓練以協助其規劃方向，提高生活技能達至全方位發展。

此外，計劃引入工作/生活平衡概念以強調精神健康的重要性。此外，為預防違法行為及提昇服務對象對法律權益的認識，本隊透過舉辦訓練營培訓他們成為守法大使，並由他們協助製作漫畫向公眾推廣守法和尊重法治的訊息。來年，本隊將繼續與「葵青區撲滅罪行委員會」及「社會福利署荃灣及葵青區青少年服務地方委員會」合作，舉辦「月光計劃」。

青少年體驗建築項目  
Our young people experienced building project



青少年與社工討論職業志向。  
Young people and social worker were discussing their career aspirations.



透過泡泡足球活動讓青少年了解工作與生活平衡概念是生涯規劃不可或缺的一部份

The concept of work and life balance is an indispensable part of career and life planning.

Our team held the project “Career Path” together with Unusual Academy and “NWS Holding Limited” under the sponsorship of “NWS Holdings Charities Foundation Limited”. The project aims at enhancing the employability of the participants. The project develops and consolidates our youth’s life skills in having a comprehensive perspective in career and life development. Besides, it promotes work-life balance concept to educate our participants the importance of mental health.

On the other hand, our team trained our clients to become law-abiding ambassadors by organizing training camp to equip them with knowledge of legal ordinances relevant to their daily lives and enhance their understanding of legal rights. They also helped to produce comics to the public to promote the messages of law-abiding spirit and respect for the rule of law. Our team will continue to collaborate with “Kwai Tsing District Fight Crime Committee” and “Social Welfare Department Tsuen Wan and Kwai Tsing District Local Committee on Service for Young People” to organize “Moonlight Project” in the future.



## 青少年深宵外展服務 Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters

深宵外展服務統計(2016/2017)  
Service Statistics of Service for Young Night Drifters (2016/2017)

	「礦」展工程（油尖旺） MINES (Yau Tsim Mong) 達標 Standard (人手/Manpower : 6)	「夜軌」（葵青） “Night Track”(Kwai Tsing) (人手/Manpower : 7)
接觸服務夜青人數 Number of YNDs Served	957	1051
直接提供服務時數 Total numbers of direct contact hours	5861.5	7371.5
轉介數目 Number of transferrals/referrals Successfully made	61	45
服務節數 Total number of service sessions for YNDs	361	508
轉介成功率 % of YNDs who continue to receive mainstream services or whose cases are satisfactorily closed by the Mainstream service agencies after 3 months of referral	100%	100%
個案成功率 % of cases served having achieved one of the following objectives upon termination of service	100%	100%
轉介至濫用精神藥物者輔導中心成功率 % of successful referrals to CCPSA or other T&R programmes, among the consents obtained from YNDs served with drug history	100%	100%

### 「礦」展工程 — 油尖旺深宵外展服務 “MINES”- Overnight Outreaching Services for Young Night Drifters



學習新技能 Learning skill

油尖旺區是一個多元種族的社區，面對多元種族的青少年需要，「礦展工程—油尖旺深宵外展服務」在2016-2017年期間向本地及少數族裔提供不同類型的服務，滿足他們的服務需要，發展他們多方面的體藝興趣。



夏日炎炎，當然要出海體驗 Enjoy the water sports

藉著暑假期間，本隊舉辦了一系列有益身心的活動，包括水上直立板體驗活動、室內電動飄移賽車、保齡球活動、狗場義工等活動，讓青少年體驗他們較少接觸的活動，擴闊他們的興趣，為他們的青少年成長階段建立健康正面的經歷。





協助清潔流浪貓狗垃圾  
Cleaning the rubbish from the  
stray pets centre



細心吸收駕駛飄移技巧  
Attending the crazy cart skill  
training

另一方面，少數族裔的吸毒情況在區內有提升的趨勢，計劃在2017年度向禁毒基金申請資助，就少數族裔在毒品認知錯誤的問題上作出不同層面的教育及預防介入，透過「能耐為本理念」，發掘少數族裔的強項並加以培訓，強化他們拒絕吸毒邀請的意志，內化抗毒的意識，並成為抗毒大使，向朋輩、家人、社區宣揚抗毒訊息。

Yau-Tsim-Mong district is a multi-ethnicity district. Due to the diversified needs of youth, “MINES” has launched different activities in the year of 2016-2017 to fulfill different clients’ needs. We aim to develop their interests and enhance their strengths through a series of sports training.

In summer, “MINES” held a series of new activities, such as standing up paddle board, driving indoor crazy cart, bowling, and visiting dog volunteer activity, in which our EM clients have not yet experienced before. All these activities provide new experiences for EM’s growth and development.

On the other hand, there is an increasing trend for

the drug taken problem of EM youth. Applying for the Beat Drugs Fund, “MINES” aims to provide different levels of drug education and prevention to the ethnic minorities in 2017. “MINES” based on “Strength Based Theory”, tries to explore their strengths and trainings for them. Anti-drug message is expected to be built in their values. As a result, some of the ethnic minorities will become the anti-drug ambassadors and they will help to send anti-drug message to the peers, families and the community.

## 學校社會工作服務 School Social Work Service



師友情長青少年大使領袖訓練計劃：同學認真地與長者交談及分享（蘇浙公學）  
Youth Embassy Leadership Training Programs : Students talked and shared with the elderly whole-heartedly (Kiangsu-Chekiang College)

服務提供方面，以協會六間中學合計，參考與社會福利署訂下的服務協議（FSA）及全數採用活動替代個案的基礎計算，全部都已超標。小學社工方面，服務進度亦理想，與校方訂定的指標包括個案數目、小組 / 活動節數等亦已超越期間合約要求。



學生參觀愛護動物協會（李陞大坑學校）  
Student visit to SPCA. (Li Sing Tai Hang School)

二零一六年三、四月間，香港發生一連串青少年自殺事件，協會學校社工都在嚴陣以待，做好及早介入，選擇式的及針對式的預防工作。



## 學校社會工作服務 School Social Work Service



從了解狗仔被殘酷對待的經歷，讓學生領悟對生命應有的尊重 (培敦中學)

Learning respect to life through understanding the cruel experiences of some dogs. (Stewards Pooi Tun Secondary School)



中五學生參加由穆迪投資公司及啟勵扶青會舉辦的面試技巧工作坊 (官立嘉道理爵士中學(西九龍))

The S.5 students were attending the interview skills workshop that organized by the Moody's Investors Service Hong Kong Limited and Kely Support Group. (Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon))

With the implementation of the full Conversion mechanism of Cases / Program sessions, the output performance of our SSW staff was satisfactory and exceeded the Social Welfare Department FSA standards. On Primary School Social Work Service, the output was also outstanding. The service output had already exceeded the contract requirement in the period.

During March and April of 2016, there was a series of students / youth suicide incidents in Hong Kong. Our school social workers were highly alerted and tried to intervene at an earlier stage. Some "selected" and even "targeted" higher risk students were closely attended.

學校社會工作服務輸出統計 (2016年4月-2017年3月)  
Service Output of School Social Work Service (April 2016 – March 2017)

中學學校名稱 Name of Secondary School	全年處理個案總數 Total No. of cases handled	全年達致目標的終結個案總數 Total No. of cases closed having achieved the agreed goal	全年小組/活動節 Total No. of group / programme sessions	全年提供諮詢服務次數 Total No. of consultation
官立嘉道理爵士中學 (西九龍) Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)	78	28	53	556
龍翔官立中學 Lung Cheung Government Secondary School	79	33	62	491
救世軍卜維廉中學 The Salvation Army William Booth Secondary School	81	30	108	565
香港神託會培敦中學 Stewards Pooi Tun Secondary School	79	25	82	535
保良局何蔭棠中學 Po Leung Kuk Celine Ho Yam Tong College	81	25	93	1307
蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College	75	25	47	179
新增學校社工資源 (0.3x2+0.2x4) Enhancement of School Social Work Service (0.2x2)	N.A.	N.A.	245	479
小學學校名稱 Name of Primary School				
東莞同鄉會方樹泉學校 T.K.D.S. Fong Shu Chuen School	21	6	261	464
寶覺小學 Po Kok Primary School	27	8	374	558
李陞大坑學校 Li Sing Tai Hang School	27	10	269	519
佛教黃焯菴小學 Buddhist Wong Cheuk Um Primary School	16	5	226	601



## 「新境界」社區支援服務計劃 “New Horizons” Community Support Service Scheme



“Triangle” 樂隊公開演唱富勵志意識的歌曲，向觀眾發放正能量  
In a Band show, “Triangle” presented inspirational songs to bring community positive energy



桌上遊戲製作幕後花絮  
Preparation for board game



迷「網」·迷「惘」  
教育講座及展覽活動  
School talk and exhibition on "Cyber World, Lost World"

承蒙「公民教育活動資助計劃」贊助，「新境界」社區支援服務計劃於2016至2017年度舉辦名為「網開一面」青少年正向網絡計劃，協助青少年就「網上行為」作討論及反思，學習以正面態度面對網絡世界的衝擊。另外，此計劃亦透過跨專業分享會，讓社區不同持分者關注青少年網絡世界中的行為、態度、危機，甚至違法行為等。

除此以外，「新境界」去年亦繼續獲「匯豐社區夥伴計劃」資助，舉辦不同類型的活動

予青少年發展個人潛能，「生命同盟」是透過一系列創意藝術活動，協助青少年提升他們的守法意識、自我形象，及學習情緒管理，並利用自身故事推廣守法信念，整個計劃的嘉許禮也獲得不少社區伙伴的支持。

在地區協作方面，「新境界」組成的新樂隊Triangle參與了觀塘區青少年服務地方委員會聯合舉辦的「Project APPS」計劃，運用音樂傳達「音樂改變人生」的關懷訊息，在社區發放正能量。



參與社區推廣活動，製作壁畫在公眾地方展覽  
Participating social service, Project APPs Team painted a mural for general public

In 2016-2017, “New Horizons” Community Support Service Scheme held the Project “Be a Smart Online” which was sponsored by Community Participation Scheme. It aimed at facilitating youngsters to discuss and reflect on “cyber behavior” and learn to face the impact of the online world with positive attitude. In addition, this Project supported different stakeholders in community to raise concern on youth’s behaviors, attitudes, crises and even violations in the youth’s online world. The recognition ceremony of this project also received much support and positive feedback from the community.

Furthermore, we continued to receive sponsorship from HSBC Community Partnership Program for organizing the project of “Buddies in my Life” to develop youngsters’ potentials and enhance their awareness of law-abiding, self-image, learning emotional management, and use their own stories to promote law-abiding beliefs.

As for district-based collaboration, our new Band, Triangle participated in “Project APPs”, which is co-organized by Kwun Tong District Local Committee on Services for Young People, from which youngsters learned to convey the message of “music can change life” and bring positive energy in the community.



## 「新境界」社區支援服務計劃 “New Horizons” Community Support Service Scheme

「新境界」社區支援服務計劃服務輸出統計 (4/2016 - 3/2017)  
Service Output Statistics of New Horizons Community Support Service Scheme (4/2016 - 3/2017)

服務輸出項目 Items of Service Output	4-6/16	7-9/16	10-12/16	1-3/17	Total 總數
新開啟個案 Total no. of new cases served	41	22	43	44	150
成功達標之終結個案 Total no. of cases closed having achieved goal plan	40	33	43	28	144
直接提供服務予現存個案之時間 Total no. of direct contact hours delivered for cases	1846.3	1969.4	1780.7	1719.3	7315.7
曾接受3小時預防吸毒教育人數 Total no. of cases served having attended 3 hours drug specific preventive program	14	19	33	62	128
提供預防犯罪教育講座之時間 Total no. of hours for delivering preventive talks	3	3	21	12	39
終結個案於終結時並無再犯案之百分率(90%) Percentage of cases closed having no re-offending behavior during supervision period (90%)	95.2	94.6%	93.9%	96.4%	94.9%
終結個案於終結時仍在學或就業之百分率(85%) Percentage of cases resuming studies/securing gainful employment during supervision period (85%)	97.6	97.3%	88.9%	96.4%	94.9%
接受3小時預防毒害教育後，增加對濫藥害處知識的百分率(90%) Percentage of cases reported to have increased awareness & knowledge on the harmful effects of drug abuse after attending 3 hours drug specific program (90%)	100%	100%	100%	100%	100%
與毒品有關的個案成功轉介百分率(90%) Percentage of cases with drug related offence/known drug history for drug treatment /other follow-up services (50%)	NA	NA	NA	NA	NA





## 非常學堂輟學生支援服務

## Unusual Academy School Dropout Supportive Service

「非常學堂」於1996年開展服務，為香港歷史最悠久的輟學青少年支援服務。本年度適逢「非常學堂」成立20周年，特別於暑假期間舉行「非常學堂廿年紀念暨2014至2016年度畢業禮」，獲得香港賽馬會慈善事務高級經理(青年、教育及培訓、扶貧)應鳳秀女士、香港遊樂場協會會長 許晉奎GBS, MBE, 太平紳士以及香港遊樂場協會主席 林海涵太平紳士擔任主禮嘉賓，典禮中更有10位在重返校園後有持續傑出表現的畢業學員獲頒發「許晉奎獎學金」，為這一群曾經輟學的青少年注入更多激勵發奮的元素。

20年來「非常學堂」服務超過4,000名輟學及潛在輟學生，並包括他們的家長、老師及社

工。因應學制轉變與社會環境變遷而衍生的學員問題與需要，不同服務亦相繼開展，非常教室(2002)、V教室(2002)、非常高校(2007)、非常工房(2009)、非常學堂校友會(2010)、家長學堂(2011)、非常動力(2012)、非常老友師友計劃(2013)、藍天家長組(2014)、非常實習(2015)及僱主網絡計劃(2016)亦恆常投入服務，多方面支援青少年成長。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金再度撥款支持「非常學堂」推行服務，未來三年將更加針對服務對象多變的需求，設計及提供更有效能的服務內容。

“Unusual Academy” has been served as the most well-known supportive service for the school dropouts since 1996. “20th Anniversary cum 2014-2016 Graduation Ceremony” was held during this summer, officiated by Ms Winnie Ying, Executive Manager (Charities), The Hong Kong Jockey Club, Mr. Victor Hui, GBS, MBE, LLD, JP., President of HKPA, and Mr. Lam Hoi Ham, JP., Chairman of HKPA. Ten graduates were awarded the ‘Victor HUI Scholarship’ for their continuous outstanding performance after graduation from Unusual Academy, in which recognition, support and encouragement were shown for their accomplishment of further studies development.

“Unusual Academy” has been serving over 4,000 aged under 15 teenage dropouts and potential dropouts as well as their families, schools and social workers in the past twenty years. In times of

the tremendous changes in our society including the new 3-3-4 academic structure and complicated family problems, different services such as Unusual Classroom (2002), Vocational Classroom (2002), Unusual Academy High (2007), Unusual Workshop (2009), Unusual Academy Alumni (2010), Parents Academy (2011), Unusual Dynamic (2012), UA Buddy (2013), Parents Inspiring Group (2014), Unusual Intern (2015) and Employer Network Scheme (2016) were set up to address the needs of students.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust once again partnered with us to implement the “Unusual Academy” in the coming three years. More tailor-made programs and services would be developed to meet the rapid change of needs of various school dropouts.



# 以人為本

## 非常學堂輟學生支援服務

## Unusual Academy School Dropout Supportive Service



### 服務回顧

### Service Overview

044

1. 重返校園工作坊請來中學副校長為大家提供模擬面試  
The vice-Principal from a secondary school provided a mock interview for students in a school re-entry preparation workshop
2. 10位在重返校園後有持續傑出表現的畢業學員獲頒發「許晉奎獎學金」  
Ten graduates were awarded the 'Victor HUI Scholarship' for their continuous outstanding performance after graduation from Unusual Academy
3. 商業電台「同途有心人」邀請我們的畢業學員和社工接受訪問  
Our graduates and social workers were invited to be the speakers on the Commercial Radio's show 'The Way We Are'
4. 生活技能訓練—學習團隊合作和聆聽指示  
Life skills training: enhance students' abilities on communication and listening to instructions
5. 參觀酒店工作體驗，親身嘗試動手摺毛巾，認識酒店與旅遊行業詳情  
Hotel Visiting: Besides onsite tour, there were interactive sessions for students to know more about the daily operation of hotel industry
6. 趣味中英數—努力學習，專心上課  
Learning with fun - Participants are concentrating on their learnings
7. 團體合作及毅力鍛鍊—互相合作，各展所長  
Team Building and Stamina Training Activity-Let's take up challenges with the power of team work
8. 得到賽馬會慈善信託基金和合作伙伴的支持並所有「遊協人」的協助，非常學堂20周年慶典暨2014-2016年度畢業典禮已完滿結束  
The UA 20th Anniversary cum 2014-2016 Graduation Ceremony had been concluded with the support by HKJCCT and co-work partners, together with the assistance of all the "PA-ers"



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



## 「非常學堂」及「非常高校」服務數字統計 (4/2016 - 3/2017) Basic Statistics of 'Unusual Academy' and 'Unusual Academy High'

### I. 報名及招募情況 Application and Recruitment

項目Item	「非常學堂」UA
查詢 Consultation	6,032 人
報名 Applications	562 人
招收學員Enrolled Candidates	343 人

### II. 參加者資料Enrolled Candidates

#### 2.1.參加者性別分佈 Sex Distribution of Participants

性別Sex	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
男Male	152 人	44 人
女Female	108 人	39 人
總數Total	260 人	83 人

#### 2.2.參加者年齡分佈 Age Distribution of Participants

年齡Age	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
12	23人	
13	63人	
14	66人	4人
15	39人	30人
16	24人	27人
17	24人	12人
18	15人	8人
19	5人	2人
20	1人	
總數Total	260人	83人

#### 2.3.參加者輟學時就讀年級分佈 Participants' Grade when drop-out

輟學時就讀年級Grade	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
中一以下 Below S.1	1人	
中一S.1	90人	4人
中二S.2	56人	21人
中三S.3	36人	25人
中四S.4	41人	25人
中五S.5	25人	6人
中六S.6	11人	2人
總數Total	260人	83人

#### 2.4.參加者輟學時間分佈 Time duration of school drop-out

輟學時間Time length (Month)	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
1-3	202人	46人
4-6	33人	21人
7-9	11人	6人
10-12	7人	3人
> 12	7人	7人
總數Total	260人	83人





## 2.5 轉介來源 Source of Referral

來源 Source	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
學校 School	113人	3人
學校社會工作服務 School Social Work Service	62人	28人
教育局 Education Bureau	38人	23人
自我轉介 Self Referral	11人	10人
家庭服務 Family Service	17人	4人
外展社會工作服務 Outreaching Social Work Service	6人	4人
精神健康服務 Mental Health Service	2人	1人
醫務社會工作服務 Medical Social Work Service	4人	3人
青少年綜合服務 Integrated Service for Children & Youth	1人	3人
保護家庭及兒童服務 Family and Child Protective Service	5人	
社區支援服務計劃 Community Supportive Service Scheme	1人	1人
就業支援服務 Employment Supportive Service		1人
感化服務 Probation Service		1人
新來港人士服務 New Arrivals Service		1人
總數 Total	260人	83人

## III. 參與及結業人數 Average Attendance Rate and No. of Graduates

項目 Item	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
平均出席率 Average Attendance Rate	84%	82%
平均結業率 Average Graduates Rate	88%	76%

## IV. 「非常學堂」服務統計 Service Statistics

項目 Item	「非常學堂」UA 「非常高校」UAH 服務數字統計 Service Statistic	
諮詢 Consultation	6,032人次	
學校支援服務 School Supportive Service	3,277人次	
家庭輔導及指引小組 Family Counseling & Education Session	25節	
家長互助小組 Parents Peer Support Group Sessions	15節 / 103人次	
教師培訓及家長講座 Teachers Training & Parents Talk	839人次	
小組活動節數/時數 Group Activity Session/Hour	531節	798小時
個案服務數字統計 Case Service Statistic	11,624	3,923次
家長/監護人服務數字統計 Interviews for Parents/Guardians	1,711次	884次
「非常校友會」"UA Alumni"	統計 Service Statistic	
活動次數 No. of Session	24次 215人次	



## 高危服務

## High Risk Youth Service

由許晉奎會長贊助、黃玉雯主席和盧鐵榮教授帶領十四位負責高危青少年服務的社工往台灣作四日三夜之交流團，對是次交流反應很正面和感到有建設性，高危青少年工作小組於七月六日安排分享會，令更多社工得益良多。



日期	交流內容
31/5	基督教勵友中心
1/6	「立法院」及「行政院」「台灣展翹協會」
2/6	桃園少年之家，國立臺北大學
3/6	救國團總部及張老師輔導中心

## 2016年4月至9月傳媒訪問 Press Interview in April - September, 2016

日期	傳媒	主題	負責單位
18/4/16	警訊	私影陷阱	地區外展
29/06/2016	蘋果日報	私影	油尖深宵外展
25/07/2016	香港電台	社工提醒青少年玩捉精靈遊戲時留意安全	油尖深宵外展
31/7/2016	商業電台	同途有心人：輟學心聲	非常學堂
14&15/8/2016	NOW TV，AM730，都市日報，東方，蘋果日報，香港電台第1台，大公報，經濟日報	- 介紹「生命同盟」嘉許禮暨分享會活動 - 個案訪問及介紹CSSS 服務如何協助違法青少年重回正軌	新境界/ 警司警戒
26/8/2016	RTHK Channel 5	長者助問題青年回正軌 (分享服務對象參與長者義工服務的經驗)	新境界/ 警司警戒
27/8/2016	on cc.東網專訊	《逆轉人生 昔日夜青感激20年前恩師》	非常學堂
30/8/2016	on cc.東網專訊	《名校壓力大精神健康差年近4000中學生輟學》	非常學堂
31/8/2016	東方日報港澳版>新聞>港澳A4	《名校壓力大精神健康差年近4000中學生輟學》	非常學堂
28/09/2016	香港電台	拒絕毒品誘惑技巧	葵青深宵外展

The 4-days-3-nights trip of Taiwan Tour with 14 high risk youth workers headed by Miss Bonnie Wong, the Chairlady of Staff and Training Sub-committee, and Professor Wing Lo, member of Staff and Training Sub-committee, was smoothly run in June, with the sponsorship of our President, Mr Victor Hui, GBS, MBE, JP. The feedbacks of workers were positive and constructive. A sharing was also organized on July 6 for 38 high risk youth service workers whom would get stimulation and insight from the visit.

The followings are the schedule of the Taiwan Exchange Programme from May 31 to June 3, 2016.

Date	Content
May 31	Visit Christian Lai Yau Centre
June 1	Visit Executive Yuen and Legislative Yuen, ECPAT Taiwan and to prepare the Seminar
June 2	Visit Taoyuen Children Centre, Seminar in National Taipei University
June 3	Visit China Youth Corps, and Teacher Chang Foundation and back to HK



# 以人為本

## 高危服務 High Risk Youth Service

### 2016 台灣之旅



從香港出發了  
We are about to set off!



第一站:台北勵友中心  
Good Friend Mission-A Centre for Youth



探訪張老師輔導中心  
Teacher Zhang Counselling Centre



探訪張老師輔導中心  
Teacher Zhang Counselling Centre



一次精彩的行程: 桃園少年之家  
A Wonderful visit: Taoyuen children Centre



感謝宴  
Thanksgiving gathering

服務回顧

Service Overview

048



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



## 葵青區青苗培訓坊

## Kwai Tsing Youngseeds Workshop



我們致力推動社區參與活動  
We are committed to promote community activities.

葵青區青苗培訓坊自2004年成立至今，一直致力為區內兒童及青少年提供課餘託管、功課輔導服務及多元智能培育課程，促進服務對象的全面成長。為提高服務質素，今年我們於硬件上增添電腦予服務者使用、翻新課室及設施，以提供一個更舒適的環境；軟件上加入更多社會工作元素的活動，以培養服務者自律承責，關愛他人，認清自我，發揮優點為目標。



別開生面的萬聖節活動 The interesting party of Halloween.

此外，今年我們繼續夥拍安蔭邨屋邨管理諮詢委員會，舉辦「互助互愛·鄰社關愛」環保棉布袋設計及標語創作比賽、社區教育嘉年華活動，提昇社區互愛意識，灌輸區內兒童、青少年及居民關愛他人的訊息。今年我們更增設不同渠道，例如網上社交媒體以增加與社區的互動，加強與社區的聯繫。



精靈義工出動啦！  
Go! Our smart volunteers.



我們積極與區內團體合作。  
We are actively working with community parties.



青少成長需扶持，一分善款顯心意。  
The wholesome development of our young generation needs your kind support.

Since 2004, Kwai Tsing Youngseeds Workshop endeavors to provide after school care program, tutorial services and multiple intelligences training classes for children and teenagers in the community. This year, we have provided computers to our service recipients and provided a more cozy environment by renovating the classrooms and facilities. We try to organize different programs with more social work elements for our children to build up their self-discipline, responsibility, caring for others and self-understanding.

On the other hand, this year we continue to partner with the Estate Management Advisory Committee (EMAC) of On Yam Estate to organize a "Living in Harmony" campaign which includes a cotton bags and slogan design competition and a community education carnival. These activities aim at raising

children, youths and residents' consciousness of love and care for others. We have also provided more channels, such as social media, to enhance the connection and interaction with the community.



豐富的聖誕大餐喲！Look! The exciting Christmas Party!



# 以人為本

## 理想校園支援計劃 School Support Scheme



加強參加者創意解題的技巧  
Training participants' creative thinking and problem-solving skills



齊心就事成！  
The power of our teamwork



走出人生迷宮  
To find the correct path out of the maze

過去一年，單位為學校提供適切的學生輔導活動，包括戶外歷奇訓練、義工訓練、服務學習、生涯規劃、領袖訓練營、社交訓練小組、家長講座、親子活動等等。此外，單位已是第四年為喇沙小學承辦小學全方位輔導服務，學校管理層及教師均表示滿意單位派駐的學校社工鄭玉媚的表現。經過不斷的努力和與學校建立了緊密協作關係，成功投標承辦兩份三年合約的小學全方位輔導服務，包括學生輔導主任及駐校社工各一名。同時亦會繼續為學校推行「成長的天空計劃」。

單位與竹園及慈瓊青少年綜合服務中心進行協作，為具特殊教育需要學生提供成長小組服務。去年為兩所中學具專注力不足/過度活躍及讀寫障礙的初中學生，分別開展三個成長小組。所有參加者完成訓練後，均表示小組活動對他們很有幫助，同時在個人與群性發展自我效能量表的前後測中，參加者均有明顯的進步。校方對各小組成效表示滿意。

### 服務回顧

### Service Overview

我們成功達標了！

We can all achieve the challenging goals!



進擊巨球訓練

Students play the game of Kin-ball



Last year, we had implemented a wide variety of guidance and counselling programmes for students in different districts, such as outdoor adventure training, volunteer training, service learning, career and life planning workshop, leadership training, social skill training group, parent talk and parent-child activities, etc. On the other hand, this is our fourth year to serve La Salle Primary School. School principal as well as teachers had expressed their satisfaction to our stationing school social worker's performance. With continuous efforts and close collaboration with the school, we have successfully bidden two new three-year contracts, SGP and PSW respectively, to provide Comprehensive Student Guidance Service. Besides, we also provided "Understanding Adolescent Project" for the school.

In close collaboration with Chuk Yuen & Tsz King ICYSC, we had offered different tailored-made development groups for students with special educational needs. Three SEN groups for junior form students with Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) and three other SEN groups for students with dyslexia and learning difficulties were successfully run in two secondary schools respectively. All participating students found the programme very helpful and meaningful. They showed significant improvement in their scores from pre-test and post-test scores of the Personal-Social Development Self-Efficacy Inventory. Feedback from the school teacher was very positive.





# 文化及體藝部

*Culture, Sports and Arts Division*

自2015年下旬成立了文化及體藝部後，五個部門(場館、營舍、交流及藝術服務、體育服務及社企部)均有穩定的發展。於2016年中，文體部獲香港賽馬會慈善信託基金贊助下，開展了兩個創意體育計劃，名為「賽馬會動歷全城」及「賽馬會動歷離島」。兩項計劃之誕生令文體部規模及服務更為壯大，並緊密地與其他部門合作，產生了更強的協同效應。

The 5 Sections (Stadium, Camp, Exchange and Arts Service, Sports Service and Social Enterprise) have been developing steadily since formation in late 2015. In mid-2016, we had successfully got donation from the Hong Kong Jockey Club Charity Trust to launch 2 special projects, namely Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for All" and "Sports for Islands" Programmes. With this new team, the size, service output and synergy effect of our Division was found stronger and more effective.



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



## 體育服務部 Sports Services Section



峽谷挑戰體驗旅程  
Canyoneering Funday



匯豐社區節 - 地壺球推廣  
HSBC Community Festival - Floor Curling



健球 - 級教練班  
Kin-ball Level 1 Instructor Training

青少年籃球培訓及歷奇訓練仍是本年度的工作重點，上述兩項訓練分別獲得香港寬頻人才CSI基金及戴麟趾爵士康樂基金資助 \$140,000及\$55,361用作訓練及添置器材。

隨著武術發展基金成立，特意舉辦了「第一屆全港青少年醒獅比賽暨武術精英公開賽」以宏揚中國武術。除此，本部更著意推廣非主流運動，包括：地板冰壺、飛碟及健球等。其中「運動奇冰」地板冰壺推廣活動更獲懲教署體育會贊助\$145,600。

The basketball training and adventure - based training have been this year's focus. They are sponsored by the HK Broadband Network Talent CSL Fund and Sir David Trench Fund for Recreation for \$140,000 and \$55,361 respectively.

The 1st Lion Dance and Martial Arts Competition for the Youth was held following the set up of the Martial Arts Development Fund to promote Chinese Martial Arts. Our section is also advocating non-mainstream sports including frisbee, kin ball and floor curling. The programme "Floor-curling – Sports Ambassador Training and Regional Promotion Scheme" was sponsored by the Correctional Services Department Sports Association for \$145,600.



全港青少年醒獅大賽  
暨武術精英公開賽2016  
The 1st Lion Dance and Martial  
Arts Competition for the Youth



中大運動專題博覽 —  
緣繩下降體驗工作坊  
CUHK smart conference and  
expo – Recreation Abseiling  
Workshop

### 體育服務部服務統計表 Sports Service Section Statistics

項目 Item	活動數量 No. of Programs	節數 Sessions	服務人次 No. of Attendance
歷奇、低及高結構、攀石及緣繩下降活動 ABC, Low & High Event, Rock Climbing and Abseiling Program	45	109	3131
青少年籃球培訓 Basketball Training	2	54	1000
甲一籃球隊 Division A1 Basketball Team	1	60	900
醒獅及武術賽 Lion Dance and Chinese Martial Arts Competition	1	2	350
中國武術班 Chinese Martial Arts Training	1	8	120
非主流運動訓練 Non-main Stream Sports Training	11	28	1115





## 營舍服務 Camp Services

賽馬會銀礦灣營重建工程進入最後階段，而東涌營裝修工程亦在2016年12月起展開，兩營預計都會在2017年再次投入服務。服務方面，上年度整體服務超過一萬二千人次，主要活動類別包括戶外教育營計劃、歷奇訓練營、到校訓練活動、以及聯校創意旅遊企業訓練計劃等多元化活動。

Jockey Club Silvermine Bay Camp has reached the final stage of its redevelopment project. Furthermore, the renovation work for Tung Chung Camp started in December 2016. Both camps are expected to serve the public again later in 2017. During the reporting period, the total attendance was more than 12,000 persons, mainly from our service programs of Outdoor Education Camp Scheme, adventure training camps, in-school training programs and Inter-school Innovative Tourism Program.

### 營舍使用率統計 (2016/ 2017) Utilization Rate of Camps (2016/ 2017)

#### 東涌營 Tung Chung Camp

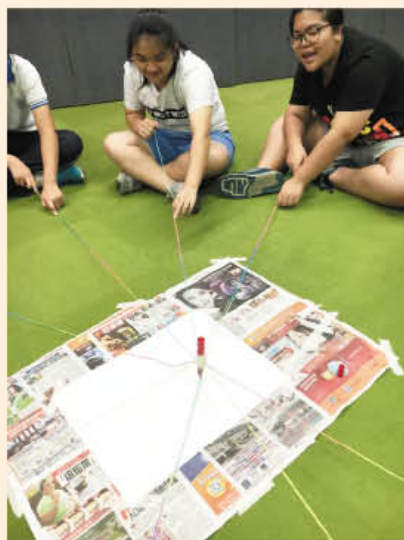
住宿人次 No. of Residential Campers	4,040
日營人次 No. of Day camp Campers	171
使用率 Utilization Rate	32.04%

銀礦灣營在重建中。  
Silvermine Bay Camp is under redevelopment.

### 服務統計 (2016/ 2017) Service Output of Camp Programmes (2016/ 2017)

#### 服務人次 Attendance

住宿人次 No. of Residential Campers	6,605
日營人次 No. of Day camp Campers	6,535



要求協調性極高的團隊訓練活動  
This team building activity requires extremely good coordination between teammates



對於自己整理的鞋搭，同學們都很滿意呢  
Students are really satisfied with their own show tower!



參加者從解決困難中了解自已及身邊朋友  
Participants could understand their friends and themselves by solving problems together



創意晚會之時裝表演  
Fashion Show at Night Show Program



## 場館服務 Stadium Services

麥花臣場館及修頓場館一直為社會不同團體、商業機構、學校等提供分別約1600及1800座位的場地服務(修頓場館亦有舉辦各種興趣班)。兩館於去年的使用率及收入都十分理想。

此外，麥花臣節已經踏入第五年，修頓亦即將開拓Southern Action 系列，繼續努力開拓與表演者/參與者及觀眾之間的連繫，令場館服務更有意義。

## 麥花臣場館 MacPherson Stadium



協會與香港中文大學合作，參與「運動醫學及復康科技會議暨博覽」，於場館舉辦緣繩下降體驗及體感遊戲  
HKPA participated in the Expo held by The Hong Kong Chinese University namely "SMART Convention & Expo" in MacPherson Stadium, providing abseiling experience and VR games to the public



樂隊「KOLOR」已經連續2年於麥花臣場館舉行演唱會，印證麥花臣場館是孕育樂隊的搖籃

"KOLOR" has been choosing MacPherson Stadium as their concert venue for two consecutive years, we are proud to be one of the fulcrums of the independent music concerts' venue.



麥花臣場館有幸成為2016年香港「M」品牌活動之一「第9屆香港體育舞蹈節，WDSF世界體育舞蹈大獎賽」場地

MacPherson Stadium became one of the places for "M" Mark Events - Hong Kong Dance Sport Festival, WDSF GrandSlam Hong Kong 2016



電影「寒戰」於麥花臣場館舉行大型宣傳活動，主角周潤發、郭富城、梁家輝均有出席  
The movie stars Mr. Chow Yun Fat, Mr. Arron Kwok and Mr. Leung Ka Fai attended the promotion activity of the film "Cold War 2"



MacPherson Stadium and Southorn Stadium have been providing venue rental service in the capacity of 1600 and 1800 seats respectively to different organizations, commercial companies, school etc. (Southorn Stadium provides various interest classes as well). The utilization rate and income of both stadia last year were very encouraging.

This is the fifth year of MacPherson Festival, while Southorn Action will be launched soon. We will continue to establish direct and two ways relationship with performers, sports players and audiences, therefore to reinforce our service meaning to the community.

## 修頓場館 Southorn Stadium



凱文·勞伊是傳奇獨臂灌籃高手，也是美國大學體育協會 NCAA Division 1首位殘障球員。在「夢想無疆」節目鼓勵年青人追尋夢想

Kevin Laue is the first player missing a limb to play NCAA Division 1 basketball. He shared his story to youth audiences in "Nothing Is Out Of Reach" Event.



Nike Kevin Durant Basketball Tour Hong Kong 2016於暑假舉行，請來NBA球星杜蘭特到場  
Last Summer NBA superstar Kevin Durant came to Southorn for his tour in Hong Kong held by Nike.



閃避球於修頓場館進行黑夜之戰，在黑暗環境下利用紫外光燈造出螢光效果  
Blacklight Dodgeball carried out in Southorn Stadium.



2016年-2017年東南亞職業籃球聯賽香港站以修頓場館為主場館，賽事是東南亞國家首個職業籃球聯賽  
The ASEAN Basketball League (ABL) is the first regional professional basketball league in South-East Asia. Southorn Stadium is the Home Venue of Hong Kong Eastern Long Lions.



## 社會企業部 Social Enterprise Section



### 彩虹書法 Rainbow calligraphy

「中國民間藝術傳承」就是希望藉著薪火相傳，讓學生學習彩虹書法，細味中國民間藝術的智慧  
'Chinese handicrafts inheritance' wish to pass down the art of Chinese arts through rainbow calligraphy. Students are savoring the wisdom of Chinese arts.



### 健球

同學們專心聆聽健球的比賽規則，準備在球場上比試一番！  
Players listen closely to the game rules, getting ready to compete!



### 中國民間工藝

經過不斷努力練習雜耍，學有所成在活動中展現燦爛笑容，謝謝導師教導  
Students and their dough doll master working together to create Chinese dough dolls for the community. Enjoying the fun of Chinese handicraft.

社會企業部轄下的社企在過去一年，繼續在體藝文化事務方面發展相關服務。其中「導師網」計劃成功取得超過三百四十萬的服務合約，支持年青導師能持續發展自己的事業。另「TEEN製作」、「修頓印刷」及「雋才天地」獲得超過三十萬的服務合約，給予青少年訓練及就業機會以善用他們的才華，如設計、影音製作、印務及舞台表演等工作，積極投身社企服務。

The section continuously runs several social enterprises which are related to sports, culture and arts. The "TRAINER Net" had successfully applied over 3.4 million from government and schools to offer job opportunities for their instructors in the network. Simultaneously, "Southorn Printing", "TEEN Production" and "Elite Place" were granted over \$300,000 by schools and organizations to create different jobs and trainings related to design, printing, audio-visual as well as stage performance for young people.



傳承嘉年華 Chinese handicraft  
學生與師傅同心協力製作麵粉公仔服務地區人士，一同享受中國民間藝術帶來的歡樂  
Showing smiles of appreciation for the juggling teacher after all the hard works and practices



拍攝宣傳短片  
TEEN Production 年青拍攝隊人員，以宣傳短片向公眾介紹「修頓印刷」服務  
Young crews of TEEN Production using video to promote Southorn Printing to the public.

### 社會企業部整體服務輸出量 (2016年4月至2017年3月) Service Output of Social Enterprise Section (April 2016 – March 2017)

活動 Programme	項目數量 Total No. of Programmes	100
	總節數 Total No. of Programme Sessions	370
	總服務人次 Total No. of Attendance	8,060
組 / 班 Group / Class	總數量 Total No. of Groups / Classes	168
	總節數 Total No. of Groups / Classes Sessions	4,368
	總服務人次 Total No. of Attendance	48,670



## 交流及藝術服務部 Exchange and Arts Service Section



獎勵計劃五十周年晚宴，有著興奮的一幕  
Exciting moments in the 50th anniversary party



我們的隊員在定向比賽中獲獎  
Our members won in AYP Rogaine orienteering programme



跆拳道學員在進行體驗活動中  
Taekwondo students are having their Fun Day activities.

部門主力推動文化藝術服務，自啟動以來，優才發展及交流中心一直在穩定的發展，目前服務包括：各類型課程及興趣班、青少年交流服務、兒童及青少年發展小組、香港青年獎勵計劃、大型活動及義工服務，以至場地租用服務等。

去年分別舉辦了全國書畫比賽、兒童合唱團、「愛·攝·生活」臉書社交網絡群組等，以凝聚更多不同需要的服務對象，而中心亦與各具專長的導師及企業協作，實是重要環節，其中經營樂Café，與企業成為合作伙伴，亦是中心未來拓展的方向。



金章頒獎禮在特首手上接過金章，是最高榮譽

Candidates received their medals and honor in the Gold Award Presentation

家庭包糰子活動，凝聚不同的服務對象

Different service targets gathered for the wrap rice dumplings program.



### 優才發展及交流中心服務統計(2016/17年度) Service Statistics in (2016/17)

會員人數 Number of members	2,566
班組總數量 Number of classes	469
班組總服務人次 Attendance of classes	12,195
活動項目節數 Session of programmes	101
活動服務人次 Attendance of programmes	1,380
交流項目節數 Session of exchange programmes	229
交流服務人次 Attendance of exchange programmes	6,381

The Section is dedicated in promoting different cultural activities and art performances through our I+Plus Development and Exchange Centre. In the past year, we had organized a wide variety of courses, cultural exchange programmes for youths, development groups for children and teenagers, Hong Kong Award for Young People, community events, venue rental service and volunteering services.

Last year, different service users are linked up through a number of programmes such as National-wide Drawing Competition, PA children choir and "Photo · Love · Life" social media platform. Our professional trainers and our social enterprise partner, Playground Café, also formed an important part of our collaboration and hence strengthen the future development of the Centre.



# 以人為本

## 賽馬會「動歷全城」創意體育計劃及賽馬會「動歷離島」創意體育計劃 Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for All" Programme & Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for Islands" Programme



主禮嘉賓啟動「動歷快車」，寓意三年計劃正式展開；（左起）單日堅主席、林海涵主席、張亮總監、楊德強專員、許晉奎會長、彭詢元副主席  
Officiating guests activated the "I Sports Express" to kick off the three years programme (Left) Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM, Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP, Mr. Leong Cheung, Mr. Yeung Tak Keung, JP, Mr. Victor Hui, GBS, MBE, JP and Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM



多位精英運動員以行動力撐本計劃  
Hong Kong elite athletes showed their support to the programme

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助超過三千五百萬港元，於2016年8月至2019年7月期間向全港十八區（包括離島）推行為期三年之新興運動推廣計劃。當中包括將本會東涌營打造成一個以運動為主題之運動營，推廣運動的手

機應用程式「新動點」及一部裝有AR擴增實境技術遊戲之「動歷快車」。兩項計劃將於每年推廣四項新興運動，是年會是飛盤、地壺球、柔力球及輕排球。

服務回顧

Service Overview



在社區內向年青人推廣地壺球運動

Promoted floor curling to teenagers in community-based activities



動歷快車  
I Sports Express

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust had donated over 35 million Hong Kong dollars to us for launching two 3-year innovative sports promotion programmes in 18 districts (including islands) in Hong Kong, from August 2016 to July 2019. The programmes include transforming Tung Chung Camp into a thematic sports camp, developing

"I spot" mobile app for promoting sports and creating "Isports Express" - a hi-tech game car with Augmented Reality (AR) installation. In addition, four innovative sports - frisbee, floor-curling, Rouliqiu and light volleyball, will be promoted in this year.





香港遊樂場協會  
HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION

# 周年大會

ANNUAL GENERAL MEETING

2016

## 中央行政及 機構傳訊

*Central Administration &  
Corporate Communications Division*

### 週年大會

#### The Annual General Meeting

二零一六年度週年大會於七月二十八日假修頓室內場館舉行，由本會會長許晉奎太平紳士主持。會上順利選出新一年的執行委員會：執委會主席由林海涵太平紳士續任；副主席由彭詢元先生續任；義務司庫由李傑之先生續任。

The 2016 Annual General Meeting was held on 28th July at the Southorn Stadium, chaired by Mr. Victor Hui, GBS, MBE, JP, President of the Association. The Executive Committee for the new year was elected at the meeting. Mr. Lam Hoi Ham, LLD, JP, was re-elected as the Chairman of the Committee; Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM, the Vice-Chairman and Mr. Arthur Li, the Honorary Treasurer.



會長許晉奎GBS, MBE太平紳士頒發大紫荊勳章紀念獎座予永遠榮譽會長胡法光太平紳士，並由胡梁子慧女士代領。

Mr. Victor Hui, GBS, MBE, JP, President of the Association, presented a Grand Bauhinia Medal (G.B.M) crystal trophy to the Life Hon. President, Dr. F.K. Hu, GBM, GBS, CBE, FHKIE, JP. Mrs. Jeanie Hu, the executive committee member received the trophy on behalf of Dr. Hu.



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



# 以人為本

## 週年職員大會 The Annual Staff Conference



同事們積極參與伸展運動  
Everyone actively participated in the stretching exercise.



由主禮嘉賓主持的傳統切燒豬儀式  
Our tradition - Officiating guests carved a roasted pig in Staff Conference



施永青先生及林家駒先生的分享  
Sharing session by Mr. Shih Wing Ching and Mr. Lam Ka Kui



晚上設置盤菜宴慶祝農曆新年的來臨!  
“Poon Choi” in the evening session to celebrate the Chinese New Year!

週年職員大會於二零一七年一月二十三日假優才發展及交流中心舉行，主題為「香港精神 遊協人 跨越不可能」，藉以讓各同工能夠體會出生命的精采及啟發自己不可能的潛能。同時希望增強不同服務間之彼此了解與融和，以擴大合作空間，並藉此機會增強同工間的交流與溝通。

今年邀請了中原地產主席施永青先生及垃圾大王林家駒先生分享香港精神及他們成功的故事。由於農曆新年將至，晚上更特別設置了盤菜宴，各人都樂在其中。

The Annual Staff Conference was held on 23rd January, 2017 at the I+Plus Development & Exchange Centre, on the theme “香港精神 遊協人 跨越不可能”. All service units had an opportunity to exchange the way to release positive energy and potential in their life. It was also hoped that mutual understanding among different service units could be promoted so as to pave the way for greater co-operation, and that the staff could have more opportunities for mutual communication.

This year, we were honored to invite Mr. Shih Wing Ching, the Director of Centaline Property Agency Limited and Mr. Lam Ka Kui, the Director of Yick Tat Property Management Co. Ltd. as our guest speakers.



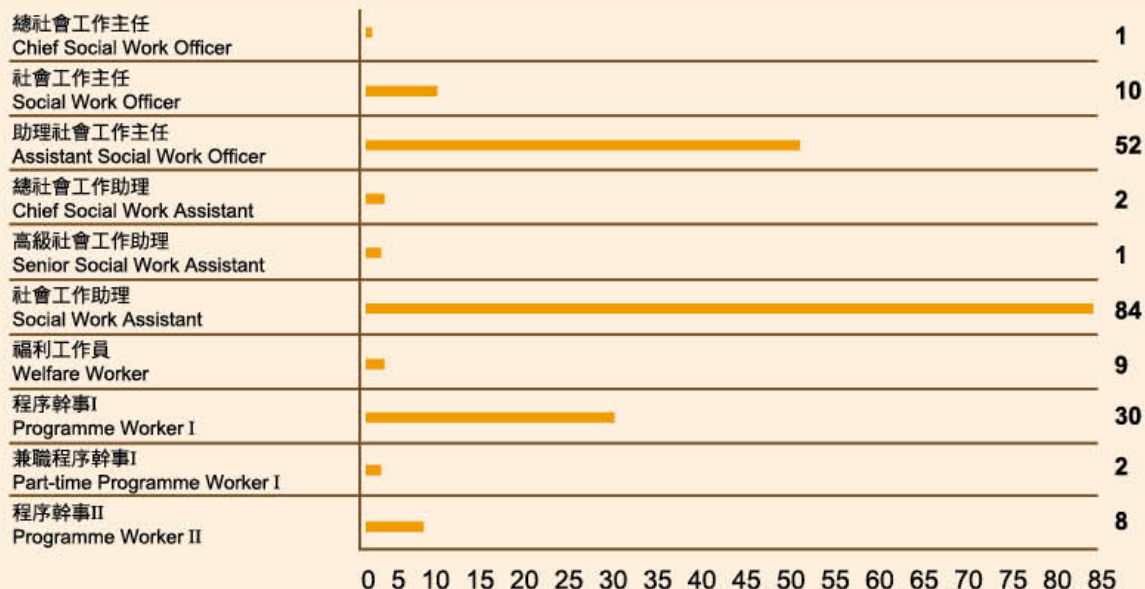
## 人事統計表 (31-03-2017)

Staff profile as at 31<sup>st</sup> March 2017

### 社會福利職級職員 Social Welfare Ranked Staff

職員人數 No. of staff

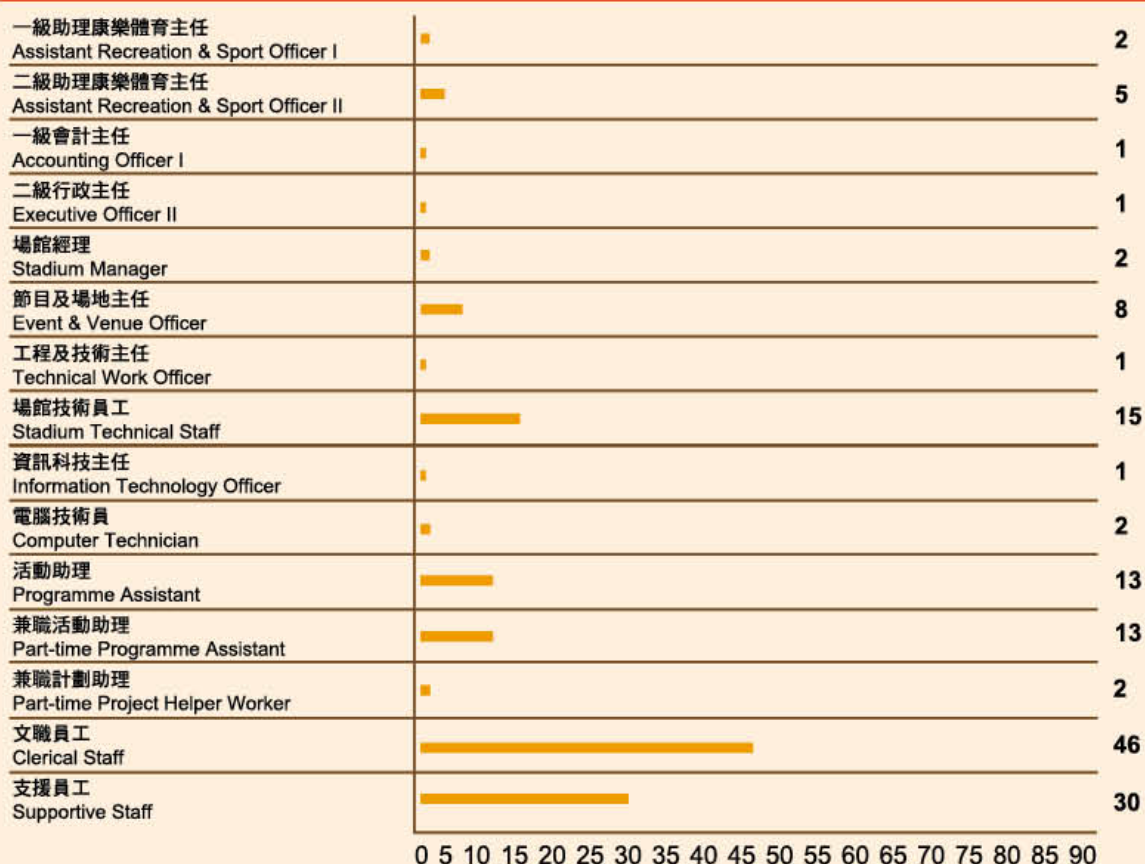
▼ 總數 Total : 199



### 非社會福利職級職員 Non-social Welfare Ranked Staff

職員人數 No. of staff

▼ 總數 Total : 142



職員總人數

Total No. of Staff

**341**



## 職員訓練及發展 Staff Training and Development



峽谷挑戰一級證書訓練  
Canyoneering Level 1



第二梯隊督導管理培訓及退修 2nd Tier Leadership Training Workshop



木箱鼓初階課程  
Cajon Workshop



新興運動：「2級KIN-BALL@教練證書課程」  
Innovative Sport: Kin Ball Coaching Certificate Course – Level 2

人才培育乃協會一貫方向，是年度協會自行舉辦了超過20項多元化的內部培訓，包括電腦軟件之應用、水上運動體驗工作坊、個人資料(私隱)條例講座、禪繞畫、挑戰網陣(高結構)技術證書及教練證書課程、第二梯隊督導管理培訓及退修、新興運動體驗工作坊、木箱鼓初階課程等。

此外，協會亦為社會福利界培訓未來的人材，去年共提供了32個社會工作實習機會予8間訓練學院。

The Association consistently emphasized on staff quality and training. In 2016/17, the Association organized more than 20 in-house training activities, including Software Training, Water Sports Workshop, Personal Data (Privacy) Ordinance Workshop, Zentangle, High Event Challenge Course Technique Training, High Event Challenge Course Instructor Training, 2nd Tier Leadership Training Workshop, Innovative Sports Workshop, Cajon Workshop etc.

Moreover, as a kind of support to local social work education, 32 social work placement opportunities for 8 training institutes were provided.

## 職員福利及活動 Staff Welfare and Activities

### 職員康樂會 Staff Recreation Club

職員康樂會除了為每月生辰同工送上餅咭及賀咭外，還在2017年2月17日假灣仔東園酒家宴會廳舉辦春節聯歡，當日出席委員會全人及同工接近250人，氣氛十分熱鬧；此外協會的男、女子籃球隊均有參加第二十八屆社工機構籃球賽，女子隊勇奪許晉奎盾冠軍；男子隊則勇奪亞軍。另足球隊亦有參與第三十一屆社工盃足球賽。



魔術表演  
Magic Show



## 職員康樂會

### Staff Recreation Club

Besides sending birthday greetings with cake coupons to colleagues upon their birthdays each month, the Staff Recreation Club also organized the Spring Dinner of the Lunar New Year 2017 on 17th February, 2017 at Tung Yuen Banquet at Wan Chai. Around 250 staff members including committee members present in the banquet having an enjoyable night.

Both Hong Kong Playground Association Men and Women Basketball Teams participated in the 28th Social Service Agencies Basketball Tournament. Women Team won the championship of the Hui Chun Fui Cup; while Men Team won the first runner-up. Our football team also took part in the 31st Hong Kong Social Worker's General Union Football Tournament.



委員向各職員恭賀新禧  
Committee members sent New Year greetings to all staff



副會長胡曉明太平紳士、執委會副主席彭詢元先生及委員單日堅先生高歌一曲令春茗晚會牽起高潮!  
Everyone was deeply impressed by the singing performance of Mr. Herman Hu, SBS, JP, our Vice-President, Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM, the Vice-Chairman of Executive Committee and Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM!

## 職員儲蓄互助社

### Staff Credit Union

香港遊樂場協會職員儲蓄互助社成立於一九九二年七月七日，旨在鼓勵同事勤儲蓄和互相幫助。截至二零一六年六月三十日財政年度終結時，互助社有社員105人，股金結餘10,341,479.20元，派息率為1.3%。

Inaugurated on 7th July 1992, the HKPA Staff Credit Union was one of the few Credit Unions established within the Social Welfare Sector. By the end of June 2016, it had a membership of 105 and a share balance of HK\$10,341,479.20. The financial situation was satisfactory and the dividend rate was 1.3% and this rate was deemed satisfactory.

#### 職員儲蓄互助社財政統計數字(7/2015-6/2016) Financial Figures of HKPA Staff Credit Union (7/2015-6/2016)

項目 Item	港幣HK\$
貸款 Loans	947,211.00
銀行存款 Cash at Bank	6,949,057.17
香港中央儲蓄互助社股金 Shares of HK League Central Credit Union	3,110,061.20
股金 Shares	10,341,479.20
常備金 Reserved Fund	735,209.46
未分配盈餘 Undivided Earnings	159,829.71
自組社以來社員貸款總數 Loans Issued since set up	34,134,255.00



## 資訊科技

### Information Technology

協會資訊科技部為各服務單位提供電腦技術支持，並與各部門協作以新技術處理有關工作。我們的工作包括協調收集捐贈電腦器材和軟件採購工作，並支援各單位更新網絡設計，制定協會電腦系統保安及使用守則，技術培訓等工作。部門透過Tech Donation捐贈計劃為協會節省了港幣HK\$2,500,416的購置電腦軟件費用。

2016年共派員出勤共256次，處理共8,802項電腦系統有關事故。

Information Technology Department provides computer technical support service for all agency units, and in collaboration with departments to apply new technology in their daily work. Our job includes coordinating the donated computer equipment, software procurement, service unit IT network design, agency computer systems security and training. A total of \$ 2.5 million is saved in purchasing computer software by the support of Tech donation project.

In 2016, 256 onsite technical supports are provided and 8,802 computer system incidents have been solved.

## 中心會員及活動管理系統

### HKPA Membership and Activity Management System

協會會員及活動管理系統已經全面電腦化並進行定期更新，同工從活動申請、計劃審批、財政預支、活動及財政報告等工序，全面以雲端系統進行並有效提升工作效率。本年度透過有關系統進行報名的活動共有11,776項，活動報名人次達到81,008。

The HKPA computerized membership and activity management system was successfully deployed to all service units. The system is a cloud based software covering the whole workflow of organizing activities, from program proposal, budgeting, funding application, and approval to program report. A total of 11,776 programs and 81,008 program enrollment has been processed by the system in 2016.

## 人事管理系統

### Human Resources Management System

社會服務發展基金資助協會電腦化人事管理系統。有關工作已全部完成，已在各單位正式推行。

The Social Welfare Development Fund supported agency to computerize our human resource system. The system implementation and deployment were completed and fully launched in all service units.



## 協會知識管理 Knowledge Management

協會網上知識管理系統iShare運作十分穩定順暢。iShare現有超過一千份文件可供下載。全年總瀏覽人次超過17,000，下載次數約6,000。為增強協會知識分享文化，工作小組於2016年4月18日舉行GaB is coming分享活動，鼓勵來自不同單位的同事分享其工作經驗及創新點子，以善用多媒體提升服務質素。當日共20名同事參與。同工均表示這分享會有助他們日後的工作。為使更有效地發展協會的知識管理，來年度將由具知識管理專業資歷的陳寶寶同工擔任工作小組召集人。

Our KM system "iShare" has been working well and consistently. There were over 1,000 articles in our KM system. The total number of visits and download frequency was more than 17,000 and 6,000 respectively in the past year. A sharing session namely "GaB is coming" was launched on 18 April 2016. It aimed at providing a platform for staff from different service units to share their working experience and innovative insights on how to improve service quality through effective use of multimedia applications. There were total 20 colleagues participating the sharing session. Appealing feedback was received from the participants who believed that it was beneficial to them. In order to develop knowledge management of our Association, Ms. Chan Po Po (MScKM) was invited to be the Convenor of KM Working Group in the coming year.

## 經費籌募 Fund Raising

### 懲教署體育會捐款 Donation by CSDSA

協會希望借此一隅感謝懲教署體育會就其秋季賣物會的收益部份捐助本會。他們的慷慨捐獻將會用以資助本會急需財政補助的青少年先導社會服務計劃。

The Association wishes to thank the Correctional Services Department Sports Association for their generous donation from proceeds of their fund raising Autumn Fair. Their donation will be channeled to finance our needy pilot social service projects for children and youth.

### 籌款活動 Fund Raising Campaign

為籌募服務經費，協會於二零一六年十二月二十八日舉行賣旗籌款，籌得款項共1,019,107.76元；另於二零一七年一月至三月舉行售賣慈善獎券籌款，籌得款項共665,805.00元，抽獎儀式於三月十七日假修頓場館舉行。協會謹向曾經參與或支持本會籌款項目的個人或團體致以衷心謝意。

To raise funds for service needs, the Association held a Flag Day Appeal on 28th December, 2016 and raised \$1,019,107.76. A charity sale of raffle tickets was also launched during January and March 2017, and raised \$665,805.00. The raffle ticket drawing ceremony was held on 17th March, 2017 at the Southorn Stadium. The Association wishes to express its sincere gratitude to all individuals and organizations who gave unstinting support during the campaigns.





# 專業社會 工作顧問 服務及研究

*Professional Exchange  
and Consultancy Service*



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



## 協會顧問服務 HKPA Consultancy Service

協會現正為澳門、廣州及佛山多所機構擔任社工顧問，為協助建立當地專業社會工作服務作出貢獻，定期派遣資深社工為各社會服務團體提供督導及訓練，培訓當地專業社工人才。

Hong Kong Playground Association was invited to provide professional social work consultancy service in Guangzhou, Foshan and Macao, dedicated experienced social workers have been deployed to supervise and develop the local social work service.



培訓澳門高危青少年服務社工  
Training workshop for Macao outreaching social worker

### 顧問服務 (2016-2017)

機構	顧問	工作範圍
澳門特區社工局兒童暨青年服務處	溫立文先生	發展及培訓澳門街坊會聯合總會高危青少年服務社工
澳門特區社工局防治藥物濫用廳	溫立文先生	澳門青少年濫用藥物深度研究顧問
澳門基督教青年會	溫立文先生	澳門傑出少年選舉計劃顧問
廣州市青年文化宮	張若蝶小姐	督導及訓練青宮社會工作服務中心社工
廣州市青年文化宮	司徒錦榮先生	督導及訓練棠景家庭綜合服務中心社工
佛山市青年宮	楊昌煒先生	為當地青年工作者提供訓練

### Consultancy Service (2016-2017)

Agency	Consultant	Scope of work
Macao SAR Government, Social Welfare Bureau, Children and Youth Service Division	Mr. Wan lap man	Service consultant for UGAMM community youth service team
Macao SAR Government, Social Welfare Bureau, Department of Prevention Treatment for Drug Dependence	Mr. Wan lap man	Macao drug abuse research consultant
Macao YMCA	Mr. Wan lap man	Macao Outstanding teen election project consultant
Guangzhou Youth Cultural Palace	Ms. Cheung Yuek Tip	Social work supervisor in Guangzhou Youth Cultural Palace Social Work Service Centre
Guangzhou Youth Cultural Palace	Mr. Szeto Kam San	Social work supervisor in Tang Jing Integrated Family Service Centre
Foshan Youth Palace	Mr. Yeung Cheong Wai	Professional social work consultant



## 專業交流 Professional Exchange

### 2016社會工作世界、教育及社會發展聯合會議 2016 Joint World Conference on Social Work

協會派員參加於首爾舉行的會議，就本會高危青少年工作，與及代表澳門社工局在使用智能電話支援預防濫用藥物方面作報告，分享我們在有關領域的工作經驗。

HKPA was invited to present two articles on “Ecological service approach for High-Risk Youth” and “The use of smartphone apps in drug abuse prevention” to share our youth work experience in 2016 Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development.



我們的分享 One of our presentations in the Conference

### 2016隔閡與共融：青年工作的時代挑戰研討會 2016 Conference on Youth Divide and Youth Inclusion: Agenda and Alternatives

應浸會大學邀請，協會於本年協辦有關國際研討會，並且安排青少年於開幕式中擔任表演嘉賓。此外，亦為安排研討會參加者於會後參觀本會青少年服務。

Baptist University invited HKPA to co-organize the international conference. HKPA offered agency visit for the conference participants. The young members of HKPA were invited to provide Chinese Lion dance performance in the opening ceremony.

### 兒童及青少年工作國際會議 International Conference on Children and Youth Work Practice

本會獲邀協辦上述在星加坡舉行的國際會議並分享協會在高危青少年外展工作及歷奇輔導的實務經驗。此外，協會委員盧教授及梁總幹事分別獲邀擔任大會主講嘉賓分享香港青少年服務的情況。

Student Care Service invited HKPA to be a partner and shared our experience in youth outreach and application of adventure counseling. Professor Lo and Edward Leung were invited to be the plenary speaker in the conference.



百多位同工參與協會外展服務工作坊  
More than hundred social workers participated in the Association Workshop on Outreach Service



協會同工分享工作心得  
Our speakers in the Conference



## 研究 Research

### 2016華人網絡欺凌調查協會

### 2016 Survey on cyber bullying among adolescent Guangzhou, Hong Kong, Macao, Taipei and Singapore

協會與澳門街坊會聯合總會、廣州市青年文化宮、台北勵友中心及星加坡Boys'Town聯合策劃有關調查，透過問卷訪問五地近5000名青少年有關網絡欺凌的現況，期望讓市民大眾、社會服務機構、志願機構及各政府部門更掌握現時的網絡霸凌情況，為青少年制定更合適的政策並提供合適的服務。有關報告可於協會網站下載。

A large-scale joint research project on cyberbullying with Guangzhou, Macau, Hong Kong, Taipei and Singapore have been launched this year. A total of nearly 5,000 young people participated in the survey. Joint press conference was organized in November to announce the finding from the study. The report can be downloaded from our website.



研究結果 The Survey finding

## 接待及交流

### Reception of other NGOs and organizations

過去一年超過250次來自內地，澳門，台灣，星加坡，韓國等不同地區的機構來訪本會。此外，近200位社工、官員及學者參與我們的服務分享以及探訪服務單位，獲得非常鼓舞的回應。

Over two hundred groups of guests from Mainland China, Macau, Singapore, Korea and Taiwan visited HKPA last year. Nearly a hundred of youth work professional, officials and academics joined our sharing and visited service units with encouraging feedback.



本會同工接受香港電台訪問  
Our colleagues was interviewed by RTHK



來訪的外地社工和學者  
Visiting social work professionals and academics



# 特別 計劃

*Special Projects*



## 麥花臣節 MacPherson Festival

麥花臣節是麥花臣場館的年度節目，透過與不同的音樂或藝術單位合作，向大眾推廣「入場睇 Live Show」的文化，並支持音樂工業的發展。

踏入第5屆麥花臣節，參與樂隊及歌手破天荒高達13個單位，參與歌手及組合陣容非常鼎盛，包括鐵樹蘭、林奕匡、Kolor、After 10、新青年理髮廳、李拾壹、觸執毛、雞蛋蒸肉餅、Yukilovey、Yellow!、ToNick、黎曉陽及Nowhere Boys。今年特別舉辦記者招待會齊集各演出單位，宣傳及介紹節目，亦獲多間媒體採訪，包括TVB、Cable、ViuTV、東方日報、蘋果日報、星島日報、明周及Re:spect等。

為使更多有興趣朋友參與麥花臣節，體驗「入場睇Live Show」文化，場館特意為每個麥花臣節節目拍攝宣傳短片，並刊登於facebook內，邀請大眾分享及轉貼，贏取門票。節目當日除富有特色紀念品售賣外，更設有現場觀眾參與facebook game，觀眾於麥花臣場館內任何角落拍照，將圖片上載於個人facebook及完成特定指示，即有機會獲相冊紀念品及入後台與演出者拍照留念。

最後，麥花臣節破天荒與旺角區內5間食店合作，提供不同飲食優惠予觀眾，讓大家集聽、睇、食於一身，一齊於旺角凝聚音樂動力。

MacPherson Festival is the highlight project in MacPherson Stadium, we promote "Live at MAC" to encourage people enjoy live music and to support the development of music and stage performance industry.

This year, more than 13 units performed in the fifth MacPherson Festival, they are Teishulan, Phil Lam, Kolor, After 10, New Youth Barbarshop, Subyub Lee, Chochukmo, GDJYB, Yukilovey, Yellow!, ToNick, Michael Lai and Nowhere Boys. Most of the performers attended the press conference and had been interviewed by the media, including TVB, Cable, ViuTV, Orientaldaily, Appledaily, SingTao, Ming Pao Weekly and Re:spect.

In order to encourage the public to join our festival and to experience the live show, we produced the promotional videos and invited publics to share and like the video in their facebook to win free tickets. In addition, live audience participation game was tailor made for the audiences to meet the idols at the backstage and had an opportunity to take a photo with their idol's autograph.

For the first time we cooperated with some restaurants in MongKok and provided discount to the audience, we hope all the audience enjoyed the show and got a memorable experience from MacPherson Festival.

節目名稱 Event Name	日期 Date	入場人數 Attendance
鐵樹蘭自白演唱會 TieShuLan Concert	2017年1月14日 Jan 14	1781
MacPherson Festival X Phil Like Live 2017	2017年2月9-11日 Feb 9-11	4193
天比高創意市集音樂會 Fei Handicraft Market & Music Concert	2017年2月17-18日 Feb 17-18	2819 (市集Handicraft Market) 602 (音樂會 Concert)
燃燒吧我們的小宇宙2017音樂會 MacPherson Festival x Burning Our Small Universe 2017	2017年3月12日 Mar 12	1035



# 以人為本

## 麥花臣節 MacPherson Festival



觸執毛正接受ViuTV訪問  
Chochukmo was interviewing by ViuTV.



鐵樹蘭自白演唱會  
TieShuLan Concert



MacPherson Festival X Phil Like Live 2017  
林奕匡邀請天后容祖兒擔任嘉賓，讓觀眾驚喜萬分。  
Mr. Phil Lam invited famous singers, Ms. Joey Yung, to be the special guest.



麥花臣節記者招待會獲一眾表演嘉賓、贊助商等出席及支持。  
MacPherson festival press conference was supported by the performing artistes and sponsors.



演唱會舞台設計花盡心思，務求滿足觀眾聽覺及視覺。  
Music and special lighting effect were well designed in order to provide a great auditory sense and visual sense to the audiences.



燃燒吧!我們的小宇宙2017音樂會  
MacPherson  
演唱會唱經典卡通片主題曲，您聽過未?

All cartoon theme songs were sung in the concert, did you have this experience?



成人版足球小將，仲要唱歌彈結他，你見過未?  
Yellow! dressed up as the football players from the famous cartoon "Captain Tsubasa"



## 青少年交流服務 Youth Exchange Service



於甘肅鳴沙山景觀壯麗，騎駱駝更是令人興奮  
It is exciting to ride on a camel in the unbounded desert in Gansu.



在韓國，女孩子穿上民俗服裝體驗當地文化  
Girls dressed in Korean traditional costumes.



本港青年學生在西藏冰川前，一次珍貴難忘的體驗。  
An exchange project in Tibet provides a valuable and unforgettable experience for youngsters

協會的交流服務，除緊密與內地中央及澳門機構共同協作外，更與鄰近國家及地區開拓了不同的合作項目，尤以台灣、新加坡以至韓國等地。

目前交流服務共分兩大類，一為社工專業項目領域，當中本會更扮演積極推動內地社工專業服務發展的角色，並為內地機構提供專業督導及

培訓。去年，中心主任郭耀民並獲內地機關嘉許為「廣東省百名社工督導團」成員之一。

其二為各地青少年交流，中心更著重與各少數民族地區及省份合作，尤以西藏、甘肅、內蒙及雲南等，透過深入的互動及雙向交流，為青少年提供深邃難得的體驗。



聯歡會席上，由藏族青年帶領學習鍋莊舞，氣氛熱烈。

Enjoying happy moments in the welcome party.



來自中國各省份的中國青年政治學院的領導到訪中聯辦。

Delegation from the Political Sciences Department of various Universities in China visited HK.



雖然第一次接觸敦煌市青少年，但彼此間已建立深厚的友誼。  
No matter where you came from, we enjoyed the chance we met.

Our Centre has organized exchange programmes for over two decades. Apart from offering exchange programmes to the Mainland China and Macau, our Centre also organized programmes to various Asian countries and cities, including Singapore, South Korea and Taiwan.

Our Centre provides two main exchange services, namely social work supervision services and youth exchange services. For social work supervision services, our Centre has been providing professional supervision and training for social workers and volunteers in the Mainland China. Last year, Mr. Roger Kwok Yiu Man, the Senior Manager of our Centre, awarded as one of the members of



## 青少年交流服務 Youth Exchange Service



香港同學也可在內地山區擔當小老師  
A "Little Teacher Program" for our students in Hong Kong

Hundred Social Worker Professionals in Guangdong Province.

For the youth exchange services, accumulating years of working experiences in Mainland China, the Centre has established strong relationships with different provinces, including Tibet, Gansu, Inner Mongolia and Yunnan. These interactions and exchange programmes provides incredible experiences to Hong Kong young people.

### 2016 - 2017年度交流活動

- 1) 深圳青年工作者訪問團訪港  
Exchange and Academic Visit of Shenzhen Youth Workers  
25/4/2016 地點：香港
- 2) 今天的台灣-青少年體驗之旅  
Today's Taiwan - Youth Exchange Tour to Taiwan  
11/5-16/5/2016 地點：台灣
- 3) 澳門街坊總會-青少年訪港交流及考察  
Exchange & Study Tour of Macau Neighbourhood Association  
15/5/2016 地點：香港
- 4) 西藏香港青少年手拉手體驗交流計劃  
Tibet and Hong Kong Youth Exchange Program  
20/5-25/5/2016 地點：香港
- 5) 台灣考察及訪問團訪港  
Outreaching Service Experiential Tour in Taiwan  
31/5-3/6/2016 地點：台灣
- 6) 中國青年政治學院訪港交流及考察  
Exchange & Study Tour of China Youth University of Political Studies  
5/6-8/6/2016 地點：香港
- 7) 青藏高原深度行-西藏民族文化考察之旅  
Experiential Tour in Tibet  
19-27/6/2016 地點：西藏
- 8) 甘肅省及佛山市  
青年工作領導訪港考察及會議  
Exchange & Study Tour of Gansu and Foshan Youth Worker  
28/6/2016 地點：香港
- 9) 佛山市志願者學院成立典禮及交流  
Inauguration Ceremony & Exchange Program of Foshan Volunteer College  
7/7-8/7/2016 地點：佛山
- 10) 澳門街坊總會-青少年訪港交流及考察  
Exchange & Study Tour of Macau Neighbourhood Association  
23/7/2016 地點：香港
- 11) 甘肅敦煌、沙漠與草原體驗學習之旅  
Experiential Tour in Gansu  
17-24/7/2016 地點：甘肅
- 12) 跨越塞外—北京內蒙古民族文化交流之旅  
Experiential Tour in Beijing and Inner Mongolia  
27/7-2/8/2016 地點：北京、內蒙古
- 13) 台灣家扶基金會交流訪問  
Visit and Study Tour of Taiwan Fund for Children and Families  
27/7/2016 地點：香港
- 14) 甘肅香港青少年手拉手體驗交流計劃  
Gansu and Hong Kong Youth Exchange Program  
4/8-9/8/2016 地點：香港
- 15) 韓國美術及文化遊學團  
Art & Culture Experiential Tour in Korea  
15/8-20/8/2016 地點：韓國
- 16) 蒙港青少年手拉手體驗交流計劃  
Inner Mongolia and Hong Kong Youth Exchange Program  
18/8-23/8/2016 地點：香港



## 青少年交流服務 Youth Exchange Service

- |   |  |
|---|--|
| 17) 台灣青少年訪港交流<br>Taiwan and Hong Kong Youth Exchange Program<br>18/8-23/8/2016 地點：香港  | 24) 澳門社青義協訪問及考察<br>Study Tour of Macau Community Youth Volunteer Development Association<br>22/11/2016 地點：澳門   |
| 18) 宣明會內地工作者訪港及考察<br>Study Tour of World Vision Mainland Service Workers<br>6/9/2016 地點：香港  | 25) 郭耀民同工獲廣東省民政局屬下社會工作者協會通知被評為「廣東省百名社工督導團」成員之一<br>Mr Kwok Yiu Man nominated as one of the Hundreds of Social Workers Supervision Committee by Guangdong Provincial Civil Affairs Bureau<br>27/1/2017 |
| 19) 韓國青年工作者來訪及交流<br>Exchange & Study Tour of Korea Youth Service Workers<br>19/9/2016 地點：香港   | 26) 廣州市手拉手社會服務中心（家庭綜合服務）訪問及考察<br>Guangzhou Hand in Hand Social Worker Service Centre Study Tour<br>14/2/2017 地點：香港   |
| 20) 佛山市志願者學院幹部培訓及會議<br>Training Program for Foshan Volunteer College Committee<br>15/10-16/10/2016 地點：佛山                              | 27) 佛山市委員會志願者幹部訪問及考察<br>Study Tour of FoShan City Committee Volunteers Association<br>22-24/2/2017 地點：香港   |
| 21) 中國青年政治學院訪港考察<br>Exchange & Study Tour of China Youth University of Political Studies<br>20/10-23/10/2016 地點：香港                    | 28) 港澳義工交流聯合活動<br>Hong Kong and Macao volunteer exchange joint activities<br>5/3/2017 地點：澳門  |
| 22) 中國教育學會少年兒童校外教育分會青年幹部培訓<br>Training Program for The Juvenile Out-of-School Education Sub-commission of CSE<br>7/11-9/11/2016 地點：廣西 | 29) 澳門家庭培訓講座<br>Family Training Seminar in Macau<br>19/3/2017 地點：澳門  |
| 23) 香港佛山廣州三地義工交流計劃<br>Exchange Program for Volunteers of Guangzhou, Foshan and Hong Kong<br>12/11-13/11/2016 地點：佛山及廣州                 | 30) 中央機構聯席會議<br>Meetings with Organizations in Beijing, China<br>28-31/3/2017 地點：北京  |



## 第三齡藝術大使計劃 Third Age Art Ambassadors Scheme



「第三齡藝術大使計劃頒獎禮」上眾藝術大使和年青導師濟濟一堂接受獎項及分享計劃成果。  
The Art Ambassadors and Young Tutors of "Third Age Art Ambassadors Scheme" shared their happiness in the award ceremony.



「第三齡藝術大使」在新聞發佈會上分享計劃有助改善其身心生活素質。  
At the press conference, "Third Age Art Ambassadors" appreciated the positive impacts of the project



「第三齡藝術大使」與年青導師在西洋畫工作坊上互相交流學習，享受藝術的樂趣  
"Third Age Art Ambassadors" and Young Tutors both enjoyed the canvas painting workshop.

「華人永遠墳場管理委員會」贊助「第三齡藝術大使計劃」的目標旨在推動第三齡人士的藝術教育，及推廣終身持續學習的理念，再度發揮生命的潛力，提升自我價值，讓生活更豐盛。同時透過視覺藝術創作，提升第三齡人士的人際關係技巧以及與社會的互動。

計劃共招募得47位「第三齡藝術大使」。他們積極參與五項藝術工作坊、參加人次達598

人，同時加上展覽及頒獎禮等活動，透過西洋油畫、書法、中國剪紙、紙黏土及水墨畫等訓練及展出他們的作品，有效地增進第三齡人士的表達聯想、專注力及成就感。再配合特別設計的教材套詳細介紹及示範各項藝術的技巧，協助第三齡人士在家持續學習以推廣終身學習的理念，並鼓勵地區團體善用教材套為第三齡人士推動藝術教育以達致再度發揮生命的潛力。

"Third Age Art Ambassadors Scheme" was funded by "The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries." It aimed at promoting the concept of lifelong learning for third age and increasing their interpersonal skills and social interaction through the visual arts activities.

The project had successfully recruited 47 Art ambassadors. Art workshops on "Canvas painting, Calligraphy, Chinese paper cutting, Paper clay

and Chinese brush painting". Besides exhibitions and award presentation ceremony were launched to enhance the presentation skills, concentration and sense of accomplishment. A teaching kit was compiled to demonstrate the skills of the above-said workshops and facilitate continuous self-learning on the one hand, and could be good tools for the community to run relevant programmes on the other hand.



## 聯校旅遊

聯校創意旅遊企業訓練計劃踏入第14年，主要為中學正修讀旅遊與款待科、地理科、通識科、生物科、其他學習經歷、全方位學習及可持續旅遊具興趣的學生參加。

今年共有17間學校參加，有近1,100人次參與，成績理想；學生透過旅遊業講座、創意旅遊訓練營、旅遊路線展板設計比賽、生態旅遊證書訓練課程及實務訓練等全面學習書本以外的旅遊知識。

This year marks the 14th year of Inter-school Innovative Tourism Program. The program serves secondary school students who are studying Tourism and Hospitality, Geography, Liberal Studies, Biology, Other Learning Experience (OLE) and Life-wide-learning (LWL) or those who are interested in sustainable tourism.

This year, we have a remarkable result with 17 schools, about 1,100 attendance participated in program. Students can learn tourism outside the classroom through tourism talk, training camp, board display competition, eco-tour certificate training course and curriculum-oriented workshops.



學生在訓練中努力設計自己的旅遊路線  
Students work hard to design their own tours during Training Camp



餐桌禮儀工作坊  
Table Manner Workshop



旅遊路線展板設計比賽  
Tour Board Display Competition



## 運動奇「冰」 -- 青少年體育大使培訓及地區推廣計劃 Floor Curling Sports Ambassador Training and Regional Competition Scheme



運動大使受訓後大合照  
Sports Ambassadors' group photo after training



大使專注地接受地壺訓練以學習教練技巧  
Sports Ambassadors focus on floor curling training to prepare their future coaching



運動大使在講座中練習預防運動創傷知識  
Sports Ambassadors practice the knowledge of sports injuries prevention

體育服務部獲懲教署體育會慈善基金資助 \$145,600 舉辦上述計劃。此計劃由2016年11月至2017年7月期間舉行，以非主流運動「地板冰壺」為計劃核心，分三階段進行，當中包括青年體育大使培訓，再由受訓大使到不同小學、幼稚園或其他

青少年機構推廣「地板冰壺」，然後進行地區比賽。目標希望鼓勵兒童及家長多做運動及增進親子間溝通，亦期望透過培訓及任教，鍛鍊體育大使的領導力。



大使正學習計分方法

Ambassadors are learning the scoring method



運動大使進行小組比賽

Sports Ambassadors are participating in the competition

Correctional Department Sports Association Charity Fund sponsored HKD 145,600 for the above programme which was launched from November 2016 and will end in July 2017. The scheme is trying to train young ambassadors to be floor curling coaches and help promoting the sports to

different schools and NGOs and organize regional competition. This can promote sports participation and strengthen parent child relationship on the one hand and can enhance the leadership skills of the Sports Ambassadors on the other hand.



## 中國民間藝術傳承計劃

## "Chinese Folk Art Heritage" Community Project



### 彩虹書法 Rainbow calligraphy

「中國民間藝術傳承」就是希望藉著薪火相傳，讓學生學習彩虹書法，細味中國民間藝術的智慧

'Chinese handicrafts inheritance' wish to pass down the art of Chinese arts through rainbow calligraphy. Students are savoring the wisdom of Chinese arts.



### 健球 Kin ball

同學們專心聆聽健球的比賽規則，準備在球場上比試一番!

Player listen closely to the game rules, getting ready to compete!



### 中國民間工藝 Chinese handicraft

經過不斷努力練習雜耍，學有所成在活動中展現燦爛笑容，謝謝導師教導

Showing smiles of appreciation for the juggling teacher after all the hard works and practices

「社會企業部TEEN製作」近年致力推行「中國民間藝術傳承」社區計劃。本年度獲得灣仔區青年活動委員會撥款舉辦「中國民間藝術傳承在灣仔」活動。目的希望走進區內中、小學校園以中國民間藝術和區內人士進行藝術互動。本計劃提供四項富中國民間藝術特色的工作坊，包括中國雜耍、傳統麵粉公仔造型製作、彩虹書法

及中國剪紙，讓學生學習中國民間藝術的同時，又能感受中國民間藝術的精義。繼而透過聯繫及協調，讓這班中國民間藝術大使為區內人士舉辦中國民間藝術嘉年華而得到自我實踐的機會，開拓他們的視野、探索自己的興趣與天賦。同時推動區內人士參與中國民間藝術文化活動，培育年輕一代對藝術的興趣。

### 傳承嘉年華

學生與師傅同心協力製作麵粉公仔服務地區人士，一同享受中國民間藝術帶來的歡樂

Students and their dough doll master working together to create Chinese dough dolls for the community. Enjoying the fun of Chinese handicraft.



### 拍攝宣傳短片

TEEN Production的年青拍攝隊人員，以宣傳短片向公眾介紹「修頓印刷」服務

Young crews of TEEN Production using video to promote Southorn Printing to the public.



"TEEN Production" had been committed to launch the "Chinese Folk Art Heritage" community project in recent years. In this fiscal year, "Chinese Folk Art Heritage" in Wan Chai district had been implemented with the subsidy from "Wan Chai District Youth Programme Committee". It aimed to develop the potentials and widen the visions of the primary and secondary student. It provided them the learning opportunity through four training workshops, including Chinese juggling, traditional flour doll modeling, rainbow calligraphy and Chinese paper cutting. After training, they acted as Chinese folk Art Ambassadors, participating in a carnival to serve the community and to promote the Chinese folk art to the public.



## 「孕育愛 閃亮飛行」未婚懷孕青年支援計劃 “Love · Life · Tree” – “Shine Journey” – Post Abortion Support Services for Youth

經過數次的討論和檢視此計劃的實務性後，「凱瑟克基金」委員會對計劃首年的表現甚感滿意，並同意繼續贊助計劃多兩年進行。

在新延續的計劃中聘請了兩位兼職計劃助理。鑑於部份計劃的內容如街站和網絡接觸的青年數字有不斷增加的趨勢，因此，計劃中的工

作員和社工從網上主動與青少年閑談及在街站日以繼夜派宣傳品介紹計劃內容，加上外展同事相互配合，在大家共同合作下，服務數字進帳不少，可見服務這群青少年的需求性很大。

是次計劃獲得批款\$1,071,524。在未來的兩年，本計劃更著意投放更多服務跟進男個案。



「凱瑟克基金」的委員到訪我們的單位，大家都認真地聽著計劃的執行情況，以檢視計劃的工作成效呢！  
Board members of Keswick Foundation visited our agency, listened to our presentation attentively, and reviewed on the progress and effectiveness of our scheme!



於不同的地區會議進行分享會，向區內的校長、老師、社工及警方等經常接觸青少年的團體簡介本計劃，以促成更多不同界別的合作空間。  
To facilitate more co-operations with different parties who are working with the youth, such as school principals, teachers, social workers and police force, we held sharing sessions at different channels for introducing our scheme.



於區內進行街站工作，以較輕鬆的手法，與青少年探討他們對兩性相處、擇偶等想法。  
By making use of easier and softer ways, worker initiated discussions with the youth towards the love affairs.

### “Love · Life · Tree” – “Shine journey” – Post Abortion Support Service for youth

After several presentations and evaluations in reviewing the practice of the Project, the Keswick Foundation Executive Committee was very satisfied with the first year performance and approved to continue their support to the captioned Project for the next two years.

In the new continuous Project, 2 part-time helpers were employed and colleagues of outreaching team would be back up, the number of youth that approached through mobile stations and cyber

outreaching was increasing. Both project helpers and social workers had interactive dialog with many youth by the means of cyber outreaching. The project workers were holding mobile station during day and night time. Under the cooperation and mutual support, over 400 potential targets were approached in 72 times of mobile station. The number of page views of ‘Shine Journey’ has accumulated over 2500 views in 2016. From the service output, the needs of those teenagers and youth are greatly increasing.

With the total funding of \$1,071,524 granted, our focus will be put on engaging more male participants in the coming 2-year Project.



青年男女參加本計劃的支援小組，不但探討他們於兩性相處上的看法和技巧，更會透過不同的活動加強他們對自我的認識和解難的能力。  
Youth who joined the supportive groups of the scheme discussed their views on handling intimate relationship, their awareness on self-understanding and problem-solving would also be enhanced throughout different activities, such as ‘adventure-based activities’.



利用敘事治療手法，鼓勵參加者以不同方式表達自我，以重整他們對自己生命故事的理解。  
With the use of Narrative approach, participants are encouraged to express their views and feelings with different means of presentation, so as to re-construct their conceptualization of their life stories.



計劃參加者與他們的重要人物一同出席「外在見證小聚」，一起慶祝他們在「旅程」中的成長點滴及正面改變呢！  
Participants and their significant others were attending the ‘Outsider Witness Ceremony’, in celebrating the growth and positive changes throughout the journey they shared with us!



## 「童心啟夢」貧困兒童展才計劃 “Kids Dream On” Project of Caring Deprived Children

協會獲香港台山慈善基金捐款\$105,000，合辦「童心啟夢」貧困兒童展才計劃於2016年9月順利完成。計劃目的是協助貧困兒童進行生涯規劃及發展未用的潛能；讓參加者積極面對逆境，作出正面轉變。114名來自身處不利環境的兒童及青少年均來自綜援、低收入、新到港或少數族裔的家庭。在本會社工的輔導下，完成所訂立的目標及計劃，讓他們的夢想能夠成真。有些

參加者的夢想是學習一些新的技能，例如學習游泳、鋼琴、結他、繪畫、烹飪等；有些參加者的夢想是購買新衣服、相機、電腦、運動用品；有些參加者的夢想則是和家人一同去海洋公園或迪士尼。計劃完成後，並向香港台山慈善基金遞交詳細報告書及活動短片，受惠對象及捐贈者均對此計劃表示十分滿意及欣賞。



「童心啟夢」  
貧困兒童展才報告書  
Report for “Kids Dreams  
On” Project of Caring  
Deprived Children.



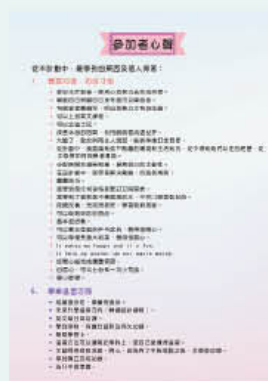
我的夢想  
My Dream is ....



成功需苦幹  
Achieving goal by hard work



夢想終於可以成真  
My Dreams come true



參加者十分滿意此計劃  
We received very positive feedback from all the participants



計劃成果分享會  
Sharing session for the participants and their parents

With a donation of \$105,000 from Hong Kong Tai Shan Charitable Foundation, a joint efforts programme “Kids Dream On” Project of Caring Deprived Children was completed in August 2016. The aim of this project was to help deprived children carry out life planning and develop their unused potential; and to enhance their resilience to face adversities and make the positive changes. There were totally 114 children and youths from families on Comprehensive Social Security Assistance Scheme, families with low income, families of new arrivals, and families of ethnic minorities in disadvantaged circumstances, under counselling and guidance of our social workers from different service units within the Association have completed their plans and achieved their goals. Their dreams became reality. Some of their dreams were to learn new skills such as swimming, playing piano, playing guitar, drawing, cooking; some of their dreams were to buy new clothes, camera, computers, sports equipment; and some of their dreams were to go to Ocean Park or Disneyland with their families, and so on. A detailed project report and accompanying short film were produced to Hong Kong Tai Shan Charitable Foundation. We received very positive feedback from the participants and our donor.



# 以人為本

## 義工運動（「遊協V能量」）

## Volunteer Movement ("HKPA Volunteer Power")



與澳門義工進行交流。  
Interflow with the volunteers at Macau.



十位「遊協優秀義工選舉」得獎者。  
The 10 winners of "HKPA Outstanding  
Volunteers Election"



我們都是「遊協義工」！ We are HKPA volunteers!

「遊協V能量」繼續發揮一個多功能義工運動平台角色，今年更與一個新近成立，建基於科技的非牟利機構社職(Social Career)緊密協作，一起鼓勵普羅大眾參與社會活動和義務工作。「遊協優秀義工選舉」及「遊協熱心家庭義工嘉許計劃」的得獎者於2016年4月誕生。10名遊協

優秀義工隨即組成「遊協義工聯席會議」，協助構思、推動、組織、帶領協會的聯區義工服務之餘，亦對協會的義工運動發展給予意見。我們期望在短期之內，聯同澳門、廣州及佛山三地，一起打造一個珠三角義工領袖平台，推動地區內的義工運動發展。

### 特別計劃

### Special Projects



家庭義工服務—社區美化在寮屋。  
Family volunteering at the rural areas at Tsuen Wan.



「商界展關懷」社區伙伴合作  
展2017。  
We have met potential partners at the Caring Company Community Expo 2017!



在「社職」舉辦的首個義工招募日介紹機構服務、義工運動及企業及社團義工網絡。  
We have attended the first Volunteer Recruitment Fair of Social Career.

"HKPA V Power" continues to play the role as a multi-functions volunteer movement platform. This year, we begin to have collaboration with a newly formed IT-based NGO, Social Career, to encourage the general public to volunteer and get involved in social causes and service activities. The 10 winners of "HKPA Outstanding Volunteers Election" formed the "HKPA Volunteers Joint Committee" in May 2016.

They will help to formulate, organize and implement agency's joint units' volunteer services and also help to opine on our volunteer services development. In the near future, it is hoped that together with Macau, Guangzhou and Foshan, we shall establish a volunteers leaders platform so as to give an impetus to the volunteer development in the region.



## 兒童發展基金計劃-「翼下之風」成長導航計劃I & II Child Development Fund Project - "Wind Beneath My Wings" Project I & II



「海陸空獎勵活動」之大澳生態體驗。  
Another award when our project ends – Tai O Eco Tour.

協會為營辦第四批「兒童發展基金」計劃(2014-2016)的非政府機構之一，負責「荃灣及葵青」區其中一項計劃，計劃為期三年。「兒童發展基金」是政府旨在透過家庭、私人機構、社區及政府的合作，促進弱勢社羣兒童的較長遠發展，從而減少跨代貧窮的計劃。我們的計劃名叫「翼下之風」成長導航計劃，乃受80年代一首勵志歌曲“Wind beneath my wings”所啟發！計劃由三個主要元素組成，分別是個人發展規劃、師友配對和目標儲蓄。

「海陸空獎勵活動」之直升機遊維港。

The best performed mentees and their mentors can ride on helicopter as their ultimate award.



Hong Kong Playground Association is one of the operating non-governmental organizations of the fourth batch (2014-2016) of Child Development Fund (CDF) Projects. “Wind Beneath My Wings” Project operates at Tsuen Wan and Kwai Tsing district. The project name is enlightened by an inspirational song “Wind Beneath My Wings” in the 80s. CDF aims at promoting the longer-term development of children from a disadvantaged background through collaboration of the family, the private sector, the community and the Government, thereby reducing inter-generational poverty. All CDF projects have three key components, namely personal development plan, mentorship program and targeted savings. These components are to enhance the children's ability in managing resources and planning for their own future.



一個成功的計劃背後必須有一個合拍的團隊！  
A high-spirited project crew!

計劃於2016年11月26日舉辦了「騰飛翱翔」閉幕禮，當日活動除計劃參加者、家長及友師外，還有不同社區人士出席，場面非常熱鬧，各人都見證參加者的成長及改變，計劃全賴各界人士的支持得以完滿結束。最後，協會於2016年12月獲得通知營辦第六批「兒童發展基金」計劃(2017-2023)，繼續於荃葵青區提供服務。



峽谷挑戰體驗及訓練活動。

Canyoning experiences and training activity is pretty exciting to our participants.

The closing ceremony was held on 26th November 2016. There were different parties attending the ceremony, including project participants, their parents, mentors and community leaders. The ceremony was lively and full of happiness, each attendee witnessed the growth and change from the mentees. We showed our deepest gratitude to all who supported our project in various ways! Last but not least, our agency was granted to carry out the sixth batch of CDF project for Tsuen Wan and Kwai Tsing district in the year of 2017 to 2023 at the end of December 2016.



## 專業輔導及培訓計劃

## Collaborative Project for Counselling and Training

### 計劃簡介

協會於2015-2016年度開始與樹仁大學心理及輔導學系合辦第一屆《專業輔導及培訓計劃》，服務內容包括：i)轉介個案接受心理評估或心理輔導，ii)為同事安排專業培訓活動，iii)進行一項研究協會輔導文化之問卷。整項計劃由雙方組成工作團隊負責籌備和執行，第一屆於2016年6月完結並進行檢討，之後於2016年9月開始第二屆之工作。



投入角色學習技巧

Our colleague is actively participated in the role play

### 第一屆《專業輔導及培訓計劃》總結

第一屆之「整體服務總檢討」和「培訓活動統計資料」已紀錄於本會2015-2016年報中，而個案心理評估及心理輔導服務則因應服務對象而延續至2016年6月始完結，相關之服務統計資料如下：

申請服務人數：43人

實際使用服務人數：39人（退出服務人數：4人）

總輔導節數：244節

完成輔導服務個案：37人



進行選擇玩具的討論

How to choose suitable toys is an important issue

### The Introduction of Project

The Project started in 2015-2016, with the collaboration of our Association and CRC, Shue Yan University. The service includes : 1) Psychological assessment and counseling service, 2) Staff training. The Conjoint Project Team is composed of both collaborating parties, and after the overall evaluation held in June, 2016, the Project continues from September, 2016, with different representatives from our Association.



試試怎樣透過玩具與個案溝通

Try to communicate with client through play

### Overall Evaluation in the Year 2015-2016

The overall evaluation and service statistics had shown already in the Annual Report of 2015-2016, but as some cases are still under follow-up service after the evaluation, the latest service statistics is shown below :

No. of cases referred : 43 cases

No. of cases receiving service : 39 cases  
(4 withdrawal cases)

No. of counseling sessions : 244 sessions

No. of cases completed service : 37 cases



學習如何為個案選擇合適玩具作介入

Facilitating intervention through choosing most suitable toys



## 專業輔導及培訓計劃

### Collaborative Project for Counselling and Training

#### 第二屆《專業輔導及培訓計劃》

緊接第一屆在2016年進行檢討會議後，協會在新學年即2016年9月開始第二屆與樹仁大學心理及輔導學系合作之計劃，內容仍以課程培訓和個案輔導服務為主。以下為2016年9月至2017年3月之工作進展撮要：

時段	計劃進度
2016年9月-11月	工作團隊與大學進行籌備工作及計劃宣傳
2016年12月	培訓課程展開 Biopsychosocial Development of Young Children (3-6 years old) Biopsychosocial Development of School-Age Children (6-12 years old)
2017年1月	個案轉介 課程: Use of Play Skills with Junior Primary School Pupils
2017年2月	督導小組
2017年3月	計劃中期檢討 課程: Use of Play Skills with Senior Primary School Pupils

備註: 專業輔導及培訓計劃召集人鄭美端 (2016年4-6月) ; 周惠霞 (2016年9月開始)

#### The Project in the Year 2016-2017

The summary of work progress in this current year is updated in March, 2017 :

Time	Working Progress
Sept-Nov 2016	Preparation Work with CRC, Shue Yan University and to start publicity & promotion of project
Dec 2016	Training courses Biopsychosocial Development of Young Children (3-6 years old) Biopsychosocial Development of School-Age Children (6-12 years old)
Jan 2017	Case Referrals Course: Use of Play Skills with Junior Primary School Pupils
Feb 2017	Supervision Group
March 2017	Mid-term Evaluation Course: Use of Play Skills with Senior Primary School Pupils

Prepared by : CHENG Mei-duen, Louisa (Apr – Jun, 2016), CHAU Wai-ha, Edith (Sept, 2016 onwards)



## 漂書行動 Book Floating

香港遊樂場協會與香港電台網站自2008年合辦《漂書行動》，鼓勵青少年分享閱讀的樂趣。除本會各漂書點外，協會亦協助中及小學舉辦「2017聯校漂書樂」活動，為他們提供學生及家長義工訓練和漂書技術支援。同學們對漂書行動之反應遠比預期理想，放漂之書籍數目愈三千本，成功達至鼓勵青少年朋友享受閱讀的樂趣。

This is a territory wide reading promotion project co-organized by RTHK and HKPA since 2008. We operate Book Floating point in all service units and support schools to organize Book Floating event. Excellent response and feedback received from the students involved. More than 3,000 books have been distributed to reader in a joint school event.



聯校漂書活動  
Joint school Book Floating event

## 2016香港傑出少年選舉 2016 Hong Kong Outstanding Teens Election



《閃亮人生—  
香港傑出少年隨筆》  
Stories of the 2016 Hong Kong  
Outstanding Teens



2016  
香港傑出少年  
2016 Hong Kong  
Outstanding Teens

第十一屆香港傑出少年選舉於2016年中順利完成，今屆選舉競爭十分激烈，提名的學校及機構共三百多間，參選人數逾五百多人，參賽者水平十分之高，獲得各評判一致讚賞。頒獎典禮於2016年6月28日在灣仔會議展覽中心舉行，由特首夫人梁唐清儀女士擔任主禮嘉賓，三十位在個人、家庭、社會不同崗位上有傑出表現的少年人獲得嘉許。

同時本屆協會邀請了多位不同界別知名人士分享成功之道，並由三十位獲獎傑出少年親自撰文出版《閃亮人生—香港傑出少年隨筆》一書，分享他們面對挑戰，迎難而上的奮鬥經歷。

此外協會應澳門YMCA邀請擔任第四屆「澳門傑出少年選舉」顧問機構及評判，發掘澳門的傑出少年。

The election was successfully held this year. The wife of Chief Executive was invited to be the main guest in prize giving ceremony on 28th June, 2016. The program aims at recognizing exceptional personal achievement or overcoming of challenges, encouraging contribution to society, and impacting other young people with winners' personal stories. A book was published to share the winners' experiences and aspirations.

HKPA was invited to be the project consultant of 4th Macau Outstanding Teens Election which was organized by Macau YMCA.



令人興奮的會面 Exciting Interview





# 核數師 *Auditor's Report* 報告



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION 香港遊樂場協會

(incorporated in Hong Kong under Hong Kong Playground Association Ordinance)

### Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Playground Association ("the Association") set out on pages 7 to 38, and Annex 1, which comprise the statement of financial position as at 31 March, 2017, and the income and expenditure account, statement of cash flows and statement of changes in reserves and funds for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 March, 2017, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Association's Constitution.

### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### Other Information

The executive committee of the Association is responsible for the other information. The other information comprises the information included in the business review report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.





## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION 香港遊樂場協會

### *Responsibilities of Executive Committee and Those Charged with Governance for the Financial Statements*

The executive committee of the Association is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS issued by the HKICPA and the Association's Constitution, and for such internal control as the executive committee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee is responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the executive committee either intends to liquidate the Association or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

### *Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Statements*

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 11 of the Association's Constitution, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee.



## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION 香港遊樂場協會

- Conclude on the appropriateness of the executive committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

*Fan, Chan & Co.*

Fan, Chan & Co.  
Certified Public Accountants  
Hong Kong, 26 June, 2017



INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

	Note	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Income</b>			
Hong Kong Government subventions	22	96,987,592	92,942,236
Campaign events	23	1,559,610	1,854,407
Donations	24	8,603,537	8,368,991
Programme income		17,830,684	17,823,297
Other income		16,072,204	14,834,157
Recreation and class income		20,474,016	16,560,626
Camping fee received		191,317	311,460
Gate receipts		18,619,532	16,284,145
Lotteries fund grant (net)		1,392,677	1,229,587
Environment and conservation fund grant		-	333,333
Reserve Grant		6,710,597	8,971,884
Sir David Trench fund grant		66,512	130,803
<b>Total income</b>		<b>188,508,278</b>	<b>179,644,926</b>
<b>Deduct:</b>			
<b>Expenditures</b>			
Personnel emoluments		120,401,024	111,904,791
Administrative expenses		2,125,002	1,991,998
Utilities expenses		5,239,165	4,991,982
Stores and equipment		14,942,547	21,313,339
Programme expenses		17,731,069	16,143,788
Transportation and traveling		397,372	390,850
Insurance		368,929	175,594
Employees' compensation insurance		515,979	532,969
Food		11,032	13,051
Honorarium to instructors		14,164,794	11,314,595
Rent and rates		4,644,668	4,570,615
Management fee		2,439,779	2,324,277
Miscellaneous		509,290	247,724
<b>Total expenditures</b>		<b>183,490,650</b>	<b>175,915,573</b>
<b>Gross surplus for the year</b>		<b>5,017,628</b>	<b>3,729,353</b>
Income sharing by Government	26	(1,219,193)	-
Surplus refundable to Government		(172,799)	(23,726)
<b>Net surplus for the year</b>	25 & 27	<b>3,625,636</b>	<b>3,705,627</b>



HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH, 2017

	Note	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	6	208,356,123	212,202,286
Investment properties	7	57,344,089	58,742,726
Construction-in-progress	8	123,309,789	58,091,789
		389,010,001	329,036,801
<b>Current assets</b>			
Cash and cash equivalents		32,823,497	35,265,148
Accounts receivable and prepayments	9	11,503,425	7,376,336
Lotteries fund receivable	10	2,831,538	1,396,220
Sir David Trench Fund	11	37,242	16,994
		47,195,702	44,054,698
<b>Current liabilities</b>			
Accounts payable	12	13,649,180	12,627,288
Deferred grants income		7,317,898	7,108,081
Sir Robert Ho Tung fund	13	24,791	24,791
Provision for income sharing by Government	26	1,219,193	-
		22,211,062	19,760,160
<b>Net current assets</b>		24,984,640	24,294,538
<b>Total assets less current liabilities</b>		413,994,641	353,331,339
<b>Non-current liabilities</b>			
Deferred grants income		256,747,382	262,516,192
Advance payments	8	123,309,789	58,091,789
		380,057,171	320,607,981
<b>Net assets</b>		33,937,470	32,723,358



STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH, 2017

	Note	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Representing : -</b>			
General and accumulated fund		3,504,839	582,092
Special project reserve fund		3,833,789	3,833,789
SWD Lump sum grant reserve	14	3,202,157	3,776,212
SWD Provident fund reserve	15	6,408,670	6,164,922
F & E replenishment and minor works block grant	16	3,490,026	3,226,436
In-service training fund		21,235	46,926
Staff welfare fund		99,328	101,820
H.H. Lam innovation award fund		300,000	300,000
Hui Chun Fui staff scholarship		298,233	375,457
Camp service accumulated fund		812	812
Central items		62,999	37,555
Silvermine Bay redevelopment reserve fund	17	(5,732,881)	(2,384,558)
Rent and rates		(670,198)	(1,796,386)
Social Welfare Development fund	18	667,262	517,418
Macpherson maintenance reserve fund	19	12,136,293	13,707,803
Macpherson sinking fund	20	4,265,943	3,186,698
LCSD reserve fund	21	46,093	24,528
Minor repairs & capital reserve fund		1,287,000	719,834
Building maintenance reserve fund		715,870	302,000
		33,937,470	32,723,358

The financial statements were approved and authorised for issue by the Executive Committee on 26 June, 2017 and are signed on its behalf by :



Mr. Lam Hoi Ham, JP  
Chairman



Mr. Edward W K Leung, JP  
Executive Director



STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Operating activities</b>		
Surplus for the year	3,625,636	3,705,627
Net receipt on general and accumulated fund	395,944	-
Net payment on SWD Lump sum grant reserve	(421,518)	(225,415)
Net payment on SWD provident fund reserve	(427,167)	(949,611)
Net receipt/ (payment) on F & E replenishment and minor works block grant	263,590	(61,470)
Net payment on In-service training fund	(25,691)	(839)
Net payment on Staff welfare fund	(70,792)	(59,977)
Net receipt on H.H. Lam Innovation Award Fund	-	300,000
Net (payment)/ receipt on Hui Chun Fui staff scholarship	(77,224)	289,612
Net receipt/ (payment) on central items	25,444	(737,038)
Net payment on Silvermine Bay redevelopment reserve fund	(3,976,938)	(2,654,093)
Net receipt on rent and rates	1,644,566	672,171
Net receipt on Social Welfare Development fund	26,910	6,478
Net (payment)/ receipt on Macpherson maintenance reserve fund	(771,510)	337,747
Net receipt on Macpherson sinking fund	21,826	7,904
Net receipt on minor repairs & capital reserve fund	567,166	719,834
Net receipt on building maintenance reserve fund	413,870	302,000
Adjustment for:		
Depreciation	9,043,826	15,953,996
Interest income	(70,919)	(50,791)
Loss/(Gain) on disposal of plant and equipment	1,662	(436)
Provision for income sharing by Government	1,219,193	-
<b>Operating surplus before changes in operating capital</b>	<b>11,407,874</b>	<b>17,555,699</b>
(Increase)/ decrease in receivables	(4,127,089)	626,720
Increase in lotteries fund receivable	(1,435,318)	(680,607)
Increase in Sir David Trench Fund	(20,248)	(16,994)
Increase/ (decrease) in payables	1,021,892	(668,414)
Increase in advance payments	65,218,000	33,546,176
Decrease in deferred grants income	(5,558,993)	(12,403,228)
<b>Cash flow generated from operating activities</b>	<b>66,506,118</b>	<b>37,959,352</b>







HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Investing activities</b>		
Interest income	70,919	50,791
Acquisition of construction in progress	(65,218,000)	(33,546,176)
Purchase of plant and equipment	(3,800,688)	(3,798,018)
Proceeds from sale of plant and equipment	-	5,000
<b>Cash flow used in investing activities</b>	<b>(68,947,769)</b>	<b>(37,288,403)</b>
<b>Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>	<b>(2,441,651)</b>	<b>670,949</b>
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of the year</b>	<b>35,265,148</b>	<b>34,594,199</b>
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year</b>	<b>32,823,497</b>	<b>35,265,148</b>





## HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION

香港遊樂場協會

### STATEMENT OF CHANGES IN RESERVES AND FUNDS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

	F & E															Silverline Bay						
	General and accumulated fund	Special project reserve fund	SWD Lump sum grant reserve	SWD provident fund reserve	H.K. Lam innovation award fund	Building maintenance reserve fund	Minor repairs and capital reserve fund	replenish ment and minor works block grant fund	In-service training fund	Staff welfare fund	Hui Chun Ful staff scholar-ship fund	Camp service accumulated fund	Special reserve fund	Control items	Rent and rates	Social Welfare Development fund	Macpherson maintenance reserve fund	redevelop- ment reserve fund	Macpherson sinking fund	LCSD reserve fund	Total	
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	
Balance at 1 April, 2015	(372,160)	3,633,789	3,307,325	6,038,280	-	-	-	3,287,908	47,765	98,487	85,845	812	(482,285)	785,343	(1,835,488)	510,845	14,970,056	(368,888)	1,083,855	18,704	31,070,428	
Surplus for the year	3,795,827	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,795,827	
Surplus refundable to SWD	(1,685,707)	-	1,057,457	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6,250	-	-	-	-	-	-	-	
Deficit attributable from SWD lump sum grant reserve	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Other transfers	(1,885,659)	-	(443,155)	1,076,253	-	-	-	-	-	63,300	-	-	492,295	-	(453,088)	-	(1,820,000)	638,401	2,314,836	5,821	-	
Interest income	-	-	-	-	-	-	-	331	-	-	-	-	-	-	-	3,410	307,747	-	7,854	-	540,360	
Funds received	-	-	-	-	303,000	302,000	1,586,000	1,213,300	-	487,711	303,000	-	-	40,500	878,286	530,500	-	33,588,176	-	-	39,105,879	
Expenditure for the year	-	-	(225,415)	(184,811)	-	-	(868,186)	(1,374,801)	(806)	(327,688)	(10,388)	-	-	(777,838)	(8,115)	(528,882)	-	(36,242,358)	-	-	(41,927,782)	
Subtotal	(84,261)	-	386,687	128,642	305,000	302,000	718,814	(81,470)	(806)	3,323	289,812	-	482,295	(728,786)	39,673	6,478	(1,362,282)	(2,014,862)	2,122,740	5,824	1,863,890	
Balance at 31 March, 2016	342,017	3,633,789	3,776,312	6,166,922	305,000	302,000	718,814	3,256,436	46,899	101,803	375,457	812	-	37,555	(1,796,386)	517,418	13,707,803	(2,384,558)	3,186,688	24,528	32,723,308	

## HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION

香港遊樂場協會

### STATEMENT OF CHANGES IN RESERVES AND FUNDS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

	F & E													Silverline Bay							
	General and accumulated fund	Special project reserve fund	SWD Lump sum grant reserve	SWD provident fund reserve	H.K. Lam Innovation award fund	Building maintenance reserve fund	Minor repairs and capital reserve fund	replenish- ment and minor works block grant fund	In- service training fund	Staff welfare fund	Hui Chun Ful staff scholar- ship fund	Camp service accumulated fund	Control items	Social Welfare Rent and rates	Develop- ment fund	Macpherson maintenance reserve fund	redevelop- ment reserve fund	Macpherson sinking fund	LCSD reserve fund	Total	
Balance at 1 April, 2016	582,082	3,833,788	3,776,212	6,166,822	300,000	302,000	719,834	3,226,436	48,928	101,820	375,457	812	37,555	(1,796,386)	517,418	13,707,803	(2,384,558)	3,186,688	24,528	32,723,368	
Surplus for the Year	3,025,636	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,025,636	
Surplus refundable to SWD	395,944	-	(421,444)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	25,600	-	-	-	-	-	-	
Other transfers	(1,018,833)	-	(152,537)	876,615	-	-	-	-	-	68,300	-	-	-	(518,378)	122,894	(800,000)	628,615	1,057,419	21,565	-	
Interest income	-	-	-	-	-	-	-	353	-	-	-	-	-	-	2,204	95,935	-	21,858	-	181,318	
Fund received	-	-	-	-	-	413,670	1,755,237	1,361,000	-	-	-	-	-	1,845,431	478,000	-	85,215,000	-	-	70,871,538	
Expenditure for the year	-	-	(74)	(427,167)	-	-	(1,188,071)	(1,087,763)	(25,891)	(70,782)	(77,224)	-	-	(56)	(885)	(453,294)	(387,445)	(85,194,538)	-	(73,402,380)	
Subtotal	2,922,747	-	(574,265)	243,748	-	413,870	667,166	283,585	(25,891)	(2,462)	(77,224)	-	-	25,644	1,126,188	149,844	(1,571,510)	(3,348,323)	1,079,245	21,565	1,214,112
Balance at 31 March, 2017	3,504,839	3,833,788	3,252,157	6,408,670	300,000	715,870	1,287,000	3,499,026	21,235	96,328	288,233	812	62,699	(670,188)	587,262	12,136,293	(5,732,881)	4,265,943	48,093	33,937,420	





HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

**1. Organisation and activities**

Hong Kong Playground Association ("the Association") is a charitable, non-profit making organisation incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Playground Association Constitution. The address of Association's registered office and principal place of operation is located at 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is also the functional currency of the Association.

During the year, the principal activity of the Association is the provision of recreational and welfare services to the children and young people of the community.

**2. Application of new and revised Hong Kong Financial Reporting Standards**

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collectively includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Association's Constitution.

The HKICPA has issued the following amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Association.

- Amendments to HKAS 1, *Presentation of financial statements: Disclosure initiative*
- Amendments to HKAS 16, *Property, plant and equipment* and HKAS 38, *Intangible assets: Clarification of acceptable methods of depreciation and amortization*
- Amendments to HKFRS10, *Consolidated financial statements*, HKFRS 12, *Disclosure of interests in other entities* and HKAS 28, *Investments in associates and joint ventures: Investment entities: Applying the consolidation exception*
- Amendments to HKFRS 11, *Joint arrangements: Accounting for acquisitions of interests in joint operations*
- Annual Improvements to HKFRSs 2012-2014 Cycle

The application of the amendments to HKFRSs in the current year has had no material effect on the Association's financial performance and positions for the current and prior year and on the disclosures set out in these financial statements.

The Association has not applied the new, revised and amendments to HKFRSs that have been issued but are not yet effective for the current accounting period. The Association has already commenced an assessment of the impact of these new, revised and amendments to HKFRSs but is not yet in a position to state whether these new, revised and amendments to HKFRSs would have a material impact on its results of operations and financial position.



## 2. Application of new and revised Hong Kong Financial Reporting Standards (continued)

- Amendments to HKAS 7, *Statement of cash flows: Disclosure initiative* \*
- Amendments to HKAS 12, *Income taxes: Recognition of deferred tax assets for unrealised losses* \*
- HKFRS 9 Financial instruments \*\*
- HKFRS 15 Revenue from contracts with customers \*\*
- HKFRS 16 Leases \*\*\*

\* effective for accounting period beginning on or after 1 January, 2017

\*\* effective for accounting period beginning on or after 1 January, 2018

\*\*\* effective for accounting period beginning on or after 1 January, 2019

## 3. Significant accounting policies

### Basis of preparation

The financial statements have been prepared on the historical cost basis.

The preparation of the financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

Judgements made by management in the application of HKFRSs that have significant effect on the financial statements and estimates with significant risk of material adjustments in the next year are discussed in note 4.

### Income recognition

Government subventions, Government project fund, Special one-off grant, Sir David Trench fund, rent and rates refund are recognised in the financial statements on accrual basis.

Donations and Lotteries fund grants related to depreciable assets are usually recognised as income over the periods and in the proportions in which depreciation on those assets is charged.

Campaign events, programmes income, recreation and class income is recognised when the relevant events are held.

Camping fee and gate receipts are recognised when the facilities are let out.

Rental income and license fee income on use of the Association's investment properties (shops in Macpherson Place) is recognized on a straight line basis over the lease term.





### 3. Significant accounting policies (continued)

#### Property, plant and equipment

Property, plant and equipment including buildings held for use for administrative purposes are stated at cost less subsequent accumulated depreciation and subsequent accumulated impairment losses, if any.

Depreciation on property, plant and equipment is provided to write off the cost of items over their estimated useful lives and after taking into account of their estimated residual value, using the straight line method. The estimated useful lives, residual values and depreciation method are reviewed and adjusted, if appropriate, at the end of each reporting period.

An item of property, plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected to arise from the continued use of the asset. Any gain or loss arising on derecognition of the asset (calculated as the difference between the net disposal proceeds, if any, and the carrying amount of the item) is included in surplus or deficit in the year in which the item is derecognised.

For land and building acquired under grant agreement, re-development project agreement with no consideration paid, a fair value of the assets acquired under the agreement are assigned as the cost of the assets on initial recognition. The amounts of fair value is credited as the deferred income. Grant income is recognised in the income and expenditure account in accordance with depreciation provided on the land and buildings.

#### Investment properties

Investment properties are properties held to earn rentals or for capital appreciation.

For investment properties acquired under grant agreement, re-development project agreement with no consideration paid, a fair value of the assets acquired under the agreement are assigned as the cost of the assets on initial recognition. The amounts of fair value is credited as the deferred income. Grant income is recognised in the income and expenditure account in accordance with depreciation provided on the investment properties.

On initial recognition, investment properties are measured at fair value as cost including any directly attributable expenditure. Subsequent to initial recognition, investment properties are stated at cost less subsequent accumulated depreciation and any accumulated impairment losses. Depreciation is charged so as to write off the cost of investment properties over their estimated useful lives and after taking into account of their estimated residual value, using the straight-line method. The estimated useful lives, residual values and depreciation method are reviewed and adjusted, if appropriate, at the end of each reporting period.

#### Construction in progress

Construction in progress is stated at cost less accumulated impairment losses. Cost comprises direct and indirect costs (including consultancy fees, inhouse staff costs and overheads) of on-going projects on buildings. No depreciation is provided for construction in progress until the relevant buildings are available for use.





### 3. Significant accounting policies (continued)

#### Receivables

Receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market and are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment.

#### Payables

Payables are stated initially at their fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

#### Deferred income

Deferred income represents funds received and receivable by the Association relating to the purchase of property, plant and equipment. These funds are recognised as income on a straight-line basis over the estimated useful lives of the related assets.

#### Social Welfare Department (“SWD”) funds

##### SWD Lump Sum Grant reserve

Any surplus / deficit from Funding and Service Agreement (FSA) activities under Lump Sum Grant during the year plus interest earned thereon are reflected in the Lump Sum Grant reserve fund. The level of cumulative reserves (including interest but excluding provident fund reserve) at the financial year end will be capped at 25% of the Association's operating expenditure (excluding provident fund expenditure) for that year. Any amount above this cap needs to be refunded to the Government in the following financial year, unless the cap is raised by the Director of Social Welfare upon application with justification from the Association.

##### SWD Provident Fund reserve

Any surplus / deficit arising from movements of Provident Fund subventions from FSA activities under Lump Sum Grant are reflected in the Provident Fund reserve. Any unspent Provident Fund provision can only be used for Provident Fund commitments in the future.

##### Social Welfare Development fund

Any unspent balance from Social Welfare Development fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the Social Welfare Development fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for use to reinforce the training and professional development, business system upgrading and studying of subvented staff of Association.

#### Cash and cash equivalents

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents represent cash at bank and on hand and demand deposits with banks which are readily convertible into known amounts of cash and subject to an insignificant risk of change in value, with original maturities of three months or less.







HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

3. Significant accounting policies (continued)

**F & E Replenishment and Minor Works Block Grant**

Any unspent balance from Block Grant of the lotteries fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the F & E Replenishment and Minor Works Block Grant. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for use to facilitate good planning and prudent spending.

**Special reserve fund**

Any unspent balance from special reserve fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the special reserve fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for redevelopment of Macpherson Indoor Stadium site.

**Macpherson maintenance reserve fund**

Any unspent balance from Macpherson maintenance reserve fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the Macpherson maintenance reserve fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for major repair and maintenance of Macpherson Stadium and such other purposes as may be decided by Association.

**Macpherson sinking fund**

Any unspent balance from Macpherson sinking fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the Macpherson sinking fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for the purpose of carrying out major renovation to the HKPA Facilities and the Common Areas in every 10 years.

**Leisure & Cultural Services Department (LCSD) reserve fund**

Any unspent balance from LCSD reserve fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the LCSD reserve fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for cover the recurrent expenses and improve the services in Silvermine Bay Camp.

**One-off subsidy**

Any unspent balance from one-off subsidy during the year plus interest earned thereon are reflected in the One-off subsidy. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for use to reinforce the organizational re-structuring and service re-engineering efforts.

**Operating leases**

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Association is the lessor, assets leased by the Association under operating leases are included in non-current assets, and rentals receivable under the operating leases are credited to surplus or deficit on the straight-line basis over the lease terms. Where the Association is the lessee, rentals payable under operating leases are charged to surplus or deficit on the straight-line basis over the lease terms.





### 3. Significant accounting policies (continued)

#### Government grants

Government grants are recognised when there is reasonable assurance that the grants will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income over the periods necessary to match the grant on a systematic basis to the costs that it is intended to compensate. Where the grant relates to an asset, the grant is credited to a deferred income account and is released to surplus or deficit over the expected useful life of the relevant asset by equal annual instalments/deducted from the carrying amount of the asset and released to surplus or deficit by way of a reduced depreciation charge.

#### Employee benefits

Salaries, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the costs of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees.

#### Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for other liabilities of uncertain timing or amount when the Association has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or nonoccurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

### 4. Critical accounting estimates and judgements

The Association makes estimates and assumptions concerning the future. The estimate and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are discussed below:

#### Property, plant and equipment and depreciation

The Association determines the estimated useful lives and related depreciation charges for the Association's property, plant and equipment. This estimate is based on the historical experience of the actual useful lives of property, plant and equipment of similar nature and functions. The Association will revise the depreciation charge where useful lives are different to those previously estimated, or it will write off or write-down technologically obsolete or non-strategic assets that have been abandoned or sold.

### 5. Taxation

No provision for current taxation has been made in the financial statements as the Association is exempt from Hong Kong profit tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.



## 6. Property, plant and equipment

	Lump sum grant activities				Non-lump sum grant activities				Total HK\$
	Furniture, fixtures and equipment HK\$	Leasehold improvements HK\$	Motor Vehicles HK\$	Building and grounds HK\$	Dormitories HK\$	Furniture, fixtures and equipment HK\$	Leasehold improvements HK\$	Motor vehicles HK\$	
<b>Cost</b>									
At 1 April, 2016	6,287,567	29,325,153	-	196,610,003	23,100,002	3,980,653	30,635,127	466,338	290,404,843
Additions	487,432	238,685	824,582	-	-	719,449	708,970	821,570	3,800,688
Transfer in / (out)	31,890	-	-	-	-	(31,890)	-	-	-
Disposals	(385,367)	-	-	-	-	(83,879)	-	-	(469,246)
At 31 March, 2017	6,421,522	29,563,838	824,582	196,610,003	23,100,002	4,584,333	31,344,097	1,287,908	293,736,285
<b>Accumulated depreciation</b>									
At 1 April, 2016	5,596,321	29,191,753	-	8,936,824	1,050,000	3,055,287	29,906,034	466,338	78,202,557
Charge for the year	459,778	146,262	412,291	4,468,412	525,000	727,551	700,502	205,393	7,645,189
Transfer in / (out)	14,723	-	-	-	-	(14,723)	-	-	-
Disposals	(304,167)	-	-	-	-	(83,417)	-	-	(467,584)
At 31 March, 2017	5,686,655	29,338,015	412,291	13,405,236	1,575,000	3,684,698	30,606,536	671,731	85,380,162
<b>Net Book Value</b>									
At 31 March, 2017	734,867	225,823	412,291	183,204,767	21,525,002	899,635	737,561	616,177	208,356,123

## 6. Property, plant and equipment (continued)

	Lump sum grant activities		Non-lump sum grant activities					Total HK\$
	Furniture, fixtures and equipment	Leasehold improvements	Building and grounds	Dormitories	Furniture, fixtures and equipment	Leasehold improvements	Motor vehicles	
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	
<b>Cost</b>								
At 1 April, 2015	6,085,450	29,125,053	196,610,003	23,100,002	2,364,974	29,373,168	466,338	287,124,988
Additions	516,179	200,100	-	-	1,819,780	1,261,959	-	3,798,018
Transfer in / (out)	(2,232)	-	-	-	2,232	-	-	-
Disposals	(311,830)	-	-	-	(206,333)	-	-	(518,163)
At 31 March, 2016	6,287,567	29,325,153	196,610,003	23,100,002	3,980,653	30,635,127	466,338	290,404,843
<b>Accumulated depreciation</b>								
At 1 April, 2015	5,394,657	29,125,053	4,468,412	525,000	1,905,545	22,275,792	466,338	64,160,797
Charge for the year	515,465	66,700	4,468,412	525,000	1,349,540	7,630,242	-	14,555,359
Transfer in / (out)	(2,232)	-	-	-	2,232	-	-	-
Disposals	(311,569)	-	-	-	(202,030)	-	-	(513,599)
At 31 March, 2016	5,596,321	29,191,753	8,936,824	1,050,000	3,055,287	29,906,034	466,338	78,202,557
<b>Net Book Value</b>								
At 31 March, 2016	691,246	133,400	187,673,179	22,050,002	925,366	729,093	-	212,202,286

The above items of property, plant and equipment are depreciated using the straight-line method over their estimated useful lives as follows:

Building and grounds and Dormitories	over unexpired lease term
Furniture, fixtures and equipment	4 years
Leasehold improvements	3 years
Motor vehicles	4 years

The building and grounds are situated on land in Hong Kong held under medium and long leases.



## 6. Property, plant and equipment (continued)

### Redevelopment project of Macpherson Place (Macpherson project)

The Association entered into an agreement for the redevelopment project of Macpherson Place (Macpherson Project) with Kowloon Development Company Limited (KDC) and Urban Renewal Authorities (URA). Under the agreement, the Association is required to surrender the ownership of the lease in Macpherson which was granted by the Government. KDC is responsible for the construction cost of the project. On completion of the project, the Association shall own the Shops in the whole Basement, one Kiosk on G/F, the whole Stadium in the first floor, the whole second and third floor and portion of fifth floor, one flat in 18/F and 3 car parks of Macpherson Place. KDC shall own the other portion of the properties developed. KDC is committed to lease from the Association the whole basement at an annual rent of HK\$3.3 million for a period of 4 years. The fair value of the properties acquired by the Association was valued by a chartered surveyor, Citiland Surveyors Limited, based on vacant possession/existing tenancies basis at HK\$219,710,000 as the initial cost of acquisition for the property for own use. The respective amount had been booked as deferred income which is to be amortized against the depreciation charge for the period

## 7. Investment properties

	HK\$
<b>Cost</b>	
At 31 March, 2016 and 31 March, 2017	61,540,000
<b>Accumulated depreciation</b>	
At 1 April, 2015	1,398,637
Charge for the year	1,398,637
At 31 March, 2016 and at 1 April, 2016	2,797,274
Charge for the year	1,398,637
At 31 March, 2017	4,195,911
<b>Net book value</b>	
At 31 March, 2017	57,344,089
At 31 March, 2016	58,742,726

At 31 March, 2014, the Association's investment properties were valued at HK\$61,540,000 by a chartered surveyor, Citiland Surveyors Limited, based on vacant possession/existing tenancies basis as the initial cost of acquisition for the investment properties.

The investment properties are leased to KDC, a party of the redevelopment project of Macpherson Place. They are situated on land in Hong Kong held under medium leases.



## 8. Construction in progress

### (i) Redevelopment project of Silvermine Bay Outdoor Recreation Camp

	At 1 April, 2016 HK\$	Additions HK\$	At 31 March, 2017 HK\$
Consultancy fee	6,805,789	-	6,805,789
Construction work	51,286,000	65,218,000	116,504,000
	58,091,789	65,218,000	123,309,789

The redevelopment project of Silvermine Bay Outdoor Recreation Camp is sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (JCCT). The total budget which is agreed by the Executive Committee and JCCT amounted to \$147,340,000. As committed by JCCT, \$140,340,000 is financed by JCCT. The balance of HK\$7,000,000 and the cost overrun will be borne by the Association. The project is expected to complete in July 2017. The outstanding project cost estimated of approximately HK\$18,295,052 had been included in capital commitment. The net amount (95.25%) received from JCCT by the Association amounted to HK\$117,452,574 and is included in advance payment in the statement of financial position.

### (ii) Renovation project of Tung Chung Outdoor Recreation Camp

	2017 HK\$	2016 HK\$
Consultancy fee	126,700	-

The renovation project of Tung Chung Outdoor Recreation Camp is sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (JCCT). The total budget which is agreed by the Executive Committee and JCCT amounted to HK\$10,617,300. The project is expected to complete in May 2017. The amount received from JCCT by the Association amounted to HK\$126,700.

### Capital Commitments

As at 31 March, 2017, the outstanding commitments in respect of redevelopment and of all units were as follows:

	2017 HK\$	2016 HK\$
Contracted for but not provided in the financial statements	27,804,212	84,780,134



NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

9. Accounts receivable and prepayments

	2017 HK\$	2016 HK\$
Accounts receivables – HKJCCT *	4,209,657	-
Accounts and other receivables	4,161,782	5,244,691
Prepayments	2,884,068	1,882,757
Utility deposits	247,918	248,888
	11,503,425	7,376,336

\* Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2016/0074

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance at the beginning of the year	-	-
(i) Capital		
Renovation of Tung Chung Outdoor Recreation Camp		
Total donation receivable during the year	506,952	-
Total donation received during the year	(126,700)	-
(ii) Recurrent		
Total donation receivable during the year	3,829,405	-
Balance at the end of the year	4,209,657	-

10. Lotteries fund receivable

	2017 HK\$	2016 HK\$
Costs reimbursable from Social Welfare Department		
Balance at the beginning of the year	1,396,220	715,613
Total fund granted	2,259,900	854,582
	3,656,120	1,570,195
Total fund received	(824,582)	(173,975)
Balance at the end of the year	2,831,538	1,396,220



## 11. Sir David Trench Fund

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance receivable at the beginning of the year	16,994	-
Total fund received during the year	20,248	-
Expenditure during the year	-	16,994
Balance receivable at the end of the year	37,242	16,994

## 12. Accounts payable

	2017 HK\$	2016 HK\$
Accounts and other payables	2,557,550	2,410,268
Deposits received	5,459,815	4,260,747
Receipts in advance	5,631,815	5,956,273
	13,649,180	12,627,288

## 13. Sir Robert Ho Tung Fund

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance payable at the beginning and end of the year	24,791	24,791

## 14. SWD Lump sum grant reserve

	2017 HK\$	2016 HK\$
Surplus brought forward	3,776,212	3,387,325
Transfer (to)/ from general fund	(395,944)	1,065,707
Transfer from rent and rate	518,378	633,098
Transfer to central items	(25,500)	(8,250)
Transfer to SWD provident fund reserve	(670,915)	(1,076,253)
Transfer to absorb unrecognized portion of project expenditure	(74)	(225,415)
Surplus carried forward	3,202,157	3,776,212



NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

15. SWD Provident fund reserve

	2017 HK\$	2016 HK\$
Surplus brought forward	6,164,922	6,038,280
Transfer from SWD Lump sum grant reserve	670,915	1,076,253
Refund of the surplus to the government	(427,167)	(949,611)
Surplus carried forward	6,408,670	6,164,922

16. F & E replenishment and minor works block grant

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance at the beginning of the year	3,226,436	3,287,906
Block Grant received during the year	1,361,000	1,313,000
Trade in of equipment	150	-
Interest income for the year	4,587,586 353	4,600,906 331
Expenditure during the year	4,587,939	4,601,237
Minor works projects	(621,846)	(858,622)
Furniture and equipment	(476,067)	(516,179)
	(1,097,913)	(1,374,801)
Balance at the end of the year	3,490,026	3,226,436

17. Silvermine Bay redevelopment reserve fund

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance at the beginning of the year	(2,384,558)	(369,866)
Total fund received from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust during the year	65,218,000	31,952,733
Expenditure during the year	(69,194,938)	(34,606,826)
Transfer from General fund	628,615	639,401
Balance at the end of the year	(5,732,881)	(2,384,558)





## 18. Social Welfare Development fund

	2017 HK\$	2016 HK\$
<u>Phase 2</u>		
Balance at the beginning of the year	517,418	510,940
Total fund received during the year	-	530,000
Interest income	2,204	3,410
	519,622	1,044,350
Expenditure:		
Expenditure for projects under scope A	(63,957)	436,787
Expenditure for project under scope B (IT)	77,334	90,145
Expenditure during the year	13,377	(526,932)
Balance at the end of the year	532,999	517,418
<u>Phase 3</u>		
Balance at the beginning of the year	-	-
Total fund received during the year	478,000	-
Expenditure during the year	(343,737)	-
Balance at the end of the year	134,263	-
Total	667,262	-

## 19. Macpherson maintenance reserve fund

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance at the beginning of the year	13,707,803	14,970,056
Interest income	95,935	337,747
	13,803,738	15,307,803
Transfer to Macpherson sinking fund	(800,000)	(1,600,000)
Expenditure during the year	(867,445)	-
Balance at the end of the year	12,136,293	13,707,803



NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

20. Macpherson sinking fund

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance at the beginning of the year	3,186,698	1,063,955
Interest income	21,826	7,904
	3,208,524	1,071,859
Transfer from general fund	257,419	514,839
Transfer from Macpherson maintenance reserve fund	800,000	1,600,000
Balance at the end of the year	4,265,943	3,186,698

21. LCSD reserve fund

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance at the beginning of the year	24,528	18,704
Transfer from general fund	21,565	5,824
Balance at the end of the year	46,093	24,528







HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

22. Hong Kong Government subventions

	2017 HK\$	2016 HK\$
SWD Lump Sum Grant subventions	91,244,032	87,488,842
Rates refund	504,792	520,298
Rents refund	2,812,259	2,599,864
Camp Services	1,692,609	1,531,632
Unusual Class	733,900	761,600
Keep Clean 2015 @ Hong Kong: Our Home	-	40,000
	96,987,592	92,942,236

23. Campaign events

	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>a. Sale of raffle tickets</b>		
Income		
Sale of raffle tickets	640,550	653,730
Donations	25,255	25,480
	665,805	679,210
Expenditures		
Advertisement	1600	1,600
Bank charge	-	750
Insurance	-	525
Postage	255	262
Printing charges	8,390	16,080
Prizes	20,650	15,800
Publicity	5,846	4,280
Sundry expenses	449	512
	37,190	39,809
Surplus on sale of raffle tickets	628,615	639,401

The surplus on sale of raffle tickets for 2017 and 2016 was used for funding of the redevelopment of Silvermine Bay Outdoor Recreation Camp.

核數師報告

Auditor's Report

1  
1  
1



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



23. Campaign events (continued)

b. Territory-wide Flag day fund raising event – held on 28 December, 2016

	2017 HK\$	2016 HK\$
Income		
Flag Day street collection	895,300	1,329,919
Donations received	123,807	15,750
	1,019,107	1,345,669
Expenditure		
Advertising fee	10,240	14,586
Auditor's remuneration	6,000	6,000
Collection bags	8,161	13,226
Insurance	2,500	4,600
Postage	17,801	17,924
Printing and stationery	28,315	43,580
Souvenirs	-	8,800
Sundry expenses	7,335	12,803
Travelling and transportation	7,760	9,144
	88,112	130,663
Net income	930,995	1,215,006
Net income from campaign events	1,559,610	1,854,407



## 23. Campaign events (continued)

### Usage of the net proceeds raised from flag day

Up to the date of this report, the surplus fund raised has been used for operating costs for non-subsidized Sport Service and Social Enterprise.

The sources allocation is shown as below:

	Sport Service		Social Enterprise		School Support Scheme		Total	Total
	2017	2016	2017	2016	2017	2016	2017	2016
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Personal Emoluments	460,883	-	180,995	323,385	-	551,986	641,878	875,371
Other Charges	289,117	-	-	280,613	-	-	289,117	280,613
Total	750,000	-	180,995	603,998	-	551,986	930,995	1,155,984

### Ratio of the amount used for each item

	Sport Service		Social Enterprise		School Support Scheme		Total	Total
	2017	2016	2017	2016	2017	2016	2017	2016
	%	%	%	%	%	%	%	%
Personal Emoluments	49.5	-	19.4	27.9	-	47.8	68.9	75.7
Other Charges	31.1	-	-	24.3	-	-	31.1	24.3
Total	80.6	-	19.4	52.2	-	47.8	100	100





## 24. Donations

	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>a. Administration Office</b>		
Wealth Genesis Limited –received	2,100,000	-
Miscellaneous – received	12,500	18,000
Deferred income – receivable	-	10,291
	2,112,500	28,291
<b>b. Mongkok Integrated Service Centre for Children &amp; Youth</b>		
Miscellaneous – received	67,200	112,257
<b>c. The Unusual Academy</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	2,972,000	2,972,000
<b>d. Paths</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	-	375,200
<b>e. Sports Service team</b>		
Miscellaneous – received	143,395	18,028
Miscellaneous – receivable	56,667	-
	200,062	18,028
<b>f. Southorn Stadium</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust		
Deferred income – receivable	-	4,863,215
<b>g. Jockey Club Innovative and Adventurous “Sports for Islands” Programme</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	721,827	-
<b>h. Jockey Club Innovative and Adventurous “Sports for All” Programme</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	2,286,008	-
Deferred income – receivable	205,393	-
	2,491,401	-
<b>i. I+Plus Development and Exchange Centre</b>		
Miscellaneous – received	38,200	-
<b>j. Child Development Fund Project</b>		
Miscellaneous – received	347	-
	8,603,537	8,368,991





HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

25. Analysis of surplus/(deficit) by operating units

	2017 HK\$	2016 HK\$
Social Welfare Department Lumpsum Grant Subvented Units	(885,803)	(13,767)
Macpherson Complex	4,490,616	5,191,307
Southorn Stadium	3,724,828	2,717,126
Camp services	(271,038)	(653,847)
Administration office	186,588	(1,638,526)
Primary school social work teams	43,447	181,354
Unusual academy	(488,274)	(333,032)
Unusual class	(20,230)	116,207
Kwai Tsing youngseeds workshop	(24,170)	(64,600)
School support scheme	(361,969)	(551,986)
Paths	-	(167,113)
Basketball academy	-	(233,412)
Sports Service	(879,032)	(264,388)
Social Enterprise	(478,754)	(166,432)
Jockey Club Innovative and Adventurous "Sport for All" Programme	(491,735)	-
Youth playground ("formerly known as Tin Shui Wai Service Centre")	-	(603,998)
Flaming Ball	-	(430,362)
Child development fund projects	(836,299)	(94,039)
Others	(82,539)	715,135
Net surplus for the year	3,625,636	3,705,627

核數師報告

Auditor's Report



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

26. Income sharing by Government

	2017 HK\$	2016 HK\$
For 2014-2015	531,631	-
For 2015-2016	342,318	-
For 2016-2017	345,244	-
	1,219,193	-

Following the redevelopment project of Macpherson Place (P.22 note 6), the Association has entered into an agreement with the Government to share a proportion of the income generated from the operation and management of the Indoor Stadium and the Commercial Basement by the Association. Up to the date of this report, the Association is still in negotiation with the Government for the calculation of income sharing. The executive committee estimated the amount of income sharing and provision has been made for the income sharing with the Government.

27. Surplus for the year

	2017 HK\$	2016 HK\$
Surplus for the year is arrived at after charging the following items:		
(a) Staffs costs		
Key personnel management	-	-
Salaries and benefits	-	-
Contribution to defined contribution plans	-	-
Other Staff		
Salaries and benefits	109,059,749	101,354,353
Contribution to defined contribution plans	11,341,275	10,550,438
	120,401,024	111,904,791
(b) Other items		
Auditors' remuneration	157,740	120,500
Depreciation	9,043,826	15,953,996
Loss on disposal of plant and equipment	1,662	-
Operating lease charges – land and buildings	2,533,681	2,381,953
And after crediting the following items:		
Gain on disposal of plant and equipment	-	436
Rental income from investment properties	3,050,000	3,000,000

28. Benefits and interests of Executive Committee Members

The Executive Committee Members received no remuneration for their services to the Association during the year (2016: Nil).





HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION

香港遊樂場協會

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

29. Subvented and non-subvented services

Subvented Services are defined in the "Deed in relation to Reduction of Lump Sum Grant" as services provided by the Association using the Lump Sum Grant from Social Welfare Department. Non-Subvented Services are services not being recognised as Subvented Services by the Government.

	Subvented Services HK\$	Non-Subvented Services HK\$	Total HK\$
<b>Income</b>			
Hong Kong Government subventions	91,244,032	2,426,509	93,670,541
Campaign events (Net)	-	1,559,610	1,559,610
Donations	67,700	8,535,837	8,603,537
Rate Refund	485,092	19,700	504,792
Rent Refund	2,798,039	14,220	2,812,259
Programme Income	6,778,944	11,051,740	17,830,684
Other Income	628,393	15,510,323	16,138,716
Recreation And Class Income	13,855,987	6,618,029	20,474,016
Camping Fee	-	191,317	191,317
Surplus On Grate Receipts	-	18,619,532	18,619,532
Lotteries Fund Grant	-	1,392,677	1,392,677
Reserve Grant	-	6,710,597	6,710,597
<b>Total Income</b>	<b>115,858,187</b>	<b>72,650,091</b>	<b>188,508,278</b>
<b>Deduct</b>			
<b>Expenditure</b>			
Personnel Emoluments	92,026,446	28,374,578	120,401,024
Administrative Expenses	747,644	1,377,358	2,125,002
Utilities Expenses	1,413,949	3,825,216	5,239,165
Stores And Equipment	1,792,717	13,149,830	14,942,547
Programme Expenses	6,125,950	11,605,119	17,731,069
Transportation And Travelling	267,098	130,274	397,372
Insurance	184,618	184,311	368,929
Employees' Compensation Insurance	423,704	92,275	515,979
Food	-	11,032	11,032
Honorarium To Instructors	9,869,143	4,295,651	14,164,794
Rent and rates	2,693,965	1,950,703	4,644,668
Management fee	1,107,544	1,332,235	2,439,779
Miscellaneous	91,212	418,078	509,290
<b>Total Expenditure</b>	<b>116,743,990</b>	<b>66,746,660</b>	<b>183,490,650</b>
Gross surplus / (deficit) for the year	(885,803)	5,903,431	5,017,628
Income sharing by Government	-	(1,219,193)	(1,219,193)
Surplus refundable to Government	-	(172,799)	(172,799)
<b>Net surplus / (deficit) for the year</b>	<b>(885,803)</b>	<b>4,511,439</b>	<b>3,625,636</b>

核數師報告

Auditor's Report

117



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



## 30. Operating leases arrangement

The Association entered into commercial leases on certain land and office buildings.

At 31 March, 2017, the Association had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows : -

	2017 HK\$	2016 HK\$
Land and buildings		
Within one year	2,277,480	2,183,580
In the second to fifth years, inclusive	2,146,963	4,062,960
	<u>4,424,443</u>	<u>6,246,540</u>

## 31. Contingent liabilities

At the end of reporting period, the Association had contingent liabilities as follows :-

	2017 HK\$	2016 HK\$
Staff long service payments not covered by MPF and ORSO Scheme	-	1,547,176

## 32. Related party transactions

In addition to the transactions and balances disclosed elsewhere in these financial statements, the Association had the following transactions with related parties during the year:

Compensation paid to key management personnel of the Association is disclosed in Note 28 to the financial statements.





HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2017

33. Financial instruments by categories

The Association has classified its financial assets in the following categories:

	Loans and receivables HK\$'000
<b>At 31 March, 2017</b>	
Accounts receivable and prepayments	11,503
Lotteries fund receivable	2,832
Sir David Trench Fund	37
Cash and cash equivalents	32,824
	<b>47,196</b>
<b>At 31 March, 2016</b>	
Accounts receivable and prepayments	7,377
Lotteries fund receivable	1,396
Sir David Trench Fund	17
Cash and cash equivalents	35,265
	<b>44,055</b>

The Association has classified its financial liabilities in the following categories:

	Financial liabilities at amortised cost HK\$'000
<b>At 31 March, 2017</b>	
Accounts payable	13,649
Deferred grants income	264,065
Sir Robert Ho Tung fund	25
Provision for income sharing by Government	1,219
Advance payments	123,310
	<b>402,268</b>
<b>At 31 March, 2016</b>	
Accounts payable	12,627
Deferred grants income	269,624
Sir Robert Ho Tung fund	25
Advance payments	58,092
	<b>340,368</b>



## 34. Financial risk management and fair values

Exposure to liquidity risk arises in the normal course of the Association's business. This risk is limited by the Association's financial management policies and practices described below.

### Liquidity Risk

The following table details the remaining contractual maturities at the end of the reporting period of the Association's non-derivative financial liabilities which are based on contractual undiscounted cash flows (including interest payments computed using contractual rates or, if floating, based on current rates at the end of the reporting period) and the earliest date the Association can be required to pay:

	2017			
	Carrying amount HK\$	Total contractual undiscounted cash flow HK\$	Within 1 year or on demand HK\$	More than 1 year HK\$
Accounts payable	13,649,180	13,649,180	13,649,180	-
Sir Robert Ho Tung fund	24,791	24,791	24,791	-
	13,673,971	13,673,971	13,673,971	-

	2016			
Accounts payable	12,627,288	12,627,288	12,627,288	-
Sir Robert Ho Tung fund	24,791	24,791	24,791	-
	12,652,079	12,652,079	12,652,079	-

Deferred grants income represents non-cash flow items of the Association and no liquidity risk arises.

## 35. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.





# 鳴謝

*Acknowledgements*



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



# 以人為本

3721 Productions

After 10

佛教覺光法師中學

Buddhist Kok Kwong Secondary School

卡樂B四洲有限公司

Calbee Four Seas Co. Ltd.

中國香港挑戰網陣協會

Challenge Course Association of Hong Kong, China

中國青年政治學院

China Youth University For Political Studies

青年事務委員會

Commission on Youth

公民教育委員會

Committee on the Promotion of Civic Education

浸信宣道會呂明才小學

Conservative Baptist Lui Ming Choi Primary School

張釗平醫生

Dr. James C. P. Cheung (Specialist in Paediatrics)

狄志遠博士

Dr. Tik Chi Yuen, SBS,JP

宜居顧問服務有限公司

Easy Living Consultant Limited

彩德邨屋邨管理諮詢委員會

Estate Management Advisory Committee of Choi Tak Estate

彩盈邨屋邨管理諮詢委員會

Estate Management Advisory Committee of Choi Ying Estate

一視瞳仁慈善基金有限公司

Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited

觀塘區家長教師會聯會

Federation of Parent-Teacher Associations in Kwun Tong

佛山市青年聯合會

Foshan Federation of Youth

佛山市青少年文化宮

Foshan Youngsters' Palace

富山邨屋邨管理諮詢委員會

Fu Shan Estate Management Advisory Committee

甘肅省青年聯合會

Gansu Federation of Youth

中國少年先鋒隊甘肅省工作委員會

Gansu Province Working Committee of Chinese Young Pioneers

廣州市青年聯合會

Guangzhou Federation of Youth

廣州市青年文化宮

Guangzhou Youngsters' Palace

陳慶泉博士

Heng Choon (Oliver) Chan, Ph.D

HeSheEat

何加琳警長

HO Carlin (Woman Sergeant)

民政事務局

Home Affairs Bureau

香港藝術節協會有限公司

Hong Kong Arts Festival Society Ltd.

浸會大學

Hong Kong Baptist University

香港浸會大學 中醫藥學院

Hong Kong Baptist University, School of Chinese Medicine

香港賽馬會慈善信基金

Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund

香港台山慈善基金有限公司

Hong Kong Tai Shan Charitable Foundation Limited

香港教師會李興貴中學

Hong Kong Teachers' Association Lee Heng Kwei Secondary School

滙豐社區夥伴計劃

HSBC Community Partnership Program

滙豐社區夥伴計劃

HSBC Community Partnership Programme

內蒙古自治區團校

Inner Mongolia Youth League School

啟愛共融社區中心

J Life Foundation Ltd

佐敦谷聖若瑟天主教小學

Jordan Valley St. Joseph's Catholic Primary School

凱瑟克基金

Keswick Foundation Limited

KNOCKBOX

KOLOR

九龍靈糧堂幼稚園

Kowloon Ling Liang Church Kindergarten

葵青區少年警訊

Kwai Ching District Junior Police Call

觀塘區議會

Kwun Tong District Board

觀塘民政處

Kwun Tong District Office, Home Affairs Department

觀塘區青年活動委員會

sKwun Tong District Youth Programme Committee

觀塘區警民關係組

Kwun Tong Police District - Police Community Relations Office

鳴謝

Acknowledgements





# 追求卓越

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
Liaison Office of The Central People's Government in  
The Hong Kong S.A.R.

九龍灣獅子會  
Lions Club of Kowloon Bay Hong Kong

澳門社區青年義工發展協會  
Macao Community Youth Volunteers Development  
Association

港鐵公司  
Mass Transit Railway Corporation

黎曉陽  
Michael Lai

有聲奶昔有限公司  
Milkshake Music Ltd.

旺角區少年警訊  
Mong Kok District Junior Police Call

黃敬中先生  
Mr WONG King Chung

梁國柱先生  
Mr. Anthony Leung

陳偉良先生  
Mr. CHAN Wai Leung

車偉恒律師  
Mr. Che Wai Hang, Allen

張家駿先生  
Mr. Cheung Ka Chun

張國柱議員  
Mr. Cheung Kwok Che

蔡劍華先生  
Mr. Choi Kim Wah, Cliff

蔡國光先生  
Mr. Choi Kwok Kwong

蔡偉鏗先生  
Mr. Choi Wai Hang

黎光先生  
Mr. LAI Kwong

林長志先生, MH  
Mr. Lam Cheung Chi, MH

林以諾牧師  
Mr. Lam Enoch

劉有權先生  
Mr. LAU Yau Kuen

李嘉耀先生  
Mr. Lee KA Yiu

李偉民律師  
Mr. Lee Wai Man, Maurice, BBS, JP

甄韋喬博士  
Mr. Mickey Yan

莫仲輝先生, MH, JP  
Mr. Mok Chung Fai, MH, JP

吳家謙先生  
Mr. Peter Ng

林奕匡先生  
Mr. Phil Lam

張漢中教練  
Mr. Rocky Cheung

李澤昌先生  
Mr. Roger Lee

林景昇先生  
Mr. Sean Lin

梁唐青儀女士  
Mrs. Regina Leung

陳康妮小姐  
Ms. CHAN Hong Ni

梁佩欣小姐  
Ms. Gloria LEUNG Pui Yan

謝小華太平紳士  
Ms. Janice Tse, JP

羅乃萱太平紳士  
Ms. Loo Shirley, MH, JP

馮秀炎小姐  
Ms. Maureen S.Y. Fung

灰若小姐  
Ms. Rosie Grey

葉羨詩小姐  
Ms. Sincere Yip

中國少年先鋒隊全國工作委員會  
National Working Committee of Chinese Young Pioneers

新青年理髮廳  
New Youth Barbershop

Nowhere Boys

澳加光學有限公司  
OKIA Optical Company limited

奮進行動  
Operation Breakthrough

聖母醫院  
Our Lady of Maryknoll Hospital

小房子  
Pause Rewind & Fastforward

林奕匡  
Phil Lam

Photo By Wade W

體藝文化協會  
Physical Culture Association

鳴謝

Acknowledgements

1  
2  
3



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



# 以人為本

羅曼四重奏  
Romer String Quartet

台灣天主教方濟高級中學  
Saint Francis High School

秀茂坪警民關係組  
Sau Mau Ping Police District -  
Police Community Relations Office

山色制作  
SENSE Production

沙田區青年活動委員會  
Sha Tin District Youth Programme Committee

香港循道衛理中學  
Sha Tin Methodist College

深水埗區少年警訊  
Sham Shui Po District Junior Police Call

聖言中學  
Sing Yin Secondary School

天比高創作夥伴

賽馬會策動創新思維天比高創作夥伴

賽馬會策動創新思維  
Skyhigh Creative Partners

社會福利署九龍城及油尖旺區福利辦事處  
Social Welfare Department Kowloon City &  
Yau Tsim Mong District Social Welfare Office

Sony Music Entertainment Hong Kong Ltd.

明鏡製作會所  
Spiegel Production

香港聖文德書院  
St Bonaventure College & High School

聖若瑟英文中學  
St Joseph's Anglo-Chinese School

李拾壹  
Subyub Lee

糖果工房  
Sugar Factory Café

內蒙古青少年社會工作服務中心  
Teenagers Social Work Service Centre, Inner Mongolia

明思旅遊有限公司  
Tesley Travel Service Company Ltd.

華人永遠墳場管理委員會  
The Board of Management of  
The Chinese Permanent Cemeteries

香港青年獎勵計劃  
The Hong Kong Award for Young People

香港房屋協會  
The Hong Kong Housing Society

香港大學  
The University of Hong Kong

鐵樹蘭  
TieShuLan

湯美仕(亞太)有限公司  
TOMS Asia Pacific Limited

ToNick

翔俊有限公司  
Top One Limited

尚志培訓  
Upward Horizons

灣仔區青年活動委員會  
Wan Chai District Youth Programme Committee

永倫籃球會  
Wingling Basketball Club

黃大仙區議會  
Wong Tai Sin District Council

黃大仙區撲滅罪行委員會  
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee

民政事務總署黃大仙民政事務處  
Wong Tai Sin District Office (Home Affairs Department)

黃大仙區學校聯絡委員會  
Wong Tai Sin District School Liaison Committee

黃大仙警區  
Wong Tai Sin Police District

黃大仙警民關係組  
Wong Tai Sin Police District - Police Community Relations  
Office

油尖旺區青年活動委員會  
Yau Tsim Mong District Youth Programme Committee

Yellow!

西藏自治區青年聯合會  
Youth Federation of Tibet Autonomous Region

元朗商會中學  
Yuen Long Merchants Association Secondary School

Yukilovey

觸製作有限公司  
Zuk Production Ltd.

三多炸肚旺角店

鳴謝

Acknowledgements

1  
2  
4



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page





目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page





## 香港遊樂場協會

總辦事處地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓

Headquarters Address : 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Telephone : 2573 3849 圖文傳真 Fax : 2834 6007

電郵 E-mail : [hq@hkpa.hk](mailto:hq@hkpa.hk) 網址 Website : [www.hkpa.hk](http://www.hkpa.hk)



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page